

བཀག་ཚའི་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༡༣ ཅན་མ།



The Debarment Rules 2013

དཀར་ཆག།

དོན་ཚན		ཤོགས་གྲངས།
ལེའུ་༡ པ།	སྡོན་བརྗོད།	༡
ལེའུ་༢ པ།	བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་ ཡངན་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་བ།	༤
ལེའུ་༣ པ།	ཉོགས་བཤད་རྒྱའི་ཞིབ་དབུང།	༡༡
ལེའུ་༤ པ།	གནས་སྐབས་ཀྱི་དགོངས་པོ།	༡༥
ལེའུ་༥ པ།	དབྱེ་ཞིབ་སློབ་ཚོགས་ལུ་ཅི་གཏུགས།	༡༩
ལེའུ་༦ པ།	བྱ་རིམ་འགོ་བརྩམས་ཐངས།	༢༡
ལེའུ་༧ པ།	བཀག་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུང།	༢༥
ལེའུ་༨ པ།	བཀག་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་ཅི་གཏུགས།	༢༩
ལེའུ་༩ པ།	ཚོགས་རྒྱུང་གི་སྟོན་གསལ།	༣༣
ལེའུ་༡༠ པ།	སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་ལུགས།	༣༤
ལེའུ་༡༡ པ།	བཀག་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ཐངས།	༣༧
ལེའུ་༡༢ པ།	བཀག་ཆ་ ཡངན་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་བ།	༣༩
ལེའུ་༡༣ པ།	གཏན་འབེབས་རྒྱ་གི་ ཕྱིར་བཤད།	༤༩
ལེའུ་༡༤ པ།	འདུམ་འགྲིག	༥༡
ལེའུ་༡༥ པ།	སྤྲོ་ཚོགས་དོན་ཚན།	༥༥

TABLE OF CONTENT

Content	Page No.
CHAPTER I: PRELIMINARY	1
CHAPTER II: CAUSES OR SANCTIONABLE PRACTICES	4
CHAPTER III: INVESTIGATION OF COMPLAINTS	11
CHAPTER IV: INTERIM SUSPENSION	15
CHAPTER V: REFERRALS TO THE EVALUATION PANEL	19
CHAPTER VI: COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS	21
CHAPTER VII: THE DEBARMENT COMMITTEE	25
CHAPTER VIII: REFERRALS TO THE DEBARMENT COMMITTEE	29
CHAPTER IX: HEARINGS BY THE COMMITTEE	33
CHAPTER X: RULES OF EVIDENCE	36
CHAPTER XI: DETERMINATIONS BY THE DEBARMENT COMMITTEE	37
CHAPTER XII: DEBARMENT OR SANCTIONABLE PRACTICES	39
CHAPTER XIII: DISCLOSURE OF DETERMINATIONS	49
CHAPTER XIV: SETTLEMENTS	51
CHAPTER XV: MISCELLANEOUS PROVISIONS	55

བཀག་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༡༠༡༩ ཚན་མ་

འབྲུག་གི་དན་ལྷན་བཀག་སྐྱོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཚན་མའི་དོན་ཚན་(༤༠) པའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་(༣)པ་དང་
བསྟུན་ དན་ལྷན་བཀག་སྐྱོམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ བཀག་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༡༠༡༩ ཚན་མ་ བཟོ་སྦྲེ་
ཆ་འཛོག་འབདམ་ཨིན།

ལེའུ་ པ།
སྐྱོན་བརྗོད།

༡. མཚན་གནས་དང་ཁྱབ་ཚད་ འགོ་འཇུགས་ལྷ་ཚོས།

བཅའ་ཡིག་འདི།

(ཀ) བཀག་ཆའི་བཅའ་ཡིག་ ༡༠༡༩ ཚན་མ་ཟེར་བརྗོད་དགོཔ་དང།

(ཁ) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་བད་བསྐྱལ་འབད་བའི་ལྷ་ཚོས་ལས་འགོ་བབྱུང་སྟེ་བསྐྱར་སྤྱོད་
འབད་དགོ།

(ག) ཁྱབ་ལུལ་ཚུ་ཡང།

(༡) འགོ་འཇུགས་ལྷ་ཚོས་ལུ་འམ་དེ་གི་ཤུལ་ལས་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་བད་བསྐྱལ་འབད་
ཡོད་པའི་ ཚུད་རིམ་ག་ར་ལུ་དང།

(༢) འགོ་འཇུགས་ལྷ་ཚོས་ལུ་འམ་དེ་གི་ཤུལ་ལས་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་ལུ་ཡོད་པའི་ བཤེར་
བཀག་ ཡང་ན་ འདུམ་འཐོག་གི་གན་རྒྱ་དང་འབྲེལ་བའི་ འདུམ་འཐོག་གང་རུང།

(༣) འགོ་འཇུགས་ལྷ་ཚོས་ལུ་འམ་དེ་གི་ཤུལ་ལས་ བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ བཀག་ཆ་མེན་པའི་ཉེས་བྱ་
བཀལ་ཡོད་པའི་རྩ་བོ་གིས་ དམ་གྲོལ་གྱི་གནས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་གནས་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ གྲོས་
ཚོད་གང་རུང་ དེ་ལས།

(༤) འགོ་འཇུགས་ལྷ་ཚོས་ལུ་འམ་དེ་གི་ཤུལ་ལས་ འགན་རོགས་ ཡང་ན་ ཤུལ་འཛིན་པ་དང་
ལུ་འགན་སྲོད་ཡོད་པའི་མི་དོ་ལུ་ ཉེས་ཁྲིམས་བཀལ་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ གྲོས་ཚོད་གང་རུང།

༢. བཅའ་ཡིག་འདི་གིས་ཁྱབ་པའི་གནད་དོན།

བཅའ་ཡིག་འདི་གིས་ བཀག་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུང་དང་ལྷན་ཚོགས་ ལས་སྟེ་སྟེ་བ་ མི་མང་ལས་སྟེ་ དབྱེ་ཞིབ་
གྲོས་ཚོགས་ དབང་ཅུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་ བཀག་ཆའོས་པའི་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་དན་འཐབ་
ཡོད་པའི་ ཉེས་འཇུགས་ཚན་ཚུ་ དེ་ལས་ བཀག་ཆའོས་པའི་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་དན་འཐབ་ཡོད་
མི་ལུ་ ཁེ་ཕན་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་གཞན་ཚུ་གིས་ གཤམ་གསལ་བཀོད་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ ལག་ལེན་འཐབ་
དགོཔའི་བྱ་རིམ་ཚུ་བཀོད་པ་ཨིན།

The Debarment Rules 2013

In exercise of the powers conferred by Section 40(3) of the Anti-Corruption Act of Bhutan 2011, the Anti-Corruption Commission hereby frames and adopts the Debarment Rules 2013 as follows:

CHAPTER I: PRELIMINARY

1. Title, Extent and Commencement

These Rules:

- (a) may be cited as the Debarment Rules 2013;
- (b) shall come into force with effect from such date as announced by the Commission by an order; and
- (c) shall apply to:
 - (i) all proceedings for which a notice is issued by the Evaluation Panel on or after the effective date;
 - (ii) any settlement in respect of which a request for a stay or a settlement agreement is submitted to the Evaluation Panel on or after the effective date;
 - (iii) any decision in respect of compliance by a sanctioned party with conditions for release from debarment or non-debarment taken on or after the effective date; and
 - (iv) any decision taken in respect of the application of sanctions to affiliates or successors and assigns on or after the effective date.

2. Cases Covered by These Rules

These Rules set out the Procedures to be followed by the Debarment Committee, the Commission, the Central Agency, Public Agency, the Evaluation Panel, the Competent Authority, parties accused of engaging in causes for debarment or sanctionable practices and other interested parties involving causes for debarment or sanctionable practices:

- (ཀ) བཅའ་ཡིག་འདི་གིས་ ལུང་དབང་ལུ་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ མི་མང་མ་དདུལ་ལས་ ཟད་འགྲོ་གཏང་མི་ ཡང་
ན་ མི་མང་གི་བསྐྱར་སྤོང་འབད་བའི་ལས་འགྲུལ་དང་ ལས་རིམ་ཚུ་དང་།
- (ཁ) བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ རོན་ཚན་༥༥ པ་ འགལ་མི་ལུ་བརྟེན་འབྱུང་བའི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ལུང་དགོ།

4. **དམིགས་དོན་གཙོ་བོ།**

བཅའ་ཡིག་འདི་གིས་ གཤམ་འཁོད་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༠ པ་ བསྐྱར་སྤོང་འབད་མ་ཡིག།
དེ་ཡང་།

- (ཀ) བྱ་སྐྱོའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་བརྩིས་སྟེ་ བཀག་ཆ་ཚོགས་ཚུང་དང་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ དབང་
ལུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་ དེ་ལས་ ཚོགས་ཚུང་གི་རླང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གཞི་བརྩུགས་དང་ འདི་ཚུའི་
ཚོགས་གངས་ འཇུག་མི་ དེ་ལས་ ལྷི་འཛིན་འབད་ཐངས་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (ཁ) ཉེགས་བཤད་ཚུ་འཛིན་སྤོང་དང་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ཐངས་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ནི།
- (ག) བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་ངན་འཐབ་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་དང་གཞོན་ཁུངས་ཚུ་དང་ ལུས་ལྷན་ ལུང་
ཚད་ དེ་ལས་ དགོངས་ཐོག་ ཡང་ན་ བཀག་ཆའི་ལུས་ལྷན་པར་འབྲངས་འབད་ཐངས་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (ང) ཚོགས་ཚུང་དང་ལྷན་ཚོགས་ ལས་སྟེ་སྟེ་བ་ མི་མང་ལས་སྟེ་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ དེ་ལས་ དབང་
ལུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནས་དགོ་མི་ ཡང་ན་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ ཚོགས་པ་ཚུ་ལུ་
དགོས་མཁོའི་གཞི་རྟེན་རིམ་གྱིས་པ་ ཡང་ན་ དྲང་བདེན་གྱི་གནད་སྤོང་ ལས་ལེན་འབད་དགོ་པའི་
དགོས་མཁོ་བཀོད་ནི།
- (ཅ) དགོངས་ཐོག་དང་/ཡང་ན་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་ཚུ་འཐབ་ཐངས་དང་གྲོས་ཚོད་བསྐབས་ཐངས་ཀྱི་སྐོར་ལ་
གསལ་བཀོད་ནི།
- (ཆ) མངོན་རྟོགས་ཀྱི་གནས་ཚད་དང་འཁྲི་འགན་སྐྱབ་ཐངས་དང་ དགོངས་ཐོག་དང་/ཡང་ན་ བཀག་ཆའི་
གཞོན་པའི་སྐོར་ལ་གསལ་བཀོད་ནི།
- (ཇ) དགོངས་ཐོག་དང་/ཡང་ན་ བཀག་ཆ་ཐོབ་བཀོད་ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི་དང་ འདི་ཚུའི་བདག་སྤོང་འཐབ་
ཐངས་ དེ་ལས་ དེ་བརྩམ་མའི་ཐོ་དོབ་ཀྱི་ནང་དོན་དང་ ཐོ་དོབ་དེ་ནང་གི་གནས་ཚུལ་རྒྱུན་སྤོང་གི་ལུས་
ལྷན་དང་ མི་མང་གི་འཐོབ་སྤོང་འབད་ཐངས་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (ཉ) བཀག་ཆའི་བཅའ་ཡིག་འདི་ དོན་སྤོང་གི་སྤོང་ལས་བདག་སྤོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོའི་ལམ་སྟོན་
གཞན་ཚུ་བཀོད་པ་ཡིག།

5. **གོ་དོན་ལེན་ཐངས།**

༤.༡ ཚོགས་འབྲེལ་གི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ལམ་ལེན་འཐབ་
ཡོད་པའི་ གཅིག་ཚོགས་གི་གངས་སུ་མང་ཚོག་ཡང་ཚུད་ནི་དང་ མང་ཚོག་གི་གངས་སུ་གཅིག་ཚོག་ཡང་
ཚུད་དགོ།

- (a) in connection with public financed or public executed projects and programs whether or not governed by the Rules; and
- (b) arising from violations of Rule 88 of these Rules.

3. Principal Purpose

These Rules implement Section 40 of the Act by:

- (a) stating the manner in which a Committee, the Evaluation Panel, the Competent Authority and the Committee Secretariat should be established, constituted, composed and chaired, including their rules of procedures;
- (b) prescribing the way in which the complaints should be managed and investigated;
- (c) stating the causes for debarment or sanctionable practices and effects, period, scope and extension of suspension and/or debarment;
- (d) requiring the Committee, the Commission, the Central Agency, the Public Agency, the Evaluation Panel, and the Competent Authority to follow or guaranteeing the parties involved a minimum due process or procedural fairness;
- (e) describing the manner in which suspension and/or debarment proceedings should be conducted and decided;
- (f) explaining the way in which the standard and burden of proof should be met and the consequences of suspension and/or debarment;
- (g) creating the suspension and/or debarment registration system and the manner of its administration, the contents of such register, the period for which the information in the register must be maintained, and public access thereto; and
- (h) offering such other guidance as may be necessary for the effective implementation of these Rules.

4. Rules of Construction

- 4.1 Unless the context otherwise requires, any term used in these Rules in the singular includes the plural, and the plural includes the singular.

- ༤.༢ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ ལེའུ་དང་འགོ་ཡིག་ཚུ་ རྒྱབ་རྟེན་བདེ་ནི་གི་དོན་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་མ་གཏོགས་ ཚོག་གི་གོ་དོན་འགྲེལ་ཤ་མེན།
- ༤.༣ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་ མིང་ཚིག་ཚུ་ དོན་ཚན་(༧༠) པའི་ནང་ དེས་ཚིག་འགྲེལ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ མིང་ཚིག་དེ་གི་གོ་དོན་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་བཀོད་ཡོད་པ་བཟུམ་སྟེ་ གཅིག་མཚུངས་སྟེ་གོ་བ་ལེན་དགོ།

༥. **སྲིད་བྱུས།**

- ༥.༡ མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་ཀྱི་ལས་སྒྲུབ་དང་ མཁོ་སྐྱབ་མེན་པའི་སྲོད་ལེན་ཚུ་ དོན་སྲིམ་དང་འཛོན་ཚད་ལྡན་པའི་སྐོ་ལས་བདག་སྲོད་འཐབ་ཚུགས་པ་དེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལུ་དང་ བཟང་སྲོད་རྒྱུན་སྲོད་ཐབས་ཞིའི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་ལས་དང་ གྲོ་གཏང་ཚུགས་པའི་མི་རྒྱུང་མ་ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་ལས་འཐབ་དགོཔ་འདི་ གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་ཨིན།
- ༥.༢ བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འཁྲིལ་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་དང་ དགོངས་ཐོག་གཏང་ནི་འདི་ སྲིད་བྱུས་བསྟར་སྲོད་འབད་ནི་ལུ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ཐབས་ཤེས་ཨིན།
- ༥.༣ བཀག་ཆ་འབད་ནི་དང་ དགོངས་ཐོག་གཏང་ནི་འདི་ ཚབས་ཚེ་བའི་དང་ལེན་ཨིན་མ་ལས་ མི་མང་གི་མཐའ་དོན་དང་ གཞུང་ཉེན་སྲོབ་ཀྱི་དོན་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- ༥.༤ བཀག་ཆ་དང་དགོངས་ཐོག་འདི་ བཀག་ཆ་དང་དགོངས་ཐོག་གི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱི་དོན་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ བྱ་རིམ་དང་འཁྲིལ་དགོ།
- ༥.༥ མི་མང་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་པ་བཞིན་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་མ་དགོཔ་ར་ རིན་བསྟར་བཀོད་མི་ ཡང་ན་ ཚུང་ལྷོ་གཅིག་ བཀག་ཆ་དང་ དགོངས་ཐོག་དང་ཡང་ན་ ཕྱིར་བཏོན་བཞག་ཚོགས་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་གན་འཛོན་ནང་དེ་བཟུམ་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ཨིན།

- 4.2 The headings of chapters, rules and sub-rules of these Rules are for ease of reference only and do not constitute interpretations of the text thereof.
- 4.3 Unless a term used in these Rules is defined in Section (90), that term shall bear the same meaning with the Act.

5. Policy

- 5.1 In order to ensure the effective and efficient administration of and maintain the integrity of the public procurement activities and non-procurement transactions, it is the policy of the Government to conduct business legally and only with responsible persons.
- 5.2 Debarment and suspension taken in accordance with these Rules are appropriate means to implement this policy.
- 5.3 Debarment and suspension are serious actions which shall be used only in the public interest and for the Government's protection.
- 5.4 Debarment and suspension may be imposed only for the causes and in accordance with the procedures set forth in these Rules.
- 5.5 Public agencies may debar, suspend and/or exclude a bidder or respondent if it is so provided in the contract without any investigation as envisaged in these Rules.

ལེབ་ ༡ པ།

བཀའ་ཚུལ་གྱི་ན་ ཡང་ན་ ཉེས་ཕྱོད་ལས་བའི་བྱ་བ།

༤ རིན་བསྐྱར་བཀོད་མི་ཚུའི་ཕྱིར་བཏོན།

- ༤.༡ གཤམ་འཁོད་གནད་དོན་གང་རུང་གཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འཁྲིལ་ མི་མང་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ རིན་བཀོད་པ་ ཡང་ན་ ཚོད་ལྷན་གཅིག་ མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་ མིན་པའི་སྟོན་ལེན་ཚུ་ནང་གཤམ་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་ཕྱིར་བཏོན་འབད་དགོ་ འདི་ཡང་།
- (ཀ) ཁོའམ་མོ་གིས་ བྱ་ལོན་བཏབ་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ སླིན་འགྲུལ་བྱིན་མི་གིས་འཛོན་སྟོང་འཐབ་ནི་ལུ་ཐུག་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ མ་ཚུ་ཚུ་སྟོང་མང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཚུ་མེད་འགྱུ་ནི་འབད་བ་ ཡང་ན་ སླིན་འགྲུལ་བྱིན་མི་གཅིག་ཁར་ནང་སླིག་བཟོ་ཡོད་པ།
- (ཁ) ཁོའམ་མོའི་འབྲེལ་དོན་ཚུ་ ཁྲིམས་འདུན་དང་ཁྲིམས་སྡེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ བཀོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་ཚུམ་སླིག་པ་གཅིག་གིས་བདག་སྟོང་འབད་ཡོད་པ།
- (ག) ཁོའམ་མོའི་ ཚོང་ལཱ་མཚམས་བཀག་འབད་བཞག་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གཞི་བཅུགས་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་ཚུ་གི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཅོག་འཐད་པ་སྟེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྟོའི་རིམ་པ་ཚུ་ལས་འབྲུང་བའི་ འདི་མཚུངས་ཀྱི་གནས་སྤངས་གཅིག་ནང་ཡོད་པ།
- (ང) ཁོའམ་མོ་ ཆ་འཛོག་ཡོད་མི་ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ ལྷན་རིག་འདུས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ ལྷན་རིག་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་སྟོན་དན་པ་འབད་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་ཡོད་པ།
- (ཅ) ཁོའམ་མོ་གིས་ ཁོའམ་མོའི་གཞི་བཅུགས་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལལ་བཏབ་ནི་དང་ གཞན་བཏབ་དགོཔ་ཡོད་མི་ཚུ་མ་བཏབ་པར་ འགན་ཁུར་མ་སྐྱབས་པར་ཡོད་པ།
- (ཆ) ཁོའམ་མོ་གིས་ དབང་ལུ་ལྷན་པའི་དབང་འཛོན་དང་གཅིག་ཁར་ ཟོ་བཀོད་འབད་ནི་ལུ་སྡེ་གོང་ལས་དགོ་པའི་ བད་དོན་ཚུ་ཕྱི་འགྱུར་སྟེ་བྱིན་ཡོད་པའི་ཉེས་སྟོན་བཀའ་ཡོད་པ།
- (ཇ) ཁོའམ་མོ་ གཡོ་ཟོལ་དང་ཡང་ན་ དན་ལྷན་ལུ་བརྟེན་ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་ཡོད་པ།
- (ཉ) ཁོའམ་མོ་གིས་ ཏེ་མ་ ལས་གཡོག་བྱིན་མི་དང་གཅིག་ཁར་ འགན་འཛིན་ནང་གི་ འགན་ཁུར་ཚུ་མ་བསྐྱབས་པར་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (ད) བཅའ་ཡིག་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཁོའམ་མོ་ མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་མིན་པའི་སྟོན་ལེན་ཚུ་ནང་གཤམ་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཆ་འབད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ཨིན།

CHAPTER II
CAUSES OR SANCTIONABLE PRACTICES

6. Exclusion of Bidders

- 6.1 Public agencies shall exclude a bidder or respondent from participation in public procurements or non-procurement transactions in accordance with these Rules on any one of the following grounds:
- (a) he or she is insolvent or is in receivership or is bankrupt or is in the process of being wound up; or have entered into an arrangement with creditors;
 - (b) his or her affairs are being administered by a court, judicial officer or by an appointed liquidator;
 - (c) he or she has suspended business; or is in any analogous situation arising from similar procedures under the laws and regulations of the country of establishment;
 - (d) he or she has been found engaged in professional misconduct by a recognised tribunal or professional body;
 - (e) he or she has not fulfilled obligations with regard to the payment of taxes or other payments due in accordance with the laws of the country in which he or she is established or of the Kingdom of Bhutan;
 - (f) he or she is or has been guilty of serious misrepresentation in supplying information required for any prior registration with the Competent Authority;
 - (g) he or she has been convicted of fraud and/or corruption;
 - (h) he or she has not fulfilled his or her contractual obligations with the employer in the past; or
 - (i) he or she is debarred from participation in public procurements or non-procurement transactions under these Rules.

6.2 ཁྲིམས་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་སློལ་སྤྱོད་གཞི་རྒྱ་ལུ་བརྟེན་ གལ་སྲིད་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ ཚོང་
 སྤེལ་གཞི་བཙུགས་དང་ མཉམ་སྲེབ་ ཡང་ན་ ཐོ་བོ་དང་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་དང་
 གཞི་གཞུང་ ཚོང་འབྲེལ་གི་མཐུན་ལམ་རྒྱ་བཀག་འཛིན་འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ ཚོང་སྤེལ་འདི་ཕྱིར་
 བཏོན་འབད་དགོ།

མ. བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་བ།

བཀག་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུང་དང་/ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ དབང་ཕྱུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་
 བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གང་རུང་ལུ་བརྟེན་ ཚོང་ལྷན་ཅིག་ དགོངས་ཤོག་གཏང་ནི་དང་
 བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་བཀག་ཚོགས།

མ.1 བཅོམ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ ཞི་ཚོང་གི་འཕུན་ཚོད་སྐབ་པའི་སྐབས།
 གཤམ་འཁོད་གི་དོན་ལུ་ ཚོང་ལྷན་གཅིག་བཅོམ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ ཞི་ཚོང་གི་འཕུན་ཚོད་ཐོག་
 ལས་ དགོངས་ཤོག་གཏང་ནི་དང་ བཀག་ཆ་འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་།

- (1) མི་མང་ ཡང་ན་ སྐར་སྤེལ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐབ་མིན་པའི་སྤྱོད་ལེན་ ཡང་ན་ འདི་
 མཚུངས་གི་ སྐར་བཅོས་ དེ་ལས་ ཁ་འབག་ ཡང་ན་ ཅང་གསེས་ཁ་འབག་ ཡང་
 བ་ འདི་མཚུངས་གི་ སྐར་བཅོས་ འཐོབ་པ་ ཡང་ན་ འཐོབ་ནི་ལུ་གྲབས་གཤོམ་
 འབད་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ ཉེས་ཚོང་གི་གཞོན་འགལ་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་
 ལུ་གྲབས་གཤོམ་འབད་བ།
- (2) མི་མང་ ཡང་ན་ སྐར་སྤེལ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐབ་མིན་པའི་སྤྱོད་ལེན་ ཡང་ན་ འདི་
 མཚུངས་གི་ སྐར་བཅོས་ དེ་ལས་ ཁ་འབག་ ཡང་ན་ ཅང་གསེས་ཁ་འབག་
 ཡང་ན་འདི་མཚུངས་གི་སྐར་བཅོས་གི་ ལཱ་འབད་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ ཉེས་ཚོང་གི་
 གཞོན་འགལ་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་ལུ་གྲབས་གཤོམ་འབད་བ།
- (3) རིན་མོང་ ཡང་ན་ གྲོས་འཆར་ དེ་ལས་ འབུལ་བ་ ཡང་ན་ འཐོབ་བརྗོད་བཏོན་
 བའི་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ སྐར་འཇུག་རུང་བའི་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ལས་ཁྲིམས་
 དེ་ལས་ བཅའ་ཡིག་ ཡང་ན་ སློལ་སྤྱོད་གཞི་གང་རུང་ལས་འགལ་བ་ ཡང་ན་
 ཁྲིམས་འགལ་གི་གྲབས་གཤོམ་འབད་བ།
- (4) མི་མང་ ཡང་ན་ སྐར་སྤེལ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐབ་མིན་པའི་སྤྱོད་ལེན་ ཡང་ན་ འདི་
 མཚུངས་གི་སྐར་བཅོས་ དེ་ལས་ ཁ་འབག་ ཡང་ན་ ཁ་འབག་གི་ཡན་ལག་
 ཡང་ན་ འདི་མཚུངས་གི་ སྐར་བཅོས་ འཐོབ་པ་ ཡང་ན་ འཐོབ་ནི་ལུ་གྲབས་
 གཤོམ་འབད་ཐབས་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་གོ་དོན་འབྲེལ་ཡོད་པའི་ བཀག་ཆའི་
 རྒྱ་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་བ་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་ལུ་གྲབས་
 གཤོམ་འབད་བ་ ཡང་ན།

- 6.2 A firm shall be excluded if, as a matter of law or official regulation, Bhutan prohibits commercial relations with the country in which the firm is constituted, incorporated or registered.

7. Causes or Sanctionable Practices

The Committee, the Evaluation Panel and/or the Competent Authority may suspend, debar or sanction a respondent for any of the causes cited in these Rules.

7.1 Conviction or Civil Judgment

The Respondent may be suspended, debarred for conviction of, or civil judgment for:

- (i) commission or attempted commission of a criminal offense in connection with obtaining or attempting to obtain a contract or subcontract or modification thereof, whether public or private; or non-procurement transactions or modification thereof;
- (ii) commission or attempted commission of a criminal offense in connection with performing a contract or subcontract or modification thereof, whether public or private; or non-procurement transactions or modification thereof;
- (iii) Violation or attempted violation of any other applicable laws, bye-laws, rules or regulations relating to the submission of bids, proposals, offers, or claims;
- (iv) Commission or attempted commission of causes for debarment or sanctionable practices as defined in these Rules in connection with obtaining or attempting to obtain a contract or subcontract or modification thereof, whether public or private, or non-procurement transactions or modification thereof; or

(ལ) གཞོན་འགལ་གཞན་གང་རུང་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་ལུ་གྲབས་གཤོམ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ཚུད་ལྷོ་གིས་ཁག་འགན་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཚབས་ཆེད་གས་ཡོད་པའི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དྲང་སྟོན་དང་ དྲང་བདེན་ བདེན་ལུངས་ ཡང་ན་ བདེན་པ་མེད་པའི་བརྟམ་མཚོན་སྟོན་པའི་བྱ་སྟོན་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་པ་ ཡང་ན་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་ལུ་གྲབས་གཤོམ་འབད་བ།

ལ. ༡

བཅོན་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ ཞི་ཚུད་ཀྱི་འཁྲུན་ཚོང་མ་བསྐྱབ་པའི་སྐབས།

བཅོན་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ ཞི་ཚུད་ཀྱི་འཁྲུན་ཚོང་མ་བསྐྱབ་པའི་སྐབས་ ཚུད་ལྷོ་གིས།

(ག) ཚུད་ལྷོ་གིས་ གཤམ་འཁོད་དང་འབྲེལ་བའི་ཡིག་ཆ་གང་རུང་གཅིག་ རླུན་མ་དང་གཡོ་སྐྱེ་ཚན་ ཡང་ན་ གཡོ་ཚོལ་ཚན་ ཡང་ན་ རླུན་ལཱ་གས་ཚན་གྱི་གནས་ཚུལ་ཡོད་པ་སྤྱི་ ཤེས་པ་ ཡང་ན་ ཤེས་དགོ་པ་ཨིན་རུང་ ཐང་ཀར་དུ་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་བཅུགས་པ་ ཡང་ན་ བཅུགས་ནི་ལུ་གྲབས་གཤོམ་འབད་བ།

- (༡) ཐོ་བཀོད་དང་སྐར་ལོག་དབྱེ་ཁག་བཟོ་ནིའི་ལུ་ཡིག་བཅུགས་ནི་ ཡང་ན་ རིན་བཀོད་པའི་ཐོ་དེབ་ནང་ འཛུལ་ལཱ་གས་ཀྱི་ལུ་བ་འབད་མི།
- (༢) སྟོན་ལས་དགོ་པའི་ རྒྱང་ཚོས་ཚང་མ་ཚང་དབྱེ་བའི་བྱ་རིམ་གྱི་རིམ་པ་གང་རུང་ནང་།
- (༣) རིན་ཤོང་བཀོད་དགོ་པའི་ལུ་བ་ལྟར་ རིན་བསྐྱར་ཡིག་ཆ་བཅུགས་མི་ཚུ་ཨིན།

(ཁ) ཁོའམ་མོ་ མཐར་འཁྲོལ་ཚན་གྱི་རིན་བསྐྱར་པ་ཨིན་པ་ལས་བརྟེན་ ངོས་ལེན་ཡིག་གུའི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ གན་ཡིག་གུར་མིང་རྟགས་བཀོད་ནི་དང་། ཡང་ན་ རིན་བསྐྱར་སྤང་སྟོབ་མ་དངུལ་གཞུང་བཞེས་ ཡང་ན་ སྟོན་ལེན་མ་འབད་བར་ཡོད་པ་ཅིན་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་ རིན་བསྐྱར་བཀོད་མི་གིས་ ལས་དོན་སྤང་སྟོབ་མ་དངུལ་བཅུགས་ནི་ལས་འཇུག་ཤོར་བ།

(ག) གལ་སྲིད་ གན་ཡིག་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ གཞུང་བཞེས་ ཡང་ན་ སྟོན་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་རིན་བསྐྱར་སྤང་སྟོབ་མ་དངུལ་གྱི་ཐོག་ཁར་ གཞན་མི་དམའ་ཤོས་སྤྱོད་བྱེ་དབྱེད་འབད་ཡོད་པའི་རིན་བསྐྱར་པ་གཉིས་པ་དང་ལྷན་པ་ད་ མ་དངུལ་མང་ཉུང་གི་ལྷན་པར་གང་ཡོད་པ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཡང་ན་ སར་འགྲངས་འབད་ཡོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་སྟོན་ནི་ལས་འཇུག་ཤོར་བ།

- (v) Commission or attempted commission of any other offense, or engaging in or attempting to engage in conduct indicating a lack of business integrity, truthfulness, veracity, or honesty that seriously affects the responsibility of the respondent.

7.2 **Without Conviction or Civil Judgment**

In the absence of convictions or civil judgments, when the respondent:

- (a) submits or attempting to submit, directly or indirectly, any document that is known, or should be known, by such respondent to be false, deceptive, or fraudulent; or to contain false information in connection with:
 - (i) an application for registration, reclassification, or requests for admission to the register of bidders;
 - (ii) a prequalification proceedings, at any stage;
 - (iii) submission of a bid in response to an invitation;
- (b) fails to sign the contract for which he or she is a successful bidder within the time prescribed in the letter of acceptance and/or furnish the performance security within the prescribe time by a bidder if a bid security is not successfully forfeited or encashed;
- (c) fails to pay, in addition to the forfeiture or encashment of bid security, the positive difference of sum, if any, with the next lowest evaluated bidder within a specified or extended time limits, if so provided in the contract;

- (ང) འཚབས་ཚེན་གྱི་སྒོ་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ནི་ལུ་བདེན་ཁུངས་བཀག་ཚུགས་པ་སྟེ་
 ཁ་འབག་ ཡང་ན་ ནང་གསེས་ཁ་འབག་ མཁོ་སྐབ་མིན་པའི་སྟོན་ལེན་གྱི་ འགན་
 འཛིན་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་གནས་ཚིག་ཚུ་ལས་འགལ་བ། འདི་ཡང་ གཤམ་འཁོད་
 གནད་དོན་ཚུ་བརྩིས་ནི་ཡིན་རུང་ དེ་ཚུ་གིས་ རན་ཚད་བཀོད་པ་མེན།
- (༡) བན་ཐོགས་ཚེ་བའི་རྒྱ་རྒྱུན་མེད་པར་ མཁོ་བཀོད་འབད་མི་ ཆ་རྒྱུན་དང་
 གནས་ཚིག་དང་འཁྲིལ་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ ཡང་ན་ ཡར་སེང་
 འབད་ཡོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་ ཁ་འབག་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་དང་མཐུན་
 པའི་ནང་གསེས་ཁ་འབག་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐབ་མིན་པའི་སྟོན་ལེན་འབད་ནི་
 ལས་ མནོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་འཐུས་ཤོར་བ།
- (༢) བན་ཐོགས་ཚེ་བའི་རྒྱ་རྒྱུན་མེད་པར་ སྟོར་འཇུག་རུང་བའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་
 ལས་ཁྲིམས་ བཅའ་ཡིག་ དེ་ལས་ སྲིགས་གཞི་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་སྲིད་
 བྱས་ཚུ་ལས་ མནོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་ ཁ་འབག་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་
 དང་མཐུན་པའི་ནང་གསེས་ཁ་འབག་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐབ་མིན་པའི་སྟོན་ལེན་
 འབད་ནི་ལས་འཐུས་ཤོར་བ།
- (༣) བན་ཐོགས་ཚེ་བའི་རྒྱ་རྒྱུན་མེད་པར་ མཁོ་བཀོད་འབད་མི་ ཆ་རྒྱུན་དང་གནས་
 ཚིག་དང་འཁྲིལ་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ ཡང་ན་ ཡར་སེང་འབད་ཡོད་
 པའི་དུས་ཚོད་ནང་ མནོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་ ཁ་འབག་ ཡང་ན་ བཅའ་
 ཡིག་དང་མཐུན་པའི་ནང་གསེས་ཁ་འབག་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐབ་མིན་པའི་སྟོན་
 ལེན་འབད་ནི་ལས་འཐུས་ཤོར་ཡོད་པ་སྟེ་ ཉེ་མའི་ལོ་རྒྱུས་ཡོད་པ།
- (༤) བན་ཐོགས་ཚེ་བའི་རྒྱ་རྒྱུན་མེད་པར་ མཁོ་བཀོད་འབད་མི་ ཆ་རྒྱུན་དང་གནས་
 ཚིག་དང་འཁྲིལ་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ ཡང་ན་ ཡར་སེང་འབད་ཡོད་
 པའི་དུས་ཚོད་ནང་ མནོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་ ཁ་འབག་ ཡང་ན་ བཅའ་
 ཡིག་དང་མཐུན་པའི་ནང་གསེས་ཁ་འབག་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐབ་མིན་པའི་སྟོན་
 ལེན་ཚུ་ ཉེ་མ་ ལེགས་ཤོམ་སྟེ་མ་འབད་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཡོད་པ།
- (༥) མི་མང་ལས་སྟེ་གང་རུང་ལུ་ བརྒྱན་ཞུགས་ཅན་དང་ཞོར་ཁྲིད་ཅན་ ཡང་
 ན་ ཆ་བཞག་མ་ཚུགས་པའི་ འཕྲོ་བཟོད་དང་ མཁོ་བཀོད་ ཡང་ན་ ཚུད་
 བཤེར་བཅུགས་ཡོད་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཡོད་པ།
- (ཅ) མཁོ་སྟོན་འབད་མི་དང་ཡང་ན་ ཁ་འབག་པ་གིས་ འགན་ལེན་དུས་ཚོད་ནང་ ཉེན་
 བརྗེ་འབད་ཡོད་པའི་སྟོན་ཚུ་ ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་ལས་འཐུས་ཤོར་བ། འདི་ཡང་
 གལ་སྲིད།

- (d) commits serious violation of the terms of a contract, subcontract, or non-procurement transactions so serious as to justify debarment, including but not limited to:
 - (i) willful failure, without good cause, to perform a contract or subcontracts subject to the Rules, or non-procurement transactions according to the specifications, terms and conditions, and within specified or extended time limits;
 - (ii) willful failure, without good cause, to perform a contract or subcontracts subject to the Rules, or non-procurement transactions according to applicable laws, bye-laws, rules, regulations or government policy;
 - (iii) a history of failure, without good cause, to perform a contract or subcontracts subject to the Rules, or non-procurement transactions according to the specifications, terms and conditions, and within specified or extended time limits;
 - (iv) a history of unsatisfactory performance of a contract or subcontracts subject to the Rules, or non-procurement transactions according to the specifications, terms and conditions, and within specified or extended time limits; or
 - (v) a history of submitting any false, misleading, or non-meritorious claim, demand or lawsuit against any public agency.
- (e) fails to remedy any reported defect within the warranty period by a supplier and/or contractor if:

- (i) dues are not recovered through performance security or retention money or security deposit; or
 - (ii) a supplier and/or contractor fails to remedy such defect as per contract;
- (f) engages in improper conduct, including but not limited to the commission or attempted commission of:
- (i) intentional or negligent billing irregularities ;
 - (ii) submitting false or frivolous or exaggerated claims, documents, or records;
 - (iii) falsification of claims, documents, or records;
 - (iv) willful or grossly negligent destruction of documents or records the suppliers/contractors had an obligation to maintain;
 - (v) misrepresentation to any governmental agency or government official;
 - (vi) violation of ethical standards established by the Government, or other dishonesty incident to obtaining, prequalifying for, or performing any contract or modification thereof;
 - (vii) violation or attempted violation of any applicable laws, rules or regulations in connection with acquiring any government certification, license, or permit;
 - (viii) failing to pay, after a reasonable period of time, any judgment or other adjudicated debt owed to any public agency after a request for payment; or

(༤) ལ་འབག་པའི་འགན་འཛིན་དང་བསྐྱོན་པའི་འགན་འཁུར་དང་འཁྲིལ་
སྤངས་སྐྱོབ་དང་ རྒྱུ་འབྲས་སྤོང་ནི་ ཡང་ན་ གཞུང་ལུ་ཤོད་རྒྱུ་མེད་པ་
བཟོ་དགོ་པའི་ལུ་བ་འཐོབ་པའི་ལུ་ལ་ འདི་ཚུ་འབད་མ་ཚུགས་པ།

(༥) ཚོད་ལྷན་གིས་ (༡༧) ཉེས་ཚུན་གྱི་ཁྲིམས་འགལ་ཐོག་ལས་ གཤམ་ཚོལ་དང་ ཁེ་བཅ་
ལྷག་སྤོང་ ཡང་ན་ རྣང་གསུག་ ཡང་ན་ (༡༨) ལ་འབག་ ཡང་ན་ རྣང་གསེས་
ལ་འབག་ འདི་མཚུངས་གྱི་སྐྱུར་བཅོས་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་མིན་པའི་སྤོང་ལེན་ཚུ་
འབད་བའི་སྐབས་ལུ་དང་ ལཱ་འབད་བའི་སྐབས་ ཡང་ན་ མཇུག་བསྐྱབ་པའི་སྐབས་
ལུ་ ལ་འབག་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལས་འགལ་བའི་མ་དངུལ་སྤོང་ཡོད་པའི་སྐབས་ཤོད་
ཚུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ གཞུང་ལུ་དུས་ཚོད་ཁར་མ་སྤོང་པ།

(༦) བདག་སྤོང་དང་འབྲེལ་བའི་གཞོན་འགལ་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་ལུ་གྲབས་
གཤོམ་འབད་བ།

(༧) ཚོད་ལྷན་གཅིག་གི་འགན་འཁུར་ལུ་གཞོན་ཡོད་པའི་ རྒྱ་སྐྱོན་གཞུན་གང་རུང་ ཡང་
ན་ ཐབས་མེད་པར་འབད་དགོ་པ་བྱུང་ཉེན་ཡོད་པའི་རིགས་ཚུ་ཡིན།

མ. ༣

རྒྱ་སྐྱོན་གཞུན་གྱི་འགན་འཁུར་ལུ་བཞེད་

གཤམ་འཁོད་གྱི་རྒྱ་སྐྱོན་གང་རུང་གཅིག་ལུ་བཞེད་ ཚོད་ལྷན་གཅིག་དགོངས་ཐོག་ ཡང་ན་
བཀག་ཆ་འབད་ཚེག་ འདི་ཡང་།

(༡༧) མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཚང་གང་རུང་ལུ་སྤོང་དགོ་པ་ཡོད་པའི་ བུ་ལོན་སྡོམ་
ཡང་ན་ སྤོང་དགོ་པ་ཡོད་པའི་བུ་ལོན་ཚུ་ (ཁྲལ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་གཞུང་
ལུ་སྤོང་དགོ་པའི་མ་དངུལ་མ་བཟུ་བར་ ཆ་འཛོག་མེད་པའི་རིན་གོང་དང་ ཚད་ལས་
འགལ་བའི་མ་དངུལ་སྤོང་ཡོད་མི་ཚུ་བཟུ་ནི) སྤོང་མ་ཚུགས་པ། འདི་ཡང་ གལ་
སྤོང་ བུ་ལོན་འདི་ལུ་ བུ་ལོན་ལེན་མི་གིས་འགྲན་ཞུ་མ་འབད་བར་ཡོད་པ་ཅིན་ཡིན།
གལ་སྤོང་ འགྲན་ཞུ་འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ བུ་ལོན་ལེན་མི་གི་ ཁྲིམས་དང་བདག་སྤོང་
གི་སྐོ་ལས་བཅོས་ཐབས་འབད་ནི་གི་ཐབས་ཤེས་ཚུ་ཚོགས་པ་ཅིན་ཡིན།

(༡༨) མི་མང་ལས་སྡེ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ཚོད་བཞེར་དང་འབྲེལ་བའི་སྐོར་ བསམ་བཞིན་
དུ་ རྒྱུ་འབྲས་ ཡང་ན་ འོ་འཁྲིལ་ཅན་གྱི་བད་དོན་ཅིན་པ།

(༡༧) ལ་འབག་གི་ལཱ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་མིན་པའི་ལས་སྐྱ་གི་སྐོར་ལས་ ཚོད་ལྷན་གཅིག་
ལུ་ གཞུང་ཡང་ན་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲལ་ཅིག་གིས་བཙུགས་ཡོད་པའི་ ཚོད་
བཞེར་སྐྱོན་གསན་ནང་འོང་མ་བཟུབ་ ཡང་ན་ ཚོད་བཞེར་གྱི་རིམ་པ་ལས་གྲོས་
ཟུར་འབད་བ།

- (ix) failing to defend, indemnify, or hold the Government harmless pursuant to a contractual obligation after having received a request to do so.
- (g) knowingly fails by a principal to timely disclose to the Government credible evidence of (a) violations of criminal laws involving fraud, conflict of interest, or bribery; or (b) overpayments on the contract that occurred in connection with the award, performance or closure of a contract, subcontracts, or non-procurement transactions;
- (h) commits or attempts to commit an administrative offence; or
- (i) any other cause of serious or compelling nature that it affects the present responsibility of the respondent.

7.3 **Other Causes**

The respondent may be suspended or debarred for any of the following causes:

- (a) failure to pay a single substantial debt, or a number of outstanding debts (including disallowed costs and overpayments, but excluding sums owed to the Government under the tax laws) owed to any public agency or instrumentality, provided the debt is uncontested by the debtor or, if contested, provided that the debtor's legal and administrative remedies have been exhausted;
- (b) wilfully submitted false or misleading information in connection with the lawsuit against any public agency;
- (c) evasion of service of process or refusal to appear in suits brought against the respondent by the Government or a Bhutanese citizen or national in connection with the performance of a contract or non-procurement activities;

- (ང) གནང་བ་མེད་པར་ བློ་གསེས་ཁ་འབག་སྒྲིད་པ།
- (ཅ) ཁ་འབག་གི་ལུ་ཚུ་རྩམ་ཚོད་ཁར་མ་བསྐྱབ་ ཡང་ན་ ཅ་དངོས་ཚུ་རྩམ་ཚོད་ཁར་
སྒྲིད་མ་ཚུགས་མི་ལུ་བརྟེན་ མི་མང་ལས་སྡེ་གང་རུང་གཅིག་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་ ཡང་
ན་ རྒྱུད་ཚུ་ཕོག་མི་ལུ་དངུལ་འཐུས་སྒྲིད་མ་ཚུགས་པ།
- (ཆ) མི་མང་ལས་སྡེ་གང་རུང་གཅིག་ལུ་ ཚུད་བཤེར་བཅུགས་ཡོད་མི་འདི་ འཇིགས་
འདུན་གྱིས་བདེན་ཁུངས་མེད་པ་ ཡང་ན་ བསམ་སྒོ་ངན་པའི་ཐོག་ལས་བཅུགས་
ཡོད་པ་སྡེ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (ཇ) ཕྱི་མི་ནང་བསྐྱོད་དང་ ཉུང་མཐའི་གྲ་ཚད་འབྲེལ་བའི་འཇིགས་ ཡང་ན་ གཞན་ལུ་
གཡོག་དང་འབྲེལ་བའི་ སྒྲོར་འཇུག་རུང་བའི་འཇིགས་གང་རུང་ལས་འགལ་བ།

- (d) unauthorized sub-contracting;
- (e) failing to pay compensation or liquidated damages to any public agency for delays in the completion of works or delivery of goods;
- (f) filing a lawsuit against any public agency that a court determines to be frivolous or filed in bad faith; or
- (g) violation of any law regarding immigration, minimum wage or any other applicable employment related law.

ལེའུ་༩ པ།
ཉེགས་བཤད་རྒྱུ་ཞིབ་དཔྱད།

1. **དོགས་ཚོན་སྣམ་ལུགས་ལུགས་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོཔ།**
- 1.1 མི་མང་ལས་སྡེ་ག་ར་གིས་ རིན་མེད་བརྒྱུད་འཕྱིན་དང་ འགྲེམས་ཐོག་ དེ་ལས་ སློག་རིག་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེགས་བཤད་རྒྱ་བཀོད་ནིའི་དོན་ ལུ་ དོན་སློན་ཚན་གྱི་ ལམ་ལུགས་གཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
- 1.2 མི་རིགས་རྒྱུད་གིས་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གནད་དོན་ཐོག་ གལ་སྲིད་ ཁོ་འམ་མོ་གིས་ མི་རི་ གཞན་གཅིག་ ཡང་ན་ མངའ་འཁྲུལ་ལས་སྡེ་གཅིག་གིས་ ལེའུ་༩ པའི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་ནང་ལུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད་པ་སྟེ་ འཆར་སྤང་ཤར་ཆེ་ གཤམ་ལུ་ འཁོད་ལས་སྡེ་རྒྱུ་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་ཆོག་ འདི་ཡང་།
- (ཀ) གལ་སྲིད་ གནད་དོན་འདི་ རན་ལྷན་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགལ་ཅིག་ཡིན་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་བཀོད་ཆོག་ ཡང་ན།
- (ཁ) གནད་དོན་གཞན་གྱི་ཉེགས་བཤད་ཡིན་པ་ཅིན་ མི་མང་ལས་སྡེ་དང་ ལས་སྡེ་སྟེ་ བ་ལུ་བཀོད་ཆོག།
- 1.3 མི་མང་ལས་སྡེ་ག་ར་གིས་ བཅའ་ཡིག་གི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་1.2 པའི་འཁྲུལ་ འཐོབ་ཡོད་ པའི་ཉེགས་བཤད་རྒྱ་གི་ ཏུས་རིམ་གྱི་ཐོ་དེབ་བཟོ་དགོཔ་དང་ རྒྱུ་རྒྱུད་ དེ་ལས་ ཐོ་བཀོད་ འབད་དགོ་ ཡང་ན་ བརྗོད་གནས་རྒྱལ་གཞན་འཐོབ་ཡོད་མི་རྒྱུ་ གཏན་འཇགས་སྟེ་རྒྱུ་ རྒྱུད་འཐབ་དགོ།
- 1.4 ཐོ་དེབ་ནང་ ཉུང་ཤོས་རང་ གཤམ་འཁོད་རྒྱ་རྒྱུད་དགོ་ འདི་ཡང་།
- (ཀ) ཉེས་འཇུགས་བཀོད་ཡོད་པའི་ མི་རིག་མིང་དང་ཁ་བྱང་།
- (ཁ) བརྗོད་གནས་རྒྱལ་གྱི་ རྒྱུད་ལུལ་དང་།
- (ག) ཉེགས་བཤད་ ཡང་ན་ བརྗོད་གནས་རྒྱལ་གྱི་འབྲེལ་བཤད་རྒྱ་རྒྱུད་དགོ།
- 1.5 **ཉེགས་བཤད་རྒྱུ་མ།**
- གལ་སྲིད་མི་རིག་ཅིག་གིས་ མཐོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་ཏུ་ གཞོད་སེམས་བསྐྱེད་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་ལེའུ་༩ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་འོས་ པའི་བྱ་བ་འཐབ་ཡོད་པ་སྟེ་ རྒྱུ་ལུགས་ ཡང་ན་ འོར་ཁྲིད་ཚན་གྱི་ཉེགས་བཤད་རྒྱ་གཤམ་ འཁོད་ལུ་བཀོད་པའམ་བཀོད་བཙུག་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་དང་ལེན་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- (ཀ) བཅའ་ཡིག་འདིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་1.2 པའི་(ཀ) པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷན་ ཚོགས་ལུ་ཡིན་པ་ཅིན་ ཁོ་འམ་མོ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགལ་ཅིག་གི་ཉེས་རྒྱུ་འཐབ་ཡོད་པ་སྟེ་བཟི་དགོཔ་དང་།

CHAPTER III
INVESTIGATION OF COMPLAINTS

- 8 **Establishment of Effective System for Reporting Suspicions**
- 8.1 Every public agency shall establish an effective system for filing complaints concerning causes for debarment through such means as free phone telephone line, post-box, and internet.
- 8.2 Any person may, if he or she, based on reasonable ground, believes that another person or an entity has engaged in any of the causes for debarment cited in Chapter II, file a complaint with:
- (a) the Commission in cases of corrupt practices or any offenses under the Act; or
 - (b) the public agency and the Central Agency in other cases.
- 8.3 Every public agency shall establish, maintain and record in a chronological log complaints received under Sub-rule 8.2 or information otherwise received, which shall be permanently maintained.
- 8.4 The log shall, at a minimum, include the following:
- (a) the name and address of an alleged offender;
 - (b) the source of the information; and
 - (c) a description of the complaint or information.
- 8.5 **False complaint**
If a person wilfully makes or causes to be made a false or misleading complaint that causes or sanctionable practices has been committed under Chapter II of the Rules with malicious intent:
- (a) to the Commission under Rule (8.2)(a), he or she shall be guilty of an offence under the Act; or

(ལ) བཅའ་ཡིག་འདིའི་ནང་གསེས་དོན་ཚན་༡.༡ པའི་(ལ) པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མི་
མངལས་སྡེ་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ལུ་ཡིན་པ་ཅིན་ ཉེས་བུ་བཀོད་ནི་གི་གནད་
དོན་སོ་སོ་གཅིག་སྡེ་བརྩེ་ནི་ཡིན།

༧. ཉོགས་བཤད་རྒྱུ་འདུག་ཞེས་

༧.༡ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ མི་མངལས་སྡེ་གིས་ གནད་དོན་དེ་དང་འཕྲིལ་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་ནང་
གསེས་དོན་ཚན་༡.༡ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཉོགས་བཤད་རྒྱུ་ཐོ་བཀོད་དང་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་
ནང་གསེས་དོན་ཚན་༧.༡ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཅི་གཏུགས་ ཡང་ན་ བརྟེན་གནས་རྒྱལ་
རྒྱུ་འཐོབ་པའི་ཉིན་གྲངས་ལྔ་ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཡིན་མ་མེན་མ་བཟུ་
ནིའི་དོན་ལུ་ འགོ་ཐོག་བཟླ་ཞེས་འབད་དགོ་ འདི་ཡང།

- (ཀ) དེ་བཟུམ་མའི་ཉོགས་བཤད་རྒྱུ་ ལེའུ་༡ པའི་ནང་གསལ་གྱི་ བཀག་ཚེ་རྒྱ་རྒྱུ་
དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་མེད་དང།
- (ཁ) དེ་བཟུམ་མའི་ཉོགས་བཤད་ལུ་ ཚགནས་བཞག་རྒྱུ་གསེ་རྒྱུ་གས་ དེ་ལས།
- (ག) གནད་དོན་འདི་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཡོད་མེད་
བཟུ་ནིའི་དོན་ལུ་ཡིན།

༧.༢ ལྷན་ཚོགས་དང་མི་མངལས་སྡེ་གིས་ གནད་དོན་འདི་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་
རྒྱུ་མཚན་ཡོད་མེད་ཀྱི་གོ་སྐབས་ གཤམ་འཁོད་ལུ་གཞི་བཞག་དགོ་པ་འདི་ཡང།

- (ཀ) མི་མངལས་སྡེ་གི་མིང་གཏམ་ལུ་ ཐོ་ཐོག་སྲིད་པའི་ཉེན་ཁ་དང།
- (ཁ) གྲལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་གྱི་གྲངས་ཚད་ དེ་ལས།
- (ག) ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ མི་མངལས་སྡེ་གི་ བདག་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་ བརྟེན་
གནས་རྒྱལ་དང་ ལྷུབ་བྱེད་ཀྱི་སྤྲུམ་ཚད་རྒྱུ་གཞི་བཞག་དགོ།

༧.༣ གལ་སྲིད་མི་མངལས་སྡེ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བཟླ་ཞེས་ཉོགས་བཤད་གཅིག་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་
འབད་ནིའི་འོས་འབབ་ཡོད་པ་སྡེ་ཡིད་ཚེས་རྩོངས་པ་ཅིན་ ཉོགས་བཤད་དེ་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ལུ་ཅི་
གཏུགས་འབད་དགོ།

༧.༤ མི་མངལས་སྡེ་གིས་ བཟླ་ཞེས་ཉོགས་བཤད་ཚར་བའི་ལུ་མ་ གང་མཚོན་གསེག་ལས་ བརྟེན་
བརྒྱུད་ལམ་གང་རུང་ཐོག་ལས་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་མི་ལུ་ ཉོགས་བཤད་ཞིབ་དཔྱད་འབད་
ནི་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་ལུ་གསེག་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔྱད་མི་འབད་བཟུ་བའི་གོ་སྐབས་ཚོད་ཀྱི་དོན་
ལྷངས་རྒྱུ་ བརྟེན་འབད་དགོ།

༧.༥ གལ་སྲིད་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་མི་གིས་ མི་མངལས་སྡེ་དེ་གིས་ རྒྱུ་མཚན་ལྷན་པའི་བདེན་
ལྷངས་བཀལ་ནི་མེད་པར་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་གི་ཁས་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་
ལུ་ཉོགས་བཀོད་ཚོགས།

- (b) to the public agency or Central Agency under Rule (8.2)(b), it shall be separate basis for the sanction.

9 **Assessment of Complaints**

- 9.1 The Commission or the public agency, as the case may be, shall within five days after receipt of complaints referred to in Sub-rule 8.2, referral made under Sub-rule 9.7, or information otherwise received, perform an initial assessment of such complaints or information to determine:
 - (a) whether such complaint relates to causes for debarment cited in Chapter II;
 - (b) whether such complaint has credibility; and
 - (c) whether the matter is of sufficient gravity to warrant an investigation.

- 9.2 The Commission or the public agency shall, in deciding whether the matter is of sufficient gravity to warrant an investigation, consider:
 - (a) the possible reputational risk to the public agency;
 - (b) the amount of funds involved; and
 - (c) the quality of the information or evidence in the Commission or the public agency's possession.

- 9.3 The public agency shall, upon initial assessment, refer the complaint to the Central Agency if it determines that the complaint warrants investigation.

- 9.4 The public agency shall inform the complainant of its decision of as to why it warrants investigation or decline investigation, sooner it completes assessment, through any medium.

- 9.5 If the complainant believes, the public agency had declined investigation without reasonable justification, may lodge the complaint with the Central Agency.

- 1.6 ལྷན་ཚོགས་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ བཀག་ཚའི་རྒྱ་རྒྱུན་དང་འབྲེལ་བའི་ ཉེས་འཇུགས་ ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་མི་འབད་ཟེར་གྲོས་ཚད་བཏོན་མི་ག་ར་ལུ་ བདེན་ལུངས་བཟུང་བསྐྱེ་ ལོ་ རྩེད་རེ་རེ་གི་བར་ན་ བཀག་ཚའི་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་ ལྷན་ལུ་འབད་དགོ།
- 1.7 གལ་སྲིད་ ཉེགས་བཤད་ ཡངན་ གནས་རྒྱལ་རྒྱུ་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་གོ་དོན་འབྲེལ་ཡོད་པའི་ རན་ལྷན་གྱི་བྱ་བ་ ཡངན་ གཞོན་འགལ་གང་རུང་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་ཅིན་ མི་མང་ལས་སྡེ་ གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་ཉེགས་བཤད་ ཡངན་ གནས་རྒྱལ་རྒྱུ་ གང་མཚུགས་ཐོག་ལས་ ལྷན་ ཚོགས་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་དོན་ལུ་ རྩི་གཏུགས་འབད་དགོཔ་དང་ ལྷན་ཚོགས་གིས་བྱ་ བའི་གནད་སྲིད་དང་ལམ་ལུགས་ལྷར་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- 1.8 གལ་སྲིད་ ལྷན་ཚོགས་ཡངན་ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ མི་ངོ་གཅིག་གིས་ བཀག་ཚའི་རྒྱ་རྒྱུན་ ཡང་ ན་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་བ་རྒྱ་འཐབ་ཡོད་པ་སྡེ་ཤེས་པ་ ཡངན་ དོགས་པ་ཆགས་པ་ཅིན་ དེ་ བཟུམ་མའི་ གནས་རྒྱལ་ བཀག་ཚའི་བྱ་བ་ལྷེ་ལྷེ་དོན་ལུ་ གྲོས་འབུལ་བཅས་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ ཚོགས་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་རྣམ་གཞག་དང་འབྲེལ་ རྩི་གཏུགས་ འབད་དགོ།
- 1.9 བཀག་ཚའི་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ ཉེགས་བཤད་ ཡངན་ གནས་རྒྱལ་འཐོབ་ཡོད་མི་རྒྱུ་ འགོ་ཐོག་ བརྟག་ཞིབ་འབད་ནི་དོན་ལུ་ དོན་སྲིལ་ཅན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྲིད་བཟོ་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ བརྟག་ཞིབ་འབད་ཐངས་གི་རྣམ་གཞག་རྒྱ་བཟོ་དགོ།

10. ཉེགས་བཤད་རྒྱུང་ཞིབ་དཔྱད།

- 10.1 ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ འགོ་ཐོག་བརྟག་ཞིབ་གི་སྐབས་ལུ་ ཡངན་ རྩི་གཏུགས་འབད་བའི་ཉེགས་ བཤད་འཐོབ་ཚེ་ ཞིབ་དཔྱད་སྡེ་ཚན་བཟོ་དགོཔ་དང་ འདི་ནང་ མི་མང་ལས་སྡེ་ལས་ འཐུས་ མི་གཅིག་གིས་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
- 10.2 གལ་སྲིད་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ ཡངན་ མི་མང་ལས་སྡེ་ལས་ འགོ་ཐོག་བརྟག་ ཞིབ་གི་སྐབས་ལུ་འཐོབ་ཞིན་ལས་ ཉེགས་བཤད་འདི་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་གསེས་དོན་ ཚན་ 1.1 དང་ 1.2 པའི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་གནས་ཚད་ལུ་ལྷོད་ཡོད་པ་སྡེ་ དེས་ཤེས་ རྩོད་པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་ ཉེགས་བཤད་ ཡངན་ གནས་རྒྱལ་རྒྱུ་ རིན་བཀོད་པ་ ཡང་ ན་ མཁོ་ཆས་སྲོད་མི་རྒྱུ་གིས་ ལེའུ་3 པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ བཀག་ཚའི་རྒྱ་རྒྱུན་གཅིག་ ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད་མེད་བཟུ་ནི་དོན་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོ།

- 9.6 The Commission or Central Agency shall, semi-annually, file a report with the Committee summarizing the reasons for all decisions not to investigate allegations concerning causes for debarment.
- 9.7 The public agency shall, if the complaints or information relate to corrupt practices or any offenses as defined in the Act, promptly refer such complaints or information to the Commission for investigation which shall be done in accordance with its procedures and practices.
- 9.8 If the Commission or Central Agency knows or suspects that a person has committed an act that constitutes the causes or sanctionable practices, shall refer such information with a proposal for debarment proceeding to the Evaluation Panel in a manner prescribed in these Rules.
- 9.9 The Committee shall establish effective procedures for an initial assessment of complaints or information and the manner in which such assessment shall be carried out.

10 **Investigation of Complaints**

- 10.1 Upon receiving an initial assessment report or referred complaint, the Central Agency shall form an investigation panel which shall be represented by a member from the public agency.
- 10.2 The Central Agency shall, upon receiving initial assessment, from the Commission or the public agency and if it believes that the complaints reach the threshold referred to in Sub-rules 9.1 and 9.2, investigates such complaints or information to ascertain whether bidders or suppliers have engaged in one of the causes for debarment cited in Chapter II.

- ༡༠.༣ གལ་སྲིད་ ཉེས་འཇུགས་ཀྱི་བདེན་ཁྲུངས་བཀའ་ཉིའི་དོན་ལུ་ སྐྱབ་བྱེད་ལངམ་སླེ་ཡོད་པ་
 ཅིན་ ཉེས་འཇུགས་འདི་དོན་ཁྲུངས་ཅན་སླེ་བཅི་ནི་དང་ གལ་སྲིད་ ཉེས་འཇུགས་ཀྱི་བདེན་
 ཁྲུངས་བཀའ་ནི་ ཡང་ན་ བདེན་ཁྲུངས་མེད་པ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྐྱབ་བྱེད་ལངམ་སླེ་མེད་པ་
 ཅིན་ ཉེས་འཇུགས་འདི་ལུ་དོན་ཁྲུངས་མེད་པ་སླེ་བཅི་ནི་དང་ གལ་སྲིད་ ཉེས་འཇུགས་འདི་ལུ་
 གནད་དོན་ར་ཁྲུངས་མེད་པ་ཅིན་ ཉེས་འཇུགས་འདི་ཁྲུངས་མེད་པ་སླེ་བཅི་ནི་ཨིན།
- ༡༠.༤ གལ་སྲིད་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གིས་ གནད་དོན་དེ་འགྲུར་བདེན་ཁྲུངས་བཀའ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་
 ཞིབ་དཔྱད་ཀྱིས་ མི་མང་ལས་སྡེ་ལུ་བརྗེ་སོར་འབད་དགོ་པའི་གནད་དོན་གལ་ཅན་བྱུང་ཡོད་
 པའི་ ཡིད་ཆེས་འབྱུང་པ་ཅིན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་སྐྱུ་ལུ་ཅིག་བཟོ་དགོ།
- ༡༠.༥ ཚོགས་ཚུང་གིས་ ཉོགས་བཤད་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་ཚུ་གི་ ཞིབ་དཔྱད་འགོ་འཇུགས་དང་
 དགོངས་པོག་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔྱད་མིར་སྟོན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དོན་སྲིད་ཅན་གྱི་ བྱ་སྐྱོའི་
 ལམ་ལུགས་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་གི་རྣམ་གཞག་ཚུ་
 བཟོ་དགོ།

- 10.3 If there is sufficient evidence to prove the allegation, the allegation is considered substantiated and the allegation is considered unsubstantiated if there is insufficient evidence to prove or disprove it, and unfounded if the allegation has no basis in fact.
- 10.4 The Central Agency shall, if it substantiates a case or if it believes that the investigation unearthed important lessons that should be shared with other public agencies, produce a final investigation report.
- 10.5 The Committee shall establish effective procedures for deciding whether to commence, suspend, or terminate an investigation of complaints or information, and the manner in which such investigation shall be conducted.

ལེའུ་༤ པ།
གནས་སྐབས་ཀྱི་དགོངས་པོ་གོ།

༡༡. གནས་སྐབས་ཀྱི་དགོངས་པོ་གི་གྲོས་འཆར།

༡༡.༡ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ བཅའ་ཡིག་གི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་༡༥.༡ དང་༡༥.༢ པའི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ཡོད་པ་ཅིན་ མཁོ་གལ་ཆེ་བའི་སྐྱུར་བཅོས་འབད་ཐོག་ལས་ ཚུད་ལྷོ་གཅིག་གནས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་དགོངས་པོ་ག་གཏང་དགོ་པའི་སྐྱོར་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་གྲོས་འཆར་ཕུལ་ཚོག།

༡༡.༢ དེ་བཟུམ་མའི་གྲོས་འཆར་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བའི་གཙོ་འཛིན་གྱིས་ ཞིབ་དཔྱད་མཇུག་མ་བསྟུ་བའི་ཉེ་མར་ གཤམ་འཁོད་ལུ་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་བ་ཅིན་ཨིན་ འདི་ཡང།

- (ཀ) ཚུད་ལྷོ་གཅིག་ལུ་ བཀག་ཆ་འབད་དགོ་པའི་རྒྱ་ཁྱེན་ བདེན་ལཱ་བཀའ་ལཱ་འི་དོན་ལུ་སྐྱུབ་བྱེད་ལང་མ་སྟེ་ཡོད་པ།
- (ཁ) ཞིབ་དཔྱད་འདི་མཐར་འཁྲོལ་ཅན་ཅིག་སྟེ་ མཇུག་བསྟུ་ཚུགས་པའི་འོས་འབབ་ཡོད་པ་ དེ་ལས།
- (ག) དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་ བདུན་ཕྲག་༡༢ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ བདེན་འགྱུར་གྱི་ཉེས་འཇུགས་བཅུགས་ཚུགས་པའི་ཡིད་ཆེས་ཡོད་པ་ཅིན་ཨིན།

༡༡.༣ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་གྲོས་འདེབས་དང་གཅིག་ཁར་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་བྱིན་དགོ་ འདི་ཡང།

- (ཀ) སྐྱུབ་བྱེད་གང་རུང་ལེན་དགོ་པ་ཡོད་མི་ཚུ་བཅི་ལྷེ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་བསྐྱང་ཡོད་པའི་གནད་དོན་གི་གནས་སྐབས་ཀྱི་འགྲེལ་བཤད་དང།
- (ཁ) ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་མཇུག་བསྟུ་འི་དོན་ལུ་དང་ བཅའ་ཡིག་གི་དོན་ཚན་༡༥ པ་དང་འཁྲོལ་ བདུན་ཕྲག་ ༡༢ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ བདེན་འགྱུར་གྱི་ཉེས་འཇུགས་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་སྲོད་འི་དོན་ལུ་ ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་སྐོ་ལས་དགོ་པའི་ རུས་ཚོད་ཀྱི་ཕོག་ཚོད་ དེ་ལས།
- (ག) ཞིབ་དཔྱད་འདི་ རང་སྲོམ་རྣམ་དག་གི་སྐོ་ལས་ འབད་བཅོམ་གང་པོ་བསྐྱེད་དེ་ འབད་ཡོད་ལུགས་སྐྱོར་ལས་ཚུད་དགོ་ཨིན།

༡༡.༤ གནས་སྐབས་ཀྱི་དགོངས་པོ་བཟང་བསྐུལ་གྱི་ བང་དོན།

གནས་སྐབས་དགོངས་པོ་ག་བཟང་བསྐུལ་གྱིས།

- (ཀ) ཚུད་ལྷོ་གཅིག་ལུ་ གནས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་དགོངས་པོ་ག་གཏང་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ལས་དང་ ཁོང་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ཁ་གསལ་འབད་བཀོད་ཚོག་པའི་རྣམ་གཞག་སྐྱོར་ལས་ གོ་བཟང་སྲོད་ནི།

CHAPTER IV INTERIM SUSPENSION

11 **Proposal for Interim Suspension**

- 11.1 The Central Agency may make to the Evaluation Panel a proposal for interim suspension of the respondent consisting of the elements cited in Sub-rules 18.1 and 18.2, with necessary modifications.

- 11.2 Such a proposal may be made, if, before the conclusion of an investigation, the Central Agency Head believes:
 - (a) that there is sufficient evidence to support a finding of a cause for debarment against a respondent;
 - (b) that it is likely that the investigation will be successfully concluded; and
 - (c) a probable charge will be presented to the Evaluation Panel within twelve weeks.

- 11.3 The Central Agency shall accompany such recommendation with:
 - (c) a description of the current progress of the ongoing investigation, including any evidence that remains to be gathered;
 - (d) a good faith estimate of the time required to complete its investigation, and present a probable charge to the Evaluation Panel in accordance with Rule 18 within twelve weeks; and
 - (e) a representation that the investigation is being pursued with due diligence and dispatch.

- 11.4 **Contents of a Notice of Interim Suspension**
A notice of interim suspension shall:
 - (a) inform the respondent of its interim suspension and the manner in which it may provide an explanation;

- (ལ) ཚུན་ཟླ་གཅིག་ལུ་ བདེན་འགྱུར་གྱི་ཉེས་འཇུགས་དང་ཡང་ན་ བད་བསྐྱལ་ནང་
གྲོས་འདེབས་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་བྱ་ལུ་ ཚུན་བསྐྱར་འབད་ཐངས་གྱི་སྐོར་ལས་གོ་
བད་སྡོད་ནི་ དེ་ལས།
- (ག) བདེན་འགྱུར་གྱི་ཉེས་འཇུགས་ཚུ་བཀོད་དགོ།

༡༢. གནས་སྐབས་དགོངས་པོག་གི་ བད་བསྐྱལ་འབད་ཐངས།

- ༡༢.༡ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚེགས་ཀྱིས་ གཤམ་སྲིད་ གཤམ་འཁོད་གནད་དོན་གྱི་ཡིད་ཆེས་བྱུང་ན་ ཚུན་
ཟླ་ལུ་ གནས་སྐབས་དགོངས་པོག་གི་ བད་བསྐྱལ་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- (ཀ) ཚུན་ཟླ་གིས་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་གཅིག་ལུ་གཤམ་གཏོགས་འབད་ཡོད་མི་ལུ་ བདེན་
ཁྲུངས་བཀའ་ལྟི་གི་རྒྱབ་སྐྱོན་སྐྱབ་བྱེད་ཡང་མ་སྟེ་ཡོད་པ་ དེ་ལས།
- (ཁ) བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་གྱི་བད་བསྐྱལ་ནང་ ཉེས་འཇུགས་གྱི་སྐོར་ལས་ཚུད་ཡོད་པ་
ཅིན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚེགས་ཀྱིས་ དེ་བཟུམ་མའི་བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་ལུ་ འོས་
འཚམས་ལྷན་པའི་ ཉེས་བྱ་སྟེ་ ལོ་ངོ་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་པའི་བཀག་ཆ་གི་གྲོས་
འདེབས་བཟུགས་དགོ།
- ༡༢.༢ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚེགས་གིས་ རྒྱལ་གཅིག་ཏུ་ གནས་སྐབས་དགོངས་པོག་གི་སྐོར་ ལྷན་ཚོགས་
གྱི་ཁྲི་འཛིན་དང་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ དེ་ལས་ མི་མང་ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་ལུ་སྡུན་ལུ་
འབད་དགོ།

༡༣. སྐྱབ་བྱེད་ལ་ལུ་གཅིག་བཀག་བཞག་ལུགས།

- ༡༣.༡ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གིས་ལུ་བ་འབད་མི་དང་འཁྲིལ་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚེགས་ཀྱིས་ སྐྱབ་བྱེད་སྡེ་ཆེད་ཏུ་སྡོད་
ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་གཅིག་ ཚུན་ཟླ་ལས་བཀག་བཞག་འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གིས་
རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་སྡེ་ལས་ གཤམ་འཁོད་གནད་དོན་ཚུ་འབྱུང་སྲིད་པ་ཅིན་ཨིན་ འདི་ཡང་།
- (ཀ) དེ་བཟུམ་མའི་ སྐྱབ་བྱེད་མི་བཤད་འབད་མི་འདི་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་ལུ་
གཞིན་པ་སྟོན་སྟེ་འོང་སྲིད་པ་དང་།
- (ཁ) དེ་བཟུམ་མའི་སྐྱབ་བྱེད་བཀག་བཞག་འབད་ཡོད་མི་ལུ་མ་བཟོས་པར་ ཚུན་ཟླ་
གཅིག་ལུ་ཉེས་འཇུགས་བཀའ་ཡོད་མི་ལུ་ ཚུན་ཟླ་གིས་ རོན་ལུས་ཅན་གྱི་བཞུལ་
ལན་འབད་ཚུགས་ནིའི་ལྟོགས་སྐྱབ་བསྐྱར་འཛིན་འབད་ཉེན་ཡོད་པ་ཅིན་ཨིན།
- ༡༣.༢ གཤམ་སྲིད་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚེགས་ཀྱིས་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ བཀག་བཞག་འབད་མ་
དགོཔ་སྟེ་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་པ་ཅིན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚེགས་ཀྱི་གྲོས་ཚེད་ཚུ་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ལུ་བད་
བསྐྱལ་འབད་ནི་དང་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ལུ་ བད་བསྐྱལ་མི་བཏོན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གོ་སྐབས་
ཕྱིན་དགོ།

- (b) inform the respondent of the manner in which it may contest a probable charge and/or the proposed sanction in the Notice; and
- (c) append a probable charge.

12 **Issuance of the Notice of Interim Suspension**

12.1 The Evaluation Panel shall issue a notice of interim suspension to the respondent if it determines that:

- (a) there is sufficient evidence to support a finding that the respondent has engaged in a cause for debarment; and
- (b) had the charges been included in a notice of sanctions proceedings, the Evaluation Panel would propose, as an appropriate sanction for such cause for debarment, debarment for a minimum period of not less than one year.

12.2 The Evaluation Panel shall also, at the same time, notify the chair/head of the Commission, the Committee, Central Agency and the public agency thereof of interim suspension.

13 **Withholding of Certain Evidence**

13.1 The Evaluation Panel may upon request by the Central Agency, withhold from the respondent particular materials submitted in evidence upon a showing by the Central Agency that there is a reasonable basis to conclude that:

- (a) the disclosure of such evidence would have a material adverse effect on the investigation; and
- (b) the respondent would retain the ability to mount a meaningful response to the accusations against it notwithstanding the withholding of such evidence.

13.2 If the Evaluation Panel determines that such materials should not be withheld, the Evaluation Panel shall inform the Central Agency of its decision and allow the Central Agency an opportunity to withdraw the Notice.

༡༤.

ཚོད་ལྷ་གི་གནས་སྐབས་དགོངས་ཕྱོག་གི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་སྟོན་གསལ་བཤད།

ཚོད་ལྷ་གིས་གནས་སྐབས་དགོངས་ཕྱོག་གི་བརྟེན་བསྐྱེད་འབད་བའི་ལྷ་ཚེས་ལས་ཉིན་གྲངས་ ༡༤ གི་
ནང་འཁོད་ལུ་གནས་སྐབས་དགོངས་ཕྱོག་གི་བརྟེན་བསྐྱེད་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་རྒྱབ་བྱེད་ལུ་མ་བཟློས་པར་
ཚོད་ལྷ་གིས་བཀག་ཚའི་བྱ་རིམ་གྱི་རྒྱབ་འབྲས་མ་འཐོན་ཚུན་ལ་འབག་སྟོན་ནི་ཡང་ན་མཁོ་སྦྱབ་མིན་
པའི་སྟོན་ལེན་ལུ་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚུགས་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱུང་བ་ཅིན་དེ་གི་སྐོར་ལས་ཁ་གསལ་སྲི་ཡིག་
ཐོག་བཀོད་དེ་དབྱེ་ཞིབ་གོས་ཚུགས་ལུ་སྟོན་ཚུགས།

༡༥.

གནས་སྐབས་དགོངས་ཕྱོག་གི་གཞོན་ངན།

- ༡༥.༡ དབྱེ་ཞིབ་གོས་ཚུགས་ཀྱིས་གནས་སྐབས་དགོངས་ཕྱོག་གི་བརྟེན་བསྐྱེད་འབད་མེད་བཅའ་
ཡིག་གི་དོན་ཚུན་ ༡༤ པའི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ཚོད་ལྷ་
གཅིག་ལ་འབག་གི་ལུ་སྟོན་ནི་ཡང་ན་མཁོ་སྦྱབ་མིན་པའི་སྟོན་ལེན་ཚུ་ནང་བཅའ་མར་
གཏོགས་ནི་ལས་གནས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་དགོངས་ཕྱོག་འབད་བཞག་དགོ།
- ༡༥.༢ བཅའ་ཡིག་འདྲིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚུན་ ༡༥.༡ ལུ་མ་བཟློས་པར་དབྱེ་ཞིབ་གོས་ཚུགས་ཀྱིས་
བཅའ་ཡིག་འདྲིའི་དོན་ཚུན་ ༡༤ པ་དང་འཁྲུལ་ཚོད་ལྷ་གཅིག་ལས་སྟོན་གསལ་བཤད་འཐོབ་
པའི་བྱུལ་ལས་སྟོན་གསལ་བཤད་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་བརྟེན་ལུ་མ་བརྟེན་དང་རྒྱབ་བྱེད་ཚུ་ལུ་གཞི་
བཞག་སྟེ་ཉིན་གྲངས་ ༡༤ གི་ནང་འཁོད་ལུ་གནས་སྐབས་དགོངས་ཕྱོག་ཚུ་མེད་གཏང་ཚུགས།
- ༡༥.༣ བཅའ་ཡིག་འདྲིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚུན་ ༡༥.༡ དང་ ༡༥.༢ ནང་བཀོད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་འདྲི་
མིན་ལེན་ ༤ པའི་ནང་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་གནས་སྐབས་དགོངས་ཕྱོག་གི་དོན་ལུ་བཅའ་
ཡིག་འདྲིའི་དོན་ཚུན་ ༢༥ པ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༦.

གནས་སྐབས་དགོངས་ཕྱོག་གི་དུས་ལུན།

- ༡༦.༡ ལེན་ ༤ པའི་ནང་གནས་སྐབས་དགོངས་ཕྱོག་གི་འགོ་ཐོག་དུས་ལུན་འདྲི་ཉིན་གྲངས་ ༢༡ ཡིན།
- ༡༦.༢ གནས་སྐབས་དགོངས་ཕྱོག་འབད་བའི་ཉིན་གྲངས་ ༡༤ གི་ནང་ལུ་ལྷན་ཚུགས་ཡང་ན་
ལས་སྟེ་ལྷེ་བ་གིས་ཉིན་གྲངས་ ༡༤ ལས་མ་ལྷག་པའི་དུས་ལུན་ཡར་སངས་འབད་ནིའི་ལུ་བ་
འབད་ཚུགས།
- ༡༦.༣ ལྷན་ཚུགས་ཡང་ན་ལས་སྟེ་ལྷེ་བ་གིས་དབྱེ་ཞིབ་གོས་ཚུགས་ལུ་དེ་བཟུམ་མའི་དུས་ལུན་
ཡར་སངས་འབད་ནིའི་ལུ་བ་དང་གཅིག་ཁར་ཚུད་དགོ་པའི་ཡང་།
(ཀ) རྒྱབ་བྱེད་གང་རུང་ལེན་དགོ་པ་ཡོད་མི་ཚུ་བཅུ་ཉེ་ཞེས་ཏེ་ཞིབ་དམུག་འབད་བའི་བསྐྱབ་
ཡོད་པའི་གནད་དོན་གྱི་གནས་སྐབས་ཀྱི་འགྲེལ་བཤད་གཅིག་ཁར་ཞིབ་དམུག་
མཇུག་བསྟུ་ནིའི་དོན་ལུ་དགོ་པའི་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་དུས་ཚོད་ཀྱི་ཕྱོག་
ཚོད་དང་།

- 14 **Respondent’s Preliminary Explanation in Opposition to Interim Suspension**
The respondent may, within fourteen days after the date of issuance of the Notice of Interim Suspension, explain in writing to the Evaluation Panel why it believes that, notwithstanding the evidence set forth in the Notice of Interim Suspension, the respondent should remain eligible to be awarded contracts or otherwise participate in non-procurement transactions, pending a final outcome of the debarment proceedings.
- 15 **Effect of Interim Suspension**
- 15.1 Upon issuance of the Notice of Interim Suspension by the Evaluation Panel, the respondent shall be placed on interim suspension for the period specified in Rule 16 from eligibility to be awarded contracts or otherwise participate in non-procurement transactions.
- 15.2 The Evaluation Panel may, notwithstanding Sub-rule 15.1, decide to terminate the suspension within fourteen days after submission of the preliminary explanation by the respondent pursuant to Rule 14 and upon consideration of the arguments and evidence presented therein.
- 15.3 Except as specified in Sub-rules 15.1 and 15.2, the provisions of Rule 25 shall apply to interim suspensions under this Chapter IV.
- 16 **Duration of Interim Suspension**
- 16.1 An interim suspension under this Chapter IV shall have an initial duration of twenty one days.
- 16.2 Not later than fourteen days after the commencement of the interim suspension, the Commission or the Central Agency may request an extension thereof, for a further period not exceeding fourteen days.
- 16.3 The Commission or the Central Agency shall accompany such request for extension to the Evaluation Panel by:
- (a) a description of the current progress of the ongoing investigation, including any evidence that remains to be gathered, together with a good faith estimate of the time required to complete its investigation; and

(ལ) ཚུན་ལྷན་གཅིག་ལུ་ རང་སྤོས་རྣམ་དག་གི་སྐོ་ལས་ འབད་བཅོམ་གང་དྲག་བསྐྱེད་དེ་
ཞིབ་དབྱད་འབད་བའི་བསྐྱང་ཡོད་ལུགས་སྐོར་ལས་ ཚུན་དགོབ་ཨིན།

༡༤.༤ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ དེ་བཟུམ་མའི་དུས་ལུན་ཡར་སེང་འབད་ཡོད་པའི་སྐོར་ གནས་
སྐབས་དགོངས་ཐོག་གི་ འགོ་ཐོག་གི་དུས་ལུན་མཇུག་མ་བསྐྱ་བའི་ཉེ་མ་ལས་ ཚུན་ལྷན་ལུ་གོ་
བན་སྤོད་དགོ།

༡༥. གནས་སྐབས་དགོངས་ཐོག་གི་དུས་ལུན་ཡར་སེང་དང་ ཆ་མེད་ ཡང་ན་ དུས་ཚོགས།

༡༥.༡ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༡༥ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་གྱི་བན་བསྐྱལ་
འབད་བའི་ཚུན་བཤེར་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་བཅུགས་ཚེ་ ལེའུ་༤ པའི་ནང་གི་ གནས་
སྐབས་དགོངས་ཐོག་གི་དུས་ལུན་འདི་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༡ པ་ལས་ ༡༥ པ་
དང་བསྐྱུན་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་གྱི་གོ་སྐབས་ཚུན་མ་འབྱུང་ཚུན་ཚོད་ རང་བཞིན་གྱི་ཡར་སེང་འབད་
དགོ།

༡༥.༢ གལ་སྲིད་ ལེའུ་ ༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གནས་སྐབས་གཅིག་གི་དགོངས་ཐོག་གི་དུས་
ལུན་མ་ཚོགས་པའི་ཉེ་མ་ལས་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་མ་བཅུགས་པ་ཅིན་
གནས་སྐབས་དགོངས་ཐོག་གི་དུས་ལུན་འདི་ རང་བཞིན་གྱི་ཚོགས་དགོ།

༡༥.༣ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ གནས་སྐབས་དགོངས་ཐོག་གི་དུས་ཚོད་གང་རུང་གཅིག་ནང་
གནས་སྐབས་དགོངས་ཐོག་ཆ་མེད་གཏང་ཚོགས་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་
ཀྱིས་ ཤེས་རྟོགས་འབྱུང་བའི་གནས་ཚུལ་དང་འབྲེལ་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་ གནས་
སྐབས་དགོངས་ཐོག་གི་བན་བསྐྱལ་ལུ་ཞོར་བ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་ལུ་དོན་འབྲས་
གཞན་ཡོད་པ་སྟེ་ ཡིད་ཆེས་འདྲོངས་པ་ཅིན་ཨིན།

༡༥.༤ གནས་སྐབས་དགོངས་ཐོག་འབད་ཡོད་པའི་དུས་སྐབས་སུ་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གིས་ ཞིབ་དབྱད་
འབད་བའི་བསྐྱང་ གནས་སྐབས་དགོངས་ཐོག་གཏང་དགོ་པའི་གཞི་དོན་ཡོད་མི་ རྫུན་མེད་
འབྲས་བུ་ཚོད་ཀྱི་སྐྱབ་བྱེད་འཐོབ་པ་ཅིན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་སྤོད་དགོ།

༡༥.༥ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ གང་མཚུགས་ཐོག་ལས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ མི་
མང་ལས་སྡེ་དང་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གི་འགོ་ཁྲིད་པ་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ དེ་ལས་ ཚུན་ལྷན་ལུ་
དེ་བཟུམ་མའི་ཆ་མེད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ རྒྱ་མཚན་བཀོད་དེ་བན་བསྐྱལ་འབད་དགོ།

༡༥.༦ གལ་སྲིད་ ཚོགས་རྒྱུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚུན་ལྷན་གིས་འཐབ་ཡོད་པའི་
བྱ་བ་འདི་གིས་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་ཁྱེན་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་བཀག་ཆའི་བྱ་བ་གཅིག་ ཡང་ན་
ལེ་ཤའི་ནང་གལ་གཏོགས་ཡོད་པ་ཅིན་ གནས་སྐབས་དགོངས་ཐོག་གི་དུས་ལུན་འདི་ བཅའ་
ཡིག་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྒྱུད་འབྲས་དོན་ལུ་ སམ་ཆགས་འབད་དགོ།

- (b) a representation that the investigation of the respondent is still ongoing and is being pursued with due diligence and dispatch.

16.4 The Evaluation Panel shall inform the respondent of any such extension not later than the last day of the initial period of suspension.

17 **Extension, Termination or Expiration of Interim Suspension**

17.1 Upon submission of a notice of debarment proceedings to the Evaluation Panel under Rule 18, an interim suspension under Chapter IV shall be automatically extended pending the final outcome of debarment proceedings, subject to Rules 22 through 25.

17.2 If a charge is not submitted to the Evaluation Panel prior to the end of the period of interim suspension under Chapter IV, the suspension shall automatically expire.

17.3 The Evaluation Panel may, at any time during the period of suspension, terminate the interim suspension if the Evaluation Panel determines, based on information which comes to its attention, that there was a manifest error in the Notice of Interim Suspension or other clear basis for termination.

17.4 The Central Agency shall, at all times during the period of suspension, present to the Evaluation Panel any exculpatory evidence that comes to light in the course of its investigation that bears upon the basis of the suspension.

17.5 The Evaluation Panel shall promptly notify the chair/head of the Commission or the public agency, Central Agency, the Committee, and the respondent of such termination and a statement of reasons therefore.

17.6 If the Committee or the Evaluation Panel determines that a respondent's conduct amount to one or more causes or sanctionable practices, suspended period shall be discounted for the purposes of compensation under these Rules.

ལུང་པ།
དབུ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུང་གི་གཏུགས།

༡༤. དབུ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུང་གི་གཏུགས།

- ༡༤.༡ ལྷན་ཚོགས་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་གི་རྒྱུ་བའམ་དང་བསྟུན་ གལ་སྲིད་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་གཅིག་ ཡངན་ ལེ་ཤའི་ནང་གལ་གཏོགས་འབད་ཡོད་པ་སྡེ་འཛོལ་ཡོད་མི་ ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོན་གི་རྒྱུ་བ་བྱེད་ལངས་སྡེ་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་འགོ་བརྩུགས་ནི་གི་གྲོས་འདེབས་འབད་ཚོགས།
- ༡༤.༢ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་འགོ་བརྩུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ དབུ་ ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛུགས་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ ཆ་འཛོག་གི་མིང་ རྟགས་བཀོད་ཡོད་པའི་ བདེན་འགྲུར་གི་ཉེས་འཛུགས་བརྩུགས་དགོ།
- ༡༤.༣ ལྷན་ཚོགས་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་ཉེས་འཛུགས་དང་གཅིག་ཁར་ དབུ་ ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་སྤོད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།
 - (ཀ) བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་ཚུ་འཐབ་ཡོད་པའི་ དམིགས་གསལ་གི་ཉེས་འཛུགས་དང་།
 - (ཁ) དེ་བཟུམ་མའི་བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་གལ་གཏོགས་འབད་ཡོད་པ་སྡེ་ ཉེས་འཛུགས་ བཀག་ཡོད་པའི་ཚུང་ལྷུ་གི་གོ་གནས་དང་ བཙའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚུ་མཉམ་ པ་དང་ འཁྲིལ་ བཀག་ཆ་འབད་དགོ་པ་སྡེ་གོས་འཚར་བརྩུགས་ཡོད་པའི་ འགན་རོགས་ ཀྱི་གོ་གནས།
 - (ག) བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་གི་གནད་དོན་ཚུ་བཅུད་བསྟུན་ཏེ་ཚུད་ཡོད་པའི་འབྲེལ་བཤད་ དང་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་འགན་རོགས་གང་རུང་གཅིག་ བཀག་ཆ་འབད་ དགོ་པའི་གཞི་དོན།
 - (ང) ཉེས་འཛུགས་བརྩུགས་ཡོད་མི་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོན་གི་རྒྱུ་བ་བྱེད་ དེ་ལས།
 - (ཅ) བཙའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚུ་ ༡༩ པའི་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་པའི་ རྒྱན་མེད་ ལུངས་བརྗོད་ ཡངན་ རྣོད་ཡངས་ཀྱི་རྒྱུ་བ་བྱེད་གང་རུང་།

༡༥. རྒྱན་མེད་ལུངས་བརྗོད་ ཡངན་ རྣོད་ཡངས་ཀྱི་རྒྱུ་བ་བྱེད་ཕྱིར་བཤད།

- ༡༥.༡ ལྷན་ཚོགས་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ དབུ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་ ཉེས་འཛུགས་བརྩུགས་ པའི་སྐབས་ ལྷན་ཚོགས་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གི་ བདག་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་མཚན་ ལྷན་པའི་སྐོ་ལས་ ཚུང་ལྷུ་ལུ་ཕྱིག་ཡོད་པའི་ཉེས་འཛུགས་ རྒྱན་མེད་པའི་ར་ལུངས་བརྗོད་ནི་ ཡངན་ རྣོད་ཡངས་བརྩུག་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་རྒྱུ་བ་བྱེད་ཚུ་སྤོད་དགོ།

CHAPTER V
REFERRALS TO THE EVALUATION PANEL

18 Referrals to the Evaluation Panel

- 18.1 The Commission or Central Agency may seek to initiate debarment proceedings, if as a result of its investigation, the Commission or the Central Agency believes that there is sufficient evidence to support a finding of one or more causes for debarment.
- 18.2 To initiate debarment proceedings, the Commission or the Central Agency shall submit to the Evaluation Panel a probable charge endorsed by the Commission or the Central Agency.
- 18.3 The Commission or the Central Agency shall also, together with such charge, submit to the Evaluation Panel:
- (a) its specific accusations of causes for debarment;
 - (b) its designation of each respondent alleged to have engaged in such causes, as well as each affiliate proposed to be debarred in accordance with Rule 72;
 - (c) its summary of the facts constituting the cause for debarment and the grounds for debarring any designated affiliates;
 - (d) the evidence in support of its accusations; and
 - (e) any exculpatory or mitigating evidence, as required by Rule 19.

19 Disclosures of Exculpatory or Mitigating Evidence

- 19.1 In submitting a charge to the Evaluation Panel, the Commission or the Central Agency shall present all relevant evidence in its possession that would reasonably tend to exculpate the respondent or mitigate the respondent's culpability.

༡༧.༢ གལ་སྲིད་ འུལ་ལས་ དེ་བརྩམ་མའི་སྐྱབ་བྱེད་གང་རུང་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བའི་
བདག་དབང་ལུ་འཐོབ་པ་ཅིན་ འདི་བརྩམ་མའི་སྐྱབ་བྱེད་འདི་ སྐབས་དང་བསྐྱུན་ ཡིག་ཐོག་
བཀོད་དེ་ ཚོགས་རྒྱུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་གོས་ཚོགས་ལུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་དགོ།

- 19.2 If any such evidence comes to the Commission or the Central Agency's possession subsequently, such evidence shall be disclosed by written submission to the Committee or the Evaluation Panel, as the case may be.

ལུང་ལ བ།
བྱ་རིམ་འགོ་བརྩམས་ཐངས།

༡༠. བཀག་ཆད་བྱ་རིམ་གྱི་བན་བསྐྱེད་འབད་ཐངས།

- ༡༠.༡ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ གལ་སྲིད་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་སྡེ་བཞིས་བརྩམས་ ཡོད་པའི་ ཉེས་འཇུགས་འདི་ ལྷུང་བྱེད་ཚུ་གི་ལངས་སྡེ་ རྒྱབ་སྐྱོན་འབད་ཡོད་པ་སྡེ་ཡིད་ཆེས་ འབྲུང་པ་ཅིན་ ཚུད་ལྷན་ལུ་བཀག་ཆད་བྱ་རིམ་གྱི་བན་བསྐྱེད་འབད་དགོ།
- ༡༠.༢ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཅུས་གཅིག་ཏུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མི་འཛོན་དང་ ཚོགས་ཚུང་གི་མི་ འཛོན་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་སྡེ་བའི་འགོ་དཔོན་ལུ་ བཀག་ཆད་བྱ་རིམ་གྱི་བན་བསྐྱེད་ཀྱི་ འདྲ་ གཅིག་གཏང་དགོ།
- ༡༠.༣ དེ་བརྒྱུམ་མའི་ བན་བསྐྱེད་ཀྱིས།
 - (ཀ) དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༡༡ དང་འབྲེལ་ གྲོས་ འདེབས་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་བྱ་ཚུ་སྐྱོན་དགོ།
 - (ཁ) གལ་སྲིད་ འོས་འབབ་ལྡན་པ་ཅིན་ ཚུད་ལྷན་གཅིག་ གནས་སྐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ དགོངས་ཤོག་གཏང་ཡོད་ལུགས་སྐོར་ལས་དང་ ཚུད་ལྷན་གིས་ བཀྲམ་ལེན་ལ་ གསལ་སྤོད་ཚོག་པའི་རྣམ་གཞག་སྐོར་ བན་བསྐྱེད་འབད་དགོ།
 - (ག) ཚུད་ལྷན་གཅིག་གིས་བན་བསྐྱེད་ནང་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཉེས་འཇུགས་ཚུ་དང་/ ཡང་ན་ གྲོས་འདེབས་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་བྱ་ལུ་གདོང་ལེན་འབད་ཐངས་ཀྱི་རྣམ་ གཞག་སྐོར་ བན་བསྐྱེད་འབད་དགོ།
 - (ང) ཉེས་འཇུགས་ཀྱི་འདྲ་གཅིག་ ལུང་སྐྱེགས་སྡེ་བརྩམས་དགོ།

༡༡. འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ ཉེས་བྱའི་གྲོས་འདེབས་འབད་ཐངས།

- ༡༡.༡ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་བན་བསྐྱེད་ནང་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༤༤ པའི་ནང་ གསལ་གྱི་ གཞི་དོན་ཚུ་ལུ་བརྩེ་འཛོག་འབད་དེ་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༤༡ པ་ལས་ ༤༥ པའི་ནང་ བཀག་ལུང་བའི་ཉེས་བྱ་ལེ་ག་བཀོད་ཡོད་མི་ལས་གདམ་འབྲུ་འབད་དེ་ ཚུད་ལྷན་ གཅིག་ལུ་འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ཉེས་བྱ་བཀག་ཆད་པའི་གྲོས་འདེབས་འབད་དགོ།
- ༡༡.༢ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༡༢ དང་འབྲེལ་ ཚུད་ལྷན་འཇག་ རོགས་ལུ་ཡང་ ཉེས་བྱ་བཀག་ཆད་པའི་ གྲོས་འདེབས་འབད་ཚོགས།

CHAPTER VI
COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

20 Issuance of Notice of Debarment Proceedings

- 20.1 The Evaluation Panel shall, if it determines that the Commission or the Central Agency's accusations in the charge are supported by sufficient evidence, issue a notice of debarment proceedings to the respondent.
- 20.2 The Evaluation Panel shall also, at the same time, send a copy of the Notice of Debarment Proceedings to the chair/head of the Commission, the Committee or the Central Agency.
- 20.3 Such Notice shall:
- (a) set out the Evaluation Panel's recommended sanction in accordance with Rule 21;
 - (b) if applicable, inform the respondent of its interim suspension and the manner in which it may provide an explanation;
 - (c) inform the respondent of the manner in which it may contest the accusations and/or the recommended sanction in the Notice;
 - (d) append a copy of charge.

21 Recommendation of Appropriate Sanction

- 21.1 The Evaluation Panel shall recommend in the Notice an appropriate sanction to be imposed on each respondent, selected from the range of possible sanctions identified in Rules 61 through 65 of these Rules with due consideration of the factors set forth in Rule 66.
- 21.2 The Evaluation Panel may also recommend the imposition of sanctions on the respondent's affiliates in accordance with Rule 72.

११.

གནས་སྐབས་དགོངས་པོག་གི་གནད་ལུངས།

གལ་སྲིད་ དེ་ཕྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཉེས་བྱ་ཐོས་འདེབས་འབད་བ་ཅིན་ གནས་སྐབས་དགོངས་པོག་གི་བད་བསྐྱལ་འབད་བའི་ཚེས་གྲངས་ལས་ བཀག་ཚེད་བེམ་གྱི་ཐོས་ཚོད་བཏོན་པའི་ཚེས་གྲངས་ཚུན་ ཚུད་ཟླ་གཅིག་ ལ་འབག་གི་ལཱ་སློབ་ནི་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་མིན་པའི་སློབ་ལེན་ཚུ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ བྱི་ལས་ གནས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ དགོངས་པོག་འབད་བཞག་དགོ།

१२.

ཚུད་ཟླ་འཁྲུལ་ལན་གསལ་བཤད།

१२.१

ཚུད་ཟླ་གིས་བད་བསྐྱལ་འབད་བའི་འུལ་ལས་ ཉེན་གངས་ ༡༤ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དེ་ཕྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ལུ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་བཀོད་པའི་ ཡིག་ཐོག་གསལ་བཤད་བཙུགས་དགོ་འདྲི་ཡང།

- (ཀ) དེ་བཟུམ་མའི་ བད་བསྐྱལ་ཕྱིར་བཏོན་འབད་དགོ་པའི་བདེན་ལུངས་ ཡང་ན།
- (ཁ) བཅའ་ཡིག་འདྲིའི་དོན་ཚན་ ༡༡ དང་འཁྲུལ་ དེ་ཕྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ཀྱིས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ཐོས་འདེབས་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་བྱ།

१२.२

ཚུད་ཟླ་གིས་ ཁོའམ་མའི་གསལ་བཤད་ནང་ འདྲི་གྲངས་ཁ་གསལ་སྟེ་བཀོད་དགོཔ་དང་ འདྲིའི་རྒྱབ་སྐྱོན་ལུ་ ལུངས་བྱབ་ཅན་གྱི་རྒྱབ་བྱེད་ཚུ་རྒྱར་སྒྲགས་འབད་དགོ།

१२.३

དེ་ཕྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ཀྱིས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བའི་འགོ་འཛིན་ དེ་ལས་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་ཁྲི་འཛིན་ལུ་ བཀལ་ལན་གསལ་བཤད་གང་རུང་འཐོབ་ཡོད་པའི་འབྲེ་སློབ་དགོ།

१२.ॣ

བཅའ་ཡིག་འདྲིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་༤༠.༡ དང་༤༡ པའི་ཁྲིམས་དོན་ཚུ་ དགོས་མཁོའི་བསྐྱར་བཙུགས་འབད་དེ་ བཀལ་ལན་གསལ་བཤད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

१ॣ.

གནས་སྐབས་དགོངས་པོག་ཆ་མེད་གཏང་ཐངས།

१ॣ.१

དེ་ཕྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ཀྱིས་ བཀལ་ལེན་གསལ་བཤད་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ འདྲི་གྲངས་དང་སྐབ་བྱེད་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ འདྲི་བཟུམ་མའི་བཀལ་ལེན་གསལ་བཤད་འཐོབ་པའི་འུལ་ ཉེན་གངས་ ༡ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ གནས་སྐབས་དགོངས་པོག་ཆ་མེད་གཏང་ཚོག།

१ॣ.२

དེ་ཕྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ཀྱིས་ གནས་སྐབས་དགོངས་པོག་ཆ་མེད་གཏང་བའི་འུལ་ལས་ ཉེན་གངས་ ༡ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བའི་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་ཁྲི་འཛིན་ དེ་ལས་ ཚུད་ཟླ་ལུ་ གནས་སྐབས་དགོངས་པོག་ཆ་མེད་གཏང་ནི་ལུ་ཐོས་ཚོད་འབྱུང་བའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་བད་བསྐྱལ་འབད་དགོ།

22 **Effect of Interim Suspension**

If the Evaluation Panel recommends a sanction, the respondent shall be placed on interim suspension from eligibility to be awarded contracts or to participate in non-procurement transactions effective from the date of issuance of the Notice until the date of the final outcome of the debarment proceedings.

23 **Respondent's Explanation**

23.1 The respondent may, within fourteen days after issuance of the Notice, provide a written explanation to the Evaluation Panel as to why:

- (a) such a notice should be withdrawn; or
- (b) the recommended sanction revised by the Evaluation Panel pursuant to Rules 21.

23.2 The respondent shall present arguments in his or her explanation and attach any credible evidence in support thereof.

23.3 The Evaluation Panel shall provide the chair/head Commission or the Central Agency and the Committee with a copy of any explanations received.

23.4 The provisions of Sub-rule 40.2 and Rule 41 shall apply, with the necessary modifications, to the explanation.

24 **Termination of Interim Suspension**

24.1 The Evaluation Panel may, upon consideration of the arguments and evidence presented in an explanation, decide to terminate the interim suspension within seven days after receipt of such explanation.

24.2 The Evaluation Panel shall, within seven days after termination of interim suspension, notify the chair/head Commission or the Central Agency, the Committee and the respondent of its decision and a statement of reasons therefor.

༡༥. གནས་སྐབས་དགོངས་པོག་གཏང་ཡོད་མི་ཚུ་གི་ མོ་བཞག་ཐངས།
 ཁ་འབག་གི་ལཱ་འཐོབ་ལེན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ མཐོ་སྐབ་མིན་པའི་སྲོད་ལེན་ནང་བཙའ་མར་གཏོགས་ནི་
 ཡང་ན་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་ཁ་འབག་གི་ལཱ་འཐོབ་འཐུང་འབད་ནི་ལས་ གནས་སྐབས་གཅིག་གི་དོན་ལུ་དགོངས་
 པོག་གཏང་ཡོད་མི་ཚུ་ བཙའ་ཡིག་འདིའི་ལེུ་ ༡༩ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ བཀག་ཚུ་དེ་བཙའ་ མོ་
 བཀོད་འབད་དགོ།

༡༦. བན་བསྐྱལ་ཕྱིར་བཏོན་དང་ མོས་འདེབས་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་བུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ཐངས།
 ༡༦.༡ དབྱེ་ཞིབ་མོས་ཚོགས་ཀྱིས་ བཀལ་ལན་གསལ་བཤད་འཐོབ་ཞེན་མ་ལས་ ཉེན་གངས་ལྷ་ གི་
 རང་འཁོད་ལུ་འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་།
 (༡) ཚུང་ཟླ་གཅིག་གི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ ཉེས་འཛུགས་བཅུགས་ནི་འདི་ནོར་བ་ ཡང་ན་
 རྒྱབ་བྱེད་ཚུ་ལངས་སྤེ་མེད་པའི་མངོན་རྟོགས་སྐབ་ཡོད་མི་ལུ་ རྒྱབ་སྤོན་གཞན་
 ཡོད་པ་སྤེ་འཐོན་ཚེ་ བན་བསྐྱལ་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཚོག་ ཡང་།
 (ཁ) ཚུང་ཟླ་གིས་བཅུགས་ཡོད་པའི་ རྒྱབ་བྱེད་ ཡང་ན་ རྫོང་ཡངས་ཀྱི་གཞི་དོན་དང་
 བསྐྱེན་པའི་འདྲི་སྲིད་ལུ་གཞི་བཟུང་ཐོག་ མོས་འདེབས་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་བུ་ཚུ་
 བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ཚོག།

༡༦.༢ དབྱེ་ཞིབ་མོས་ཚོགས་ཀྱིས་ རྩན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ ལས་སྤེ་ལྟེ་བའི་འགོ་ཁྲིད་པ་དང་
 ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་དྲུང་ཚེན་ དེ་ལས་ ཚུང་ཟླ་ལུ་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཡོད་
 ལུགས་སྐོར་ བན་བསྐྱལ་འབད་དགོཔ་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་གནས་སྐབས་ནང་ བཀག་ཚུ་བུ་
 རིམ་མཇུག་བསྐྱེ་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ དེ་ལུགས་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་བཀོད་དགོ།

༡༧. བན་བསྐྱལ་སྤར་ཡོག་བཅུགས་ཐངས།
 ༡༧.༡ བཙའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༦.༡ པའི་(༡) པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བན་བསྐྱལ་ཕྱིར་བཏོན་
 འབད་ཡོད་པའི་སྐབས་སུ་ རྩན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྤེ་ལྟེ་བ་གིས་ ཉེ་མ་སྲོད་ཡོད་པའི་
 བན་བསྐྱལ་ནང་མེད་པའི་ བན་དོན་ཁ་སྐོང་འཐོབ་ཡོད་མི་ལུ་གཞི་བཞག་སྤེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་
 ཡོད་པའི་ཉེས་འཛུགས་བཅུགས་ཚོག།
 ༡༧.༢ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་འཛུགས་ བསྐྱར་འབུལ་འབད་བའི་སྐབས་ གནད་དོན་ཚུ་
 བཙའ་ཡིག་འདིའི་ལེུ་ ༤ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་དོན་ཚན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་འབད་དགོ།

25 **Posting of Interim Suspensions**

An interim suspension from eligibility to be awarded contracts or to participate in non-procurement transactions or continue existing contract shall be listed in the Debarment Register cited in Chapter XIII of these Rules.

26 **Withdrawal of Notice and Revision of Recommended Sanction**

26.1 The Evaluation Panel may within seven days after receipt of an explanation:

- (a) withdraw the Notice upon concluding that there is an error or other clear basis for supporting a finding of insufficiency of evidence against the respondent; or
- (b) revise the recommended sanction in light of evidence or arguments as to mitigating factors presented by the respondent.

26.2 The Evaluation Panel shall notify the chair/head of the Commission or the Central Agency, the Committee, and the Committee Secretary and the respondent of the withdrawal in which case the proceedings shall be closed, or revision and a statement of reasons therefor.

27 **Resubmission of Notice**

27.1 In the event the Notice is withdrawn in accordance with section 26.1 (a), the Commission or the Central Agency may submit a revised charge on the basis of additional information not contained in the original notice.

27.2 In the event of resubmission of a revised charge, the matter shall proceed in accordance with the rules set forth under this Chapter VI.

༡༤.

ཚོད་བསྟར་མེད་པའི་བྱ་རིམ་གྱི་ ཉེས་བྱ།

༡༤.༡ གལ་སྲིད་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཉེས་འཇུགས་བཅུགས་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བན་བསྐྱུལ་
ནང་ལུ་གྲོས་འདེབས་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་བྱ་ལུ་ ཚོད་ལྷན་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་འོ་དོན་ཚུན་
༡༧ པ་དང་འཁྲིལ་ བན་བསྐྱུལ་འབད་ཡོད་པའི་ལུ་ལས་ ཉིན་གངས་ ༡༡ གི་ནང་འཁོད་
ལུ་ ཚོད་བསྟར་མ་འབད་བ་ཅིན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ བན་བསྐྱུལ་ནང་གྲོས་འདེབས་
འབད་ཡོད་པའི་ ཉེས་བྱ་འདི་ དེ་འཕྲོས་ལས་བསྟར་སྦྱོང་འབད་དགོ།

༡༤.༢ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ གྲོས་འདེབས་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་བྱ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནི་འགོ་
བཅུགས་ཞེན་མ་ལས་ ཉིན་གངས་ ༧ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་
ལས་སྡེ་ལྷན་བའི་འགོ་ཁྲིད་པ་དང་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་རྒྱུང་ཚུན་ དེ་ལས་ ཚོད་ལྷན་ལུ་བན་བསྐྱུལ་
འབད་དགོ།

Sanctions in Uncontested Proceedings

- 28.1 If the respondent does not contest the accusations or the sanction recommended by the Evaluation Panel in the Notice within twenty days after the issuance of the Notice in accordance with Rule 37, the sanction recommended by the Evaluation Panel in the Notice shall enter immediately into force.
- 28.2 The Evaluation Panel shall within seven days after entering into force of the recommended sanction notify the chair/head of the Commission or the Central Agency, the Committee Secretary and the respondent.

ལེའུ་ཡ བ། བཀག་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུང་།

༡༧. བཀག་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུང་གཞི་བཙུགས།

༡༧.༡ བཀག་ཆའི་ཚོད་གཞི་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་སྲོམ་ཚོད་བཏོན་ནི་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་
གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་ འདི་བཟུམ་མའི་བྱ་སྤྱོད་དང་ལས་འགན་ཚུ་འབག་ཐབས་ལུ་ བཀག་
ཆའི་ཚོགས་རྒྱུང་གཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༡༧.༢ ཚོགས་རྒྱུང་གི་དྲུང་ཚེན་བཙུམ་ཏེ་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་ སྤྱོད་འཇུག་རུང་བའི་ཀུན་སྤྱོད་
རྣམ་གཞག་ ཡང་ན་ འདི་བཟུམ་མའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་མེད་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཚོད་
དུ་བཀོད་པའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ལུ་གནས་དགོ།

༡༧.༣ ཚོགས་རྒྱུང་ནང་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་འཇུག་མི་ཡ དགོ།

- (༧) དངུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་ལས་ མདོ་ཚེན་ ཡང་ན་ འདི་འཇུག་ལས་ གོ་གནས་
འཆང་མི་འགོ་དཔོན་གཅིག།
- (༨) བསྟན་ཀྱིས་ལྷན་ཁག་ལས་ མདོ་ཚེན་ ཡང་ན་ འདི་འཇུག་ལས་ གོ་གནས་
འཆང་མི་འགོ་དཔོན་གཅིག།
- (༩) ཞབས་ཏྲུག་ལྷན་ཁག་ལས་ མདོ་ཚེན་ ཡང་ན་ འདི་འཇུག་ལས་ གོ་གནས་
འཆང་མི་འགོ་དཔོན་གཅིག།
- (༡༠) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་རྩོམ་སྐོར་ མདོ་ཚེན་ ཡང་ན་ འདི་འཇུག་ལས་ གོ་གནས་འཆང་
མི་འགོ་དཔོན་གཅིག།
- (༡༡) བཟོ་བསྐྱུན་གོང་འཕེལ་གྱི་བཀོད་ཁྲབ་ཀྱི་ འཛིན་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གཅིག་འཛིན།
- (༡༢) འཇུག་ཚོད་དང་བཟོ་གྲུབ་ཚོགས་སྡེ་གི་ ཡོངས་ཁྲབ་དྲུང་ཚེན་ ཡང་ན་ གོ་གནས་
འབྲ་མཉམ་གྱི་འགོ་དཔོན་གོང་མ་གཅིག།
- (༡༣) ཚོད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཡིག་ཚང་གི་ ཚོད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ ཡང་ན་ གོ་གནས་
འབྲ་མཉམ་ཡོད་པའི་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་གོང་མ་གཅིག།

༡༧.༤ ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་ཆེ་ གནད་དོན་ནང་ལུ་མཁུག་མཚོག་
ཨིན་མི་འཇུག་མི་གཅིག་བསྐོས་བཞག་འབད་ཆོག།

༡༨. འཇུག་མི་འཇུག་ལུ་

ཚོགས་རྒྱུང་གི་འཇུག་མི་གིས་ འཇུག་མི་སྡེ་འདེམས་བསྐོས་འབད་བའི་ ཆོས་གྲངས་ལས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་
ལོ་ངོ་ལྔ་ ཚུན་ཕྱག་ལུ་དགོ།

CHAPTER VII
THE DEBARMENT COMMITTEE

29 Establishment of a Debarment Committee

- 29.1 The Debarment Committee is hereby established to review and take decisions in debarment cases and perform such other detailed functions and responsibilities as set forth in these Rules.
- 29.2 The Committee members, including the Committee Secretary, shall be governed by an applicable Code of Conduct or a Code of Conduct as may be prescribed by the Committee, if there is no such Code of Conduct.
- 29.3 The Committee shall be composed of seven members as follows:
- (a) An officer of position of Director and above from the Ministry of Finance;
 - (b) An officer of position of Director and above from the Ministry of Economic Affairs;
 - (c) An officer of position of Director and above from the Ministry of Works and Human Settlement;
 - (d) Representative of the Commission who is the rank of Director and above;
 - (e) Chief Executive Officer of the Construction Development Board as established;
 - (f) Secretary General or an equivalent senior officer of the Bhutan Chamber of Commerce and Industry; and
 - (g) Attorney General or an equivalent or a senior officer of the Office of Attorney General;
- 29.4 The Committee may invite a membership of one subject matter specialist as it may deem appropriate.

30 Tenure of Members

The Committee members shall serve for a term of three years, whose term shall commence from the date of their appointment.

༡༡. ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན།

- ༡༡.༡ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འདི་ ཕྱོག་ལྷུང་མེད་པར་ དམིགས་བཅས་ཀྱི་སློལ་ས་ཕྱག་ལུ་མི་གཅིག་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ བཅོག་འཇུ་འབད་དགོ།
- ༡༡.༢ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་ལཱ་ཚུ་བཀོད་ཁྲབ་འབད་ནི་དང་ བདག་སྲོང་དང་ འབྲེལ་བའི་ལཱ་ཚུ་ནང་ ཚོགས་ཚུང་གི་རོཾ་བ་འབད་ནི་ དེ་ལས་ ཚོགས་ཚུང་གི་ ཞལ་འཛོཾས་ ཚུ་དབུ་ཁྲིད་འབད་དགོ།
- ༡༡.༣ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཁོ་མོ་ཡིག་ཚང་ནང་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ ལས་ཚབ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

༡༢. ཚོགས་ཚུང་གི་བྱ་རིམ།

- ༡༢.༡ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་མ་ཚུད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་འི་ཐང་ ཚོགས་ཚུང་གི་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ནང་ཚུད་དགོ།
- ༡༢.༢ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཛིན་ལས་ཚབ་ཀྱིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་དག་ཐོག་ལུ་འབད་ བྱི་ཡིན་པའི་སྐབས་གསལ་བྱ་རིམ་བཟུམ་ཏེ་ ཞལ་འཛོཾས་ཚོགས་ཤི་གི་ཚོས་གངས་དང་དུས་ཚོད་ དེ་ལས་ ས་གནས་ཚུ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།
- ༡༢.༣ ཚོགས་ཚུང་གི་ཞལ་འཛོཾས་ནང་ ཉུང་མཐའ་འཇུས་མི་ ༣ ལས་མ་ཉུང་བའི་ ཚོགས་གངས་དགོ།
- ༡༢.༤ ཚོགས་ཚུང་གིས་ འཇུས་མི་མང་འཛོཾས་ཐོག་ལས་གྲོས་ཐག་གཅུང་དགོས་དང་ གྲོས་ཐག་ གཅུང་མ་ཚུགས་པའི་འབྲུང་རིམ་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཐག་གཅུང་གི་ ཚོགས་ཚུན་བསྐྱར་དགོ།
- ༡༢.༥ ཚོགས་ཚུང་གི་སྐབས་གསལ་བྱ་རིམ་ཚུ་དང་གྲོས་བསྐྱར་ཚུ་བཟུམ་པའི་ ཚོགས་ཚུང་གི་བྱ་རིམ་ཚུ་ བཟུང་ ཐོར་བཀོད་དགོ།
- ༡༢.༦ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ ཁེ་ཕན་ལྷན་སྲོད་གསལ་སྟོན་འབད་དགོས་དང་ གལ་སྲིད་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་འདི་ འཇུས་མི་ཅིག་གི་ལས་སྡེ་གིས་འགོ་བཙུགས་ཡོད་པ་ཅིན་ འཇུས་མི་ འདི་གི་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་མེད།
- ༡༢.༧ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་གསལ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་འདི་དགོངས་དོན་ཚུ་གི་རྗེས་སུ་འཇུག་ནི་ ལུ་ ཚེད་དུ་དམིགས་ཏེ་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུས་མི་འཇུང་ཚེན་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁ་ ཐུག་ལས་རོཾ་བ་འབད་བའི་མི་རོགས་རུང་ཅིག་ལུ་ རང་སོའི་འགན་ཁུར་ཚུ་འཐབ་མི་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་དོན་བྱ་རིམ་ ཡང་ན་ ཞི་ཚོུད་ ཡང་ན་ བདག་སྲོང་གི་བྱ་རིམ་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ བཙུགས་མི་ཚོགས། དེ་བཟུམ་མའི་སྟོན་འགོག་གིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུས་མི་འཇུང་ཚེན་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ རོཾ་བ་འབད་བའི་མི་རོགས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ གསལ་ལྟར་ རང་སོའི་འགན་ཁུར་ཚུ་འཐབ་མི་དང་འབྲེལ་ བརྟེན་གྱི་བྱ་བ་སྐྱིགས་མི་ཚུ་ལུ་ མི་འགབ།

31 **The Committee Chair**

- 31.1 The Committee Chair shall be elected by the members of the Committee who shall be impartial and objective.
- 31.2 The Committee Chair shall direct the work of the Committee; shall represent the Committee in all administrative matters and shall preside at all sessions of the Committee.
- 31.3 The Committee Chair shall designate an acting Committee Chair in the event of his or her absence from office.

32 **Proceedings of the Committee**

- 32.1 In all matters not addressed in these Rules, the Committee shall include in its rules of procedures.
- 32.2 The Committee Chair or an acting Chair Committee shall fix date, time and place of the Committee's sessions, including hearings which shall be in the form of oral proceedings.
- 32.3 A minimum of three member quorum shall constitute the full Committee.
- 32.4 The Committee shall take all decisions by a majority of the members present and, in the event of a tie, the Committee Chair shall have the deciding vote.
- 32.5 The Committee's proceedings, including hearings and deliberations shall be recorded.
- 32.6 The Committee members shall declare conflict of interest and, in case the proceeding is moved by a member's agency, the Member shall withdraw from participation in the debarment proceeding.
- 32.7 No legal proceedings or suit or any administrative proceedings shall lie against any member of the Committee or Committee Secretary or any person acting for the Committee in respect of their duties under these Rules or intended to be done in pursuant to the provision of the Rules. Such immunity shall not cover any corrupt acts committed by a member of the Committee or Committee Secretary or any person acting for the Committee in connection with discharge of his or her duty under the Rules.

33. **ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གི་སྐྱ་འཇུག་པ།**

33.1 ཚོགས་ཚུང་གི་འཛིན་སྐྱོང་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ཟད་འགོ་ཚུ་གར་
འཇུག་གཞུང་གིས་སྤོང་དགོ།

33.2 དངུལ་ཕྱིས་སྐྱོན་ལག་གིས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་
ལུ་ འོས་འཚམས་ལྟན་པའི་ཁེ་ཕན་ ཡང་ན་ སྐྱ་འཇུག་ཕྱིན་དགོ།

34. **ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་ ཕྱིར་དབྱུང་།**

34.1 ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་གཅིག་གི་ རྟོགས་གྲུབ་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་འཇུག་ ཚབས་ཚེན་གྱི་སྐོ་
ལས་ཀུན་སྤོང་ནུས་གཞག་ལས་འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་གི་འགན་ཁུར་ལས་
འགལ་བའི་བྱ་ངན་འབབ་པའི་གནད་རེ་འབྱུང་ཚེ་ ཚོགས་ཚུང་གི་གོས་ཚོད་དང་འབྲེལ་ ཚོགས་
ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་གཅིག་ཕྱིར་དབྱུང་འབད་ཚོག།

34.2 ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ལུ་
ཡིག་ཐོག་ ཕྱིར་དབྱུང་གི་གོས་འདེབས་བཟོ་གས་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད།

34.3 འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་ལུ་ ཕྱིར་དབྱུང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་གོས་འདེབས་འབད་ཡོད་
པའི་ ཉེས་འཇུགས་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་བརྟེན་བསྐྱུལ་འབད་དགོ་པ་དང་ ཉེས་འཇུགས་ལུ་བརྟེན་ལས་
སྤོང་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྟན་པའི་གོ་སྐབས་ཕྱིན་དགོ།

35. **ཚོགས་ཚུང་གི་དྲུང་ཚེན།**

35.1 དངུལ་ཕྱིས་སྐྱོན་ལག་འོག་གི་ མི་མང་མཁོ་སྐྱབ་སྲིད་བྱུས་སྲེ་ཚན་གྱིས་ ཚོགས་ཚུང་ལུ་གོགས་
རམ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་གི་དྲུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གི་ལས་འགན་འབག་དགོ་པ་དང་
དམིགས་བསལ་དུ་ ཚོགས་ཚུང་གི་དྲུང་ཚེན་གྱིས་འབད་དགོ་པ་འདྲི་ཡང་།

(ཀ) བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚོགས་ཚུང་གི་ཞལ་འཛོམས་དང་ ལྷན་གསལ་
གྱི་ཚེས་གངས་བཀག་ནི་དང་།

(ཁ) གནད་དོན་གྱི་ཁྱད་ཚེས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་ བརྟེན་
བསྐྱུལ་ཐོག་ལས་གསལ་བཤད་འབད་ནི།

(ག) ཚོགས་ཚུང་གི་གོས་བསྐྱར་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་ནི་དང་ དེ་
བརྟེན་མའི་གོས་བསྐྱར་གྱི་ གོས་ཚོད་ཟིན་བྱིས་བཟབ་ནི།

(ང) ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ གནད་བའི་བཀའ་བྱུང་དང་འབྲེལ་ ཚོགས་ཚུང་གི་
འདུན་སར་སྤོང་པའི་གནད་དོན་རེ་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་གི་གོས་ཚོད་ཡིག་ཐོག་ཟིན་
བྱིས་བཟབ་ནི།

33

Remuneration of the Committee Members

- 33.1 The Government of Bhutan shall bear all expenses in relation to the operations of the Committee or the administration of these Rules.
- 33.2 The Committee members shall be entitled to such reasonable benefits or fees as may be determined by the Ministry of Finance.

34

Removal of Committee Members

- 34.1 The Committee members may be removed by the Committee Chair upon the decision of the Committee in the event of incapacity, material violation of the Code of Conduct, or conduct unbecoming of the Committee members.
- 34.2 The Committee Chair or other members of the Committee by written request to the Committee Chair, shall have the right to initiate a proposal for removal.
- 34.3 The concerned Committee member shall be notified of the alleged grounds for the proposed removal and be afforded a reasonable opportunity to respond to the allegation.

35

The Committee Secretary

- 35.1 The Public Procurement Policy Division of Ministry of Finance shall act as the Committee Secretary to assist the Committee and, in particular, the Committee Secretary shall:
 - (a) schedule all Committee meetings and hearings relating to the debarment proceedings;
 - (b) brief the Committee members on all aspects of a matter;
 - (c) assist the Committee during its deliberations and keep the minutes of such deliberations;
 - (d) draft the Committee's written decision pertaining to each matter brought before the Committee, as directed by the Committee Chair;

- (ཅ) ཚཱུགས་རྒྱུད་གིས་གྲོས་ཚེད་ཚུ་ འོས་ལུན་གྱི་མིང་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་ལུ་བརྟེན་ རྒྱུད་འབད་ནི།
- (ཆ) བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་གསལ་ ཚཱུགས་རྒྱུད་གི་དྲུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ལུ་བཀའ་ཡོད་ པའི་འགན་ཁུར་གཞན་ཚུ་འབག་ནི་ དེལས།
- (ཇ) ཚཱུགས་རྒྱུད་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་དགོངས་དོན་དང་མ་མཐུན་པའི་ འགན་ཁུར་ གཞན་འབག་ནི་ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་ནི།

༣༥.༡ ཚཱུགས་རྒྱུད་ཁྱིའི་འཛིན་གྱིས་ ཚཱུགས་རྒྱུད་གི་དྲུང་ཚེན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་ལག་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ ལུ་ཚུ་ལྟ་ཉོག་འབད་དགོ།

༣༥.༢ གལ་སྲིད་ ཚཱུགས་རྒྱུད་གི་དྲུང་ཚེན་གྱིས་ རྒྱ་མཚན་གང་རུང་ལུ་བརྟེན་ འགན་ཁུར་འབག་མ་ ཚཱུགས་པ་ཅིན་ དེལ་ཅེས་ལྷན་ཁག་འོག་གི་ མི་མང་མཁོ་སྐབས་སྲིད་བྱུས་སྲེ་ཚན་ལས་ ལས་ རྩེད་པ་གཞན་མི་གཅིག་ ཚབ་འབད་བསྐྱོ་བཞག་འབད་དགོ།

༣༦. དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ གཞི་བཙུགས་

༣༦.༡ ཚཱུགས་རྒྱུད་གི་ཁྱིའི་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ བྱ་སྐྱོ་ཚུ་སྐབས་ལུ་ ཚཱུགས་རྒྱུད་གི་འཇུག་མི་ ཡོད་ས་ལས་ འཇུག་མི་ བཏོན་ཏེ་དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་གཞི་ བཙུགས་འབད་དགོ།

༣༦.༢ ཚཱུགས་རྒྱུད་གི་འཇུག་མི་གཅིག་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱི་འཇུག་མི་སྲེ་བསྐྱོ་བཞག་འབད་ ཞེན་ས་ལས་ ཁོང་མ་མོ་གིས་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་ནི་མ་གཏོགས་ ཚཱུགས་རྒྱུད་གི་བྱ་རིམ་ ཡང་ན་ ལྷན་གསན་ནང་ལུ་བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ཚོགས།

༣༦.༣ ཚཱུགས་གངས་ཚང་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱི་འཇུག་མི་གསུམ་ཚར་ཚང་དགོ།

༣༦.༤ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱི་ གྲོས་ཚེད་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ འཇུག་མི་གསུམ་དཔུ་གཉིས་ཀྱི་རང་ མོས་ཐོག་ལས་གྲོས་ཐག་གཅད་དགོ།

༣༦.༥ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ རྩུགས་ལྷང་མེད་པ་དང་ལྷག་བསམ་ཅན་གྱི་འཇུག་ མི་ཅིག་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱི་ཁྱིའི་འཛིན་སྲེ་བཅག་འཇུག་འབད་དགོ།

༣༦.༦ གལ་སྲིད་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱི་ཁྱིའི་འཛིན་གྱིས་ འགན་ཁུར་ཚུ་བསྐབས་མ་ཚཱུགས་པ་ཅིན་ ཁོང་མ་མོ་གིས་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱི་ཁྱིའི་འཛིན་ལས་ཚབ་གཅིག་བསྐྱོ་བཞག་འབད་དགོ།

༣༦.༧ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱི་ཁྱིའི་འཛིན་གྱིས་ ཞལ་འཛིན་ཚཱུགས་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚཱུགས་གངས་དང་ དུས་ཚོད་ དེལས་ ས་གནས་ཚུ་ཐག་གཅད་དགོ།

༣༦.༨ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱིས་ གྲོས་ཚཱུགས་ཀྱི་ལས་སྦྱོང་གི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་བཟོ་དགོ།

- (e) convey the decisions of the Committee to the appropriate person or authority;
- (f) perform other duties assigned to the Committee Secretary by these Rules; and
- (g) assist the Committee in other ways not inconsistent with these Rules.

35.2 The Committee Chair shall supervise the work of the Committee Secretary in relation to the operation of these Rules.

35.3 The Committee Secretary, if unable to act for any reasons, shall be replaced by another staff of the Public Procurement Policy Division of Ministry of Finance.

36 **Formation of an Evaluation Panel**

36.1 The Committee Chair shall form an Evaluation Panel comprising three of its seven members to carry out the functions described in these Rules.

36.2 A Committee member who has been appointed as the Evaluation Panel member shall not participate in the sessions or hearings of the Committee except to perform the duties of the Evaluation Panel.

36.3 Attendance of all three Panel members is required to constitute a quorum.

36.4 Decisions of the Panel shall be taken by a majority of two members.

36.5 The Panel Chair shall be elected from among its members, who shall be impartial and objective.

36.6 If the Panel Chair is unable to act, he or she shall designate an acting Panel Chair.

36.7 The Panel Chair shall determine the date, time and place of sessions of the Panel.

36.8 The Panel may determine its rules of procedures for the conduct of its business.

ལུང་ པ།
བཀའ་ཚེ་ཚོགས་རྒྱུ་ལྟུགས།

༣༢. ཚུད་ལྷན་གིས་ བཀའ་ཚེ་བྱ་རིམ་གྱི་ བརྗེ་བསྐྱུལ་ལུ་ བཀའ་ལན།

༣༢.༡ ཚུད་ལྷན་གིས་ བརྗེ་བསྐྱུལ་འབད་པའི་ཉེན་གངས་^{༡༩} གི་ནང་འཁོད་ ཡིག་ཐོག་འདི་གྲུང་དང་
རྒྱུ་བ་ཕྱེད་བཅུ་ཉེ་ བརྗེ་བསྐྱུལ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ཉེས་འཇུགས་དང་ཡང་ན་ གོས་འདེབས་
འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་བྱ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀའ་ལན་ཚུ་ ཚོགས་རྒྱུ་ལྟུགས་ལྷན་ཚུ་
དེ་ གནད་དོན་དེ་འགུར་ཚུད་བསྐྱར་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་བཙུགས་ཚོགས།

༣༢.༢ ཚོགས་རྒྱུ་ལྟུགས་ལྷན་གིས་ བཀའ་ལན་འཐོབ་པའི་ལུ་ལས་ ཉེན་གངས་^༤ གི་ནང་འཁོད་
ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་དང་ ཚོགས་རྒྱུ་ལྟུགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་ དབྱེ་ཞིབ་གོས་ཚོགས་ དེ་ལས་
ལས་སྡེ་ལྷེ་བའི་འགོ་ཁྲིད་པ་ལུ་ ག་ཤམ་འཁོད་སྐོར་ བརྗེ་བསྐྱུལ་འབད་དགོ།

- (ཀ) བཀའ་ལན་གྱི་འབྲ་དང་གཅིག་ཁར་ བློ་བཟུམ་མའི་བཀའ་ལེན་འཐོབ་ཡོད་པའི་
སྐོར་ལས་དང།
- (ཁ) གནད་དོན་འདི་ ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གོས་ཐག་གཅད་ནི་དོན་
ལུ་ ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་ འདི་གཞུགས་འབད་དགོ།

༣༣. ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ བཀའ་ཚེ་བྱ་རིམ་གྱི་ བརྗེ་བསྐྱུལ་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོན་འབད་པའི་ལན།
ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ ཚུད་ལྷན་གི་བཀའ་ལན་གྱི་ བརྗེ་བསྐྱུལ་འཐོབ་པའི་ལུ་ལས་
ཉེན་གངས་^{༡༠} གི་ནང་འཁོད་ལུ་ བཀའ་ལན་ནང་ལུ་ཡོད་པའི་ འདི་གྲུང་ཚུ་དང་རྒྱུ་བ་ཕྱེད་ལུ་ རྒྱུ་ཚུ་
བརྗེ་དེ་ ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་ ཡིག་ལན་བཙུགས་ཚོགས།

༣༤. ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོར་བཙུགས་ཐངས།

༣༤.༡ གནད་དོན་གཅིག་གི་སྐོར་གསལ་གང་རུང་མཇུག་མ་བསྐྱུ་བའི་ཉེ་མ་ ལྷན་གསལ་གྱི་གོ་རིམ་གང་
རུང་ནང་ ཚོགས་རྒྱུ་ལྟུགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོར་བཙུགས་མི་ལུ་ གཞིར་བཞག་
པའི་འདི་གྲུང་བཙུད་བསྐྱུལ་བཀོད་དེ་ ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོར་བཙུགས་བཙུག་ཚོགས་འདི་ཡང་
གལ་སྲིད་ དེ་བཟུམ་མའི་ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོར་ཚུ་ ཡིག་དངོས་བཙུགས་ནི་གི་ཞག་དུས་ཚང་པའི་
ལུ་ལས་ ལྷན་ཚོགས་དང་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་ ཡང་ན་ ཚུད་ལྷན་གི་བདག་དབང་ལུ་འཐོབ་པ་ཅིན་
ཨིན།

༣༤.༢ ཚོགས་རྒྱུ་ལྟུགས་ལྷན་གིས་ ཡིག་དངོས་ཁ་སྐོར་འཐོབ་པའི་ལུ་ལས་ ཉེན་གངས་^༤ གི་
ནང་འཁོད་ལུ་ བྱ་རིམ་ལུ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ཚུ་ཕན་གཞན་ལུ་ འདི་བཟུམ་མའི་ཡིག་
དངོས་ཁ་སྐོར་གི་འབྲ་གཅིག་སྐོར་དགོ།

CHAPTER VIII
REFERRALS TO THE DEBARMENT COMMITTEE

37 Respondent's Response to Notice of Sanctions Proceedings

37.1 The respondent may, within fourteen days after the issuance of the Notice, contest the case by submitting to the Committee, through the Committee Secretary, a written response to the accusations and/or the recommended sanction contained in the Notice, including written arguments and evidence.

37.2 The Committee Secretary shall, within five days after the receipt of the response, notify the chair/head of the Commission, the Committee, the Evaluation Panel and the Central Agency of:

- (a) the receipt of such response, together with a copy thereof; and
- (b) the matter shall be referred to the Committee for its review and decision.

38 The Commission or the Central Agency's Reply in Support of the Notice of Sanctions Proceedings

The Commission or the Central Agency may, within ten days after receipt of the notice of respondent's response, submit to the Committee, through the Secretary, a written reply to the arguments and evidence contained in the response.

39 Submission of Additional Materials

39.1 At any stage before the conclusion of any hearings on the matter, the Committee Chair may permit any additional material evidence to be submitted, together with a brief argument predicated upon such additional evidence if such additional evidence becomes available to the Commission, the Central Agency or to the respondent after the applicable deadlines for the submission of written materials have passed.

39.2 The Committee Secretary shall, within five days after receipt of the additional materials, provide the other party to the proceeding with a copy of such additional materials.

༣༧.༣ ཚོགས་རྒྱུད་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་དངོས་ལ་སྐོང་འཐོབ་པའི་བྱལ་ལས་ ཉིན་གྲངས་ ༡༠ གི་
ནང་འཁོད་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་དང་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ ཚོད་རྒྱུ་ལུ་ཡང་ ཕ་སྐུན་གཞན་མི་
གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་ཡིག་དངོས་ལ་སྐོང་སྤྱོད་ཡོད་མི་ནང་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་བ་བྱེད་དང་འདྲི་སློང་གི་
ལན་སྡེ་ འདྲི་སློང་ལ་སྐོང་དང་རྒྱུ་བ་བྱེད་ཚུ་ བཅུགས་བཅུག་ཚོགས།

༤༠. ཡིག་ཐོག་ལུ་ལྷ་བ་བཅུགས་མི་ལུ་ རྒྱིག་མཐུན་གྱི་དགོས་མཁོ།

- ༤༠.༡ ཚོགས་རྒྱུད་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ལྷན་ཚོགས་དང་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ ཚོད་རྒྱུ་གིས་ ལུ་བ་
འབད་མི་དང་བསྐྱུན་ ཕ་སྐུན་གཉིས་ཚུ་དང་ལུ་ བན་བསྐྱུལ་འབད་དེ་ ལུ་བ་བཅུགས་ནི་གི་དོན་
ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་དུས་ལུན་གང་རུང་ག་ཅིག་ཡར་སེང་འབད་ཚོགས།
- ༤༠.༢ ཚོགས་རྒྱུད་གི་འཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་རྒྱུད་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བ་བཅུགས་ནི་གི་ རྒྱ་མཚན་
ལྷན་པའི་འཛིན་ཚད་བཞེད་ཚོགས།

༤༡. ཉེས་འགལ་དོས་ལེན།

- ༤༡.༡ ཚོད་རྒྱུ་གིས་ བཀལ་ལན་ནང་ལུ་ བན་བསྐྱུལ་ནང་ལུ་བཞེད་ཡོད་པའི་ཉེས་འཇུགས་གང་རུང་
ལུ་ ཅིལ་བུ་ ཡང་ན་ ཆེད་མཁུ་གཅིག་ལུ་དོས་ལེན་འབད་ཚོགས།
- ༤༡.༢ ཚོད་རྒྱུ་གིས་ རྒྱུ་བ་བྱེད་དང་ རྩོད་ཡངས་གྱི་སྐབས་དོན་གྱི་འདྲི་སློང་ཚུ་ ཡང་ན་ འོས་འབབ་
ལྷན་པའི་ཉེས་བྱ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་སྐོས་ཚོད་དང་འབྲེལ་བའི་ བདེན་
ཁྲུངས་གཞན་ཚུ་ཡང་ སྤྱོད་ཚོགས།
- ༤༡.༣ ཚོད་རྒྱུ་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་འི་ནང་གསལ་བཞེད་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བ་བཅུགས་དགོ་
པའི་ ཟུར་དེབ་དང་འཁྲེལ་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱུ་བ་བྱེད་དང་ འདྲི་སློང་ཚུ་བཅུགས་དགོ།

༤༢ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་དང་ ཚོད་རྒྱུ་ལུ་ ཡིག་དངོས་བཞོ་བཀུ་མ།

- ༤༢.༡ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ལོགས་སུ་སྡེ་བཞེད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་དྲུང་ཚེན་
གྱིས་ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་བ་བྱེད་གང་རུང་འཐོབ་པའི་བྱལ་ལས་ ཉིན་གྲངས་ ༥ གི་
ནང་འཁོད་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ཚོད་རྒྱུ་ལུ་ གཤམ་འཁོད་
ཚུ་སྤྱོད་དགོས་འདི་ཡང་།
(ཀ) དེ་བཟུམ་མའི་ ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བ་དང་རྒྱུ་བ་བྱེད་ཚུ་གི་འབྲུག་དང་།
(ཁ) ཚོད་རྒྱུ་འི་བྱ་འཇུག་ལུ་འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་དངོས་གཞན་གང་རུང་ ཉེ་མར་ དབྱེ་ཞིབ་
སྐོས་ཚོགས་གྱིས་ མ་སྤྱོད་པར་ཡོད་པ་ ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ འཐོབ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་
སྤྱོད་ཡོད་མི་ཚུ།

39.3 The Committee Chair may also permit either the Commission, the Central Agency or the respondent to submit, within ten days after receipt of the additional materials, additional arguments and evidence in response to the evidence and arguments contained in such additional materials presented by the other party.

40 **Formal Requirements for Written Submissions**

40.1 The Committee Chair may grant a reasonable extension of any time period for the filing of submissions upon request by the Commission, the Central Agency or the respondent, by notice to both parties.

40.2 The Committee Chair may set reasonable limits for the length of written submissions to the Committee.

41 **Admissions of Culpability**

41.1 The respondent may, in its response, admit all or part of any accusation set forth in the Notice.

41.2 The respondent may also present evidence and arguments of mitigating circumstances, or other facts relevant to the decision of the Committee concerning an appropriate sanction.

41.3 The respondent shall submit such evidence and arguments in accordance with the schedule for written submissions set forth in these Rules.

42 **Distribution of Materials to the Commission or the Central Agency and the Respondent**

42.1 Except as otherwise provided in this Rule, the Committee Secretary shall, within five days after receipt of any written submissions or evidence, provide to the Commission or the Central Agency and the concerned respondent:

- (a) copies of all such written submissions and evidence; and
- (b) any other materials received or issued by the Committee relating to the proceedings against the said respondent not previously provided by the Evaluation Panel.

༤༩.༢ ཚོགས་རྒྱུད་གི་རྒྱུད་ཚེན་གྱིས་ བཅ་རང་འབད་རྒྱུད་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་གནད་བ་འཐོབ་ཞིན་མ་ལས་
འབྲེལ་ཡོད་ཉེས་འཇུགས་དང་ བདེན་ཁྲུངས་ ཡང་ན་ གནད་དོན་རྒྱུད་ཡོད་པའི་ ཚུད་ལྷོ་གཅིག་
གི་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཡིག་དངོས་རྒྱུ་ ཚུད་ལྷོ་གཞན་གྱིས་ བཀག་ཆའི་
བྱ་རིམ་སྐབས་ལུ་འཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ཚོག།

༤༩.༣ ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་ཡིག་དངོས་རྒྱུ་ ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་ལུ་ གནད་བཟུན་
ནི་ ཡང་ན་ མ་ཕྱིན་ནིའི་གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་སྐབས་ གནད་དོན་གཞན་རྒྱུད་ཤུལ་ལས་
བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་ ༤༩ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ གཞོན་ཉེན་ཅན་གྱི་ཡིག་དངོས་
བཀག་འགོག་འབད་ནི་གི་ཚད་གཞི་ལུ་ ཆ་བཞག་དགོ།

༤༩. གཞོན་ཉེན་ཅན་གྱི་ཡིག་དངོས་བཟོ་བཀའ་

༤༩.༡ ཚོགས་རྒྱུད་ཁོ་རའི་དབང་ཚད་དང་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གི་ལུ་བ་དང་བསྟན་
ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ དམིགས་བསལ་གྱི་སྐབ་བྱེད་གཅིག་ ཕྱིར་བཤད་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་གཅིག་
གི་ཚེ་སློག་དང་འཚོ་ལམས་ ཉེན་སྲུང་ ཡང་ན་ བདེ་སྲིད་ལུ་ཉེན་ཁ་འོང་ནི་ཡིན་མ་ རྒྱུ་མཚན་
ལུ་ལའི་གཞི་ཁྲུངས་ཡོད་པ་སྡེ་ཡིད་ཆེས་འདྲོངས་ཚེ་ ཚོགས་རྒྱུད་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་
ཚོགས་ལུ་སྲིད་ཡོད་པའི་ དམིགས་བསལ་གྱི་སྐབ་བྱེད་རྒྱུ་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་ལུ་ཁ་འཆམ་
ཚོག།

༤༩.༢ གལ་སྲིད་ ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གི་ལུ་བ་ལུ་གནད་བཅུན་
པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ འདི་བཟུམ་མའི་སྐབ་བྱེད་རྒྱུ་ཐོ་ནང་ལས་
ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བར་བསྐུལ་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནི་ལུ་ གནད་དབང་ཡོད།

༥༠. ཡིག་དངོས་ལུ་དག་རྒྱུ་བཟངས་

༥༠.༡ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༤༩ པའི་ནང་གསེས་དོན་ཚན་༤༩.༡ པ་དང་༤༩.༢ ལུ་མ་གྲོས་
པར་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ ཚུད་ལྷོ་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུད་ལུ་སྲིད་ཡོད་
པའི་དམིགས་བསལ་གྱི་སྐབ་བྱེད་ཀྱི་ ཆའགས་ ཡང་ན་ ཡན་ལག་རྒྱུ་ ལུ་དག་རྒྱུ་བཟངས་།

༥༠.༢ བཅའ་ཡིག་འདིའི་ནང་གསེས་དོན་ཚན་༥༠.༡ པ་ལྟར་ ཚུད་ལྷོ་གིས་ བཀའ་ལན་ནང་ དེ་
བཟུམ་མའི་ ལུ་དག་རྒྱུ་བཟངས་ཡོད་མི་ལུ་འགག་པ་རྒྱུ་བཟངས་། འདི་བཟུམ་གྱི་གནས་སྲངས་ལུ་
ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ ལུ་དག་རྒྱུ་བཟངས་ཡོད་པའི་གནས་རྒྱུ་ལུ་ ཚུད་ལྷོ་ལུ་བཟུགས་ཡོད་པའི་ཉེས་
འཇུགས་ལུ་ ཚུད་ལྷོ་གིས་ དོན་ཁྲུངས་ཅན་གྱི་བཀའ་ལན་རྒྱུ་བཟུགས་ནི་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་
མེད་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་འདྲོངས་ཐབས་ལུ་ ལུ་དག་མ་རྒྱུ་བཟངས་ཡོད་པའི་ དེ་བཟུམ་མའི་སྐབ་བྱེད་
རྒྱུ་བསྐུར་ཞིབ་འབད་ཚོག།

42.2 The Committee Secretary may, at any time, upon approval of the Committee, make materials relating to debarment proceedings against a particular respondent available to other respondents in debarment proceedings involving related accusations, facts, or matters.

42.3 The Committee shall, in determining whether to approve the disclosure of such materials, consider, among other factors, the standard for withholding sensitive materials set forth in Rule 43.

43 **Distribution of Sensitive Materials**

43.1 The Committee may, in its discretion and upon request by the Commission or the Central Agency, agree to the withholding of particular evidence submitted to the Committee or the Evaluation Panel, upon a determination that there is a reasonable basis to conclude that revealing the particular evidence might endanger the life, health, safety, or well-being of a person.

43.2 The Commission or the Central Agency shall have the option to withdraw such evidence from the record or to withdraw the Notice if the Committee denies the Commission or the Central Agency's request.

44 **Redaction of Materials**

44.1 Notwithstanding the provisions of Sub-rules 43.1 and 43.2 of Rule 43, the Commission or the Central Agency may redact particular parts or pieces of evidence presented to the respondent or the Committee.

44.2 The respondent may challenge such redaction in its response under Sub-rule 37.1, in which case the Committee shall review the unredacted version of such evidence to determine whether the redacted information is necessary to enable the respondent to mount a meaningful response to the allegations against it.

༤༤.༣ གལ་སྲིད་ ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ ལུན་དག་རྒྱུབ་པར་ཤིག་ནས་རྒྱུད་རྒྱུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ཡིད་
 ཚེས་འདྲོངས་པ་ཅིན་ གཤམ་འཁོད་བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༤༥ པ་དང་འཁྲིལ་ འདྲི་
 བསྐྱར་འབད་བའི་བསྐྱར་ཡོད་མི་ ལུན་དག་མ་རྒྱུབ་པར་ཡོད་པའི་རྒྱུབ་བྱེད་དེ་ ཚུད་ལྷོ་གིས་
 འཛོལ་རྒྱུགས་པ་བཟོ་དགོ་པ་དང་ ཚུད་ལྷོ་ལུ་ གོང་ལུ་ཡོད་པའི་བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༣༩
 པ་དང་འཁྲིལ་ ལུ་བ་ཁ་སློང་གི་ནང་ བསམ་འཆར་བཀོད་ཅི་ལུ་ གོ་སྐབས་བྱིན་དགོ།

༤༥. ཡིག་དངོས་ལ་ལུ་གཅིག་ གསང་བའི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་པ།

༤༥.༡ ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གི་ལུ་བ་འབད་མི་དང་བསྐྱར་ རྒྱུབ་བྱེད་
 གྱི་ཆ་ཤས་ལ་ལུ་གཅིག་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ཅི་གི་དོན་ལུ་རྒྱུད་མ་ཅིག་ ཚུད་ལྷོ་ལུ་སྲོད་ཚོགས།
 ༤༥.༢ ཚུད་ལྷོ་གིས་ རྒྱུ་མཚན་ལྷན་པའི་སློབ་ལས་ ལུ་བ་འབད་མི་དང་འཁྲིལ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཡིག་
 དངོས་རྒྱུ་ དུས་རྒྱུན་གྱི་ཡིག་ཚང་གི་ དུས་ཚོད་ནང་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་རྒྱུགས་པ་བཟོ་དགོ་པ་
 ཨིན་ལུང་ ཚུད་ལྷོ་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཡིག་དངོས་རྒྱུ་གི་འདྲ་བཟོ་ཅི་ལུ་ གནང་བ་བྱིན་ཅི་མེད།

44.3 If the Committee determines that the redacted information is necessary, the unredacted version of the evidence in question will be made available to the respondent in accordance with Rule 45, and the respondent shall be afforded an opportunity to comment thereon in an additional submission under Rule 39.

45 **In Camera Review of Certain Materials**

45.1 The Committee may, upon request by the Commission or the Central Agency, provide that certain pieces of evidence be made available to the respondent solely for review.

45.2 Such materials shall be available for review during normal office hours, for as long as the respondent may reasonably request, but the respondent shall not be authorized to make copies of such materials.

ལུང་ པ།
ཚོགས་ཚུང་གི་སྒྲན་གསལ།

༤༤. སྒྲན་གསལ་གྱི་ལུ་ཚིག།

- ༤༤.༡ སྒྲན་ཚོགས་དང་ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ ཚུང་ལྷན་གིས་ ཚོགས་ཚུང་ནང་ ཚུང་ལྷན་ལུ་བཀལ་ཡོད་པའི་ཉེས་འཛུགས་ཚུ་ སྒྲན་གསལ་འབད་དགོ་པའི་ ལུ་བ་འབད་ཚོག།
- ༤༤.༢ དེ་བཟུམ་མའི་ལུ་བ་འདི་ སྒྲན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བའི་ཡན་ ཡང་ན་ ཚུང་ལྷན་གི་ལུ་ ལན་ནང་རྒྱུང་མ་གཅིག་བཀོད་དགོ།
- ༤༤.༣ ཚོགས་ཚུང་གི་དྲུང་ཚེན་གྱིས་ སྒྲན་ཚོགས་དང་ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ ཚུང་ལྷན་ལུ་ སྒྲན་གསལ་འབད་ནི་གི་ ཚེས་གངས་དང་དུས་ཚེད་ དེ་ལས་ ས་གནས་ཚུ་ བརྟེན་བསྐྱལ་འབད་བའི་ལུ་ ལས་ ཉིན་གངས་ ༡༠ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་གི་སྒྲན་གསལ་མཛད་དགོ།
- ༤༤.༤ གལ་སྲིད་ འདི་བཟུམ་མའི་ལུ་བ་མེད་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་འདི་འོ་ན་ཚེན་ ༥༥ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ སྒྲན་གསལ་མ་མཛད་པར་ གནད་དོན་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ཚོགས་ཚུང་ལུ་ཡོད་པའི་ཐོ་ཡིག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གྲོས་ཚེད་བཏོན་དགོ།

༤༥. སྒྲན་གསལ་ནང་ལུ་ རོ་ཚབ།

- ༤༥.༡ སྒྲན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གི་ ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ ལས་བྱེད་པ་མེན་རུང་ དབང་ཆ་ཡོད་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག་ ཡང་ན་ ལེ་ཤ་གིས་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་ནང་ སྒྲན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གི་ རོ་ཚབ་འབད་དགོ།
- ༤༥.༢ ཚུང་ལྷན་གིས་ རོ་རྒྱུང་ཐོག་ ཡང་ན་ ཚུང་ལྷན་གིས་ཟད་འགོ་ཐོག་ལས་ ལྷབ་མི་ ཡང་ན་ མི་དོ་གཞན་གང་རུང་ལུ་ དབང་ཆ་སྤོད་དེ་ བྱ་རིམ་ནང་གལ་གཏོགས་འབད་ཚོག།

༤༦. སྒྲན་གསལ་ནང་ལུ་ རོ་བཟོན།

- ༤༦.༡ སྒྲན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གི་ དབང་ཆ་ཡོད་པའི་རོ་ཚབ་དང་ ཚུང་ལྷན་ ཡང་ན་ ཚུང་ལྷན་འི་རོ་ཚབ་ཚུ་གིས་ སྒྲན་གསལ་གྱི་བྱ་རིམ་ཡོངས་རྫོགས་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོག།
- ༤༦.༢ སྒྲན་གསལ་འདི་ གསལ་བའི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ་པ་མ་གཏོགས་ ཀུན་མཐོང་ ཡང་ན་ མི་མང་གིས་ཤེས་པ་སྟེ་འབད་མི་ཚོག།
- ༤༦.༣ ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་བསྐྱར་འབད་བའི་སྐབས་ སྒྲན་ཚོགས་དང་ལས་སྡེ་ལྟེ་བའི་རོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ཚུང་ལྷན་དང་ཚུང་ལྷན་འི་རོ་ཚབ་ ག་གིས་ཡང་ རོ་བཅར་ ཡང་ན་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ཚོག།

CHAPTER IX
HEARINGS BY THE COMMITTEE

46 **Applications for a Hearing**

- 46.1 The Commission, the Central Agency or the Respondent may request that the Committee hold a hearing on the accusations against the respondent.
- 46.2 Such requests shall be made exclusively in the Commission's or the Central Agency's reply, or the Respondent's response.
- 46.3 The Committee shall hold a hearing within ten days after issuance of the notice of the date, time and place of hearing to the Commission, the Central Agency or the respondent by the Committee Secretary.
- 46.4 If no such request is made, the Committee shall review the case and render its decision on the basis of the existing record, in accordance with Rule 58, without a hearing.

47 **Representation at Hearings**

- 47.1 The Commission or the Central Agency shall be represented in a debarment proceeding by one or more authorized representatives who may or may not be employees of the Commission or the Central Agency.
- 47.2 A respondent may be self-represented or represented by an attorney or any other individual authorized by the respondent, at the respondent's own expense.

48 **Attendance at Hearings**

- 48.1 The authorized representatives of the Commission or the Central Agency, the respondent and the respondent's representatives may be present throughout the hearing.
- 48.2 The hearing shall remain confidential and not be open or available to the public.
- 48.3 Neither the representatives of the Commission, the Central Agency nor the respondent nor the respondent's representatives shall be present for, or participate in, the Committee's deliberations.

༤༩. **ཕྱ་ཕན་གྱིས་ གསལ་ལུ་འབད་ནིའི་ གོ་རིམ།**

- ༤༩.༡ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་སྡེ་བ་གིས་ དངུལ་རང་ ཚུད་གཞིའི་གནད་དོན་གི་གསལ་ལུ་ འབད་དགོ།
- ༤༩.༢ ཚུད་ལྷན་ ཡང་ན་ ཚུད་ལྷན་འོང་ཚབ་གྱིས་ ཚུད་ལྷན་གནད་དོན་ཚུ་ གོ་རིམ་གཉིས་པའི་ནང་ གསལ་ལུ་འབད་དགོ།
- ༤༩.༣ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་སྡེ་བ་ལུ་ ཚུད་ལྷན་གསལ་ལུ་གི་གནད་དོན་ལུ་ལན་རྒྱབ་ནི་གི་ གོ་སྐབས་བྱིན་དགོས་དང་ ཚུད་ལྷན་ལུ་ཡང་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་སྡེ་བའི་ གསལ་ལུ་ གི་གནད་དོན་ལུ་ ལན་རྒྱབ་ནི་གི་གོ་སྐབས་བྱིན་དགོ།

༥༠. **གསལ་ལུ་གི་ དུས་ཚད་དང་རྣམ་གཞག།**

- ༥༠.༡ ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ གསལ་ལུ་རེ་རེ་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་དུས་ཡུན་གི་ཚད་གཞི་ བཀོད་དགོ།
- ༥༠.༢ གསལ་ལུ་ཚུ་ ཚོགས་རྒྱུང་དང་ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཅུགས་ཡོད་ པའི་ ལུ་བ་ནང་ཡོད་པའི་ འདྲི་སྐྱོང་དང་རྒྱབ་བྱེད་ཚུ་ལུ་ ཚད་འཛིན་འབད་དགོས་དང་ རྒྱབ་ བྱེད་སྡེ་བཅུགས་ཡོད་པའི་ ཅད་དོས་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ནི་དང་ ཡང་ན་ ཅད་དོས་ཀྱི་རྒྱབ་བྱེད་འདྲི་ཚུ་ མི་བདེན་པའི་ཁྲུངས་བསྐྱལ་ཚོག།

༥༡. **དབང་པོའི་རྒྱབ་བྱེད།**

- ༥༡.༡ དབང་པོ་གཅིག་ ཡང་ན་ ལེ་ཤ་ འགྲུགས་བརྗེ་འབད་དེ་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་འཇུག་མི་རྒྱུང་མ་ གཅིག་གིས་ འདྲི་བཀོད་འབད་ནི་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དངོས་མཐོང་གི་བདེན་ཁྲུངས་ལེན་ནི་ མེད།
- ༥༡.༢ ཚུད་ལྷན་ ཡང་ན་ ཚུད་ལྷན་གི་དབང་ཆ་སྤོད་ཡོད་པའི་འོང་ཚབ་གྱིས་ ལྷན་གསལ་འབད་བའི་སྐབས་ ལུ་ གསལ་བཤད་འབད་ཚོག།
- ༥༡.༣ ལྷན་གསལ་འབད་བའི་སྐབས་ བཟུལ་ལན་གི་རྒྱབ་བྱེད་བཀོད་ཚོག་རུང་ གཞི་དང་བཤེར་འབད་ བྱི་མེད།

༥༢. **ཉེས་བྱ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན།**

ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་སྡེ་བ་དང་ ཚུད་ལྷན་གིས་ དམིགས་བསལ་གི་ཉེས་བྱའི་དོས་ལྷན་དང་འབྲེལ་ པའི་ རྩོད་ཡངས་ཀྱི་རྒྱབ་བྱེད་ ཡང་ན་ ཉེན་ཚབས་ཀྱི་ཆ་རྒྱུན་གི་རྒྱབ་བྱེད་ཚུ་བཀོད་ཚོག།

49 **Order of Presentations by the Parties**

49.1 The Commission or the Central Agency shall present its case first.

49.2 The respondent or respondent's representative shall present the respondent's case second.

49.3 The Commission or the Central Agency shall be permitted to reply to the respondent's case and vice-versa.

50 **Length and Form of Presentation**

50.1 The Committee Chair shall set a reasonable period of time for each presentation.

50.2 Presentations shall be limited to arguments and evidence contained in the written submissions filed with the Committee and/or the Evaluation Panel, and may rely upon or refute individual items of evidence.

51 **Live Testimony**

51.1 No live witness testimony shall be taken, except that one or more witnesses may be called and questioned by members of the Committee only.

51.2 The respondent or its authorized representative may make a statement during the hearing.

51.3 There shall be no cross-examination, although rebuttal evidence may be presented during the hearing.

52 **Matters Relating to the Sanction**

The Commission or the Central Agency and the respondent may present evidence of mitigating or aggravating factors relating to the appropriateness of a particular sanction.

དྲི་བ་ལྟ་ལན།

- ༥༩.༡ ཚོགས་རྒྱུ་གི་འཇུག་མི་གིས་ ཐོབ་དབང་གི་གནད་དོན་འབད་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་ལྟེ་
ལྟེ་བའི་དོཚབ་རྩུ་དང་ ཚུད་ལྷེ་ ཡང་ན་ ཚུད་ལྷེ་འི་དོཚབ་རྩུ་ལུ་ འདྲི་བ་བཀོད་ཚོགས།
- ༥༩.༢ ལྷ་སྐྱེ་གྱིས་ལན་རྒྱུ་མ་བརྟུབ་པ་ ཡང་ན་ བདེན་ལུངས་ཅན་ ཡང་ན་ ཡིད་ཆེས་རྩུགས་པའི་
ལན་སྐྱེ་བ་ནི་ལས་འཇུག་ཤོར་བ་ཅིན་ ལྷ་སྐྱེ་རང་སོའི་རྒྱུ་འགལ་ལུ་དོགས་པའི་གཞི་སྟེ་བཅུ་
ཚོགས།

Response to Questions

- 53.1 The Committee members may, as a matter of right, put questions to the Commission or the Central Agency's representative and the respondent or its authorized representative.

- 53.2 A party's refusal to answer, or failure to answer truthfully or credibly, may be construed against that party.

ལེའུ་༡༠ པ།
སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་ལུགས།

༥༩. **སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་དབྱེ་བ།**

- ༥༩.༡ ཚོགས་རྒྱུད་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་ཤོས་ཚོགས་རྒྱུ་ སྐྱབ་བྱེད་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ཡང་ན་ སྐྱབ་བྱེད་དང་འབྲེལ་བའི་བཅའ་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་དང་འཁྲིལ་མི་དགོ།
- ༥༩.༢ སྐྱབ་བྱེད་ག་ཅི་བརྩམ་རང་འབད་རུང་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་ནང་གསལ་ལུ་འབད་མི་འདྲི་སྐྱོང་དང་ ཚོགས་རྒྱུད་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་ཤོས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཤོས་ཐག་གཅད་ནི་ནང་ལུ་ གཞི་དོན་སྤེལ་ བརྩི་ཚོགས།
- ༥༩.༣ ཚོགས་རྒྱུད་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཤོས་ཚོགས་ཀྱིས་ སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་རིགས་གང་རུང་གི་ དངོས་འབྲེལ་དང་ དངོས་ཁུངས་ བཅུད་དོན་ དེ་ལས་ ལངས་ཉེ་རྒྱ་ཐག་གཅད་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད།
- ༥༩.༤ བཅའ་ཡིག་འདི་འཛུགས་ཤོན་ཚན་ ༥༩.༡ པ་ལས་ ༥༩.༣ པའི་ སྤྱིར་བཏང་གནད་དོན་ ལུ་ཚད་མ་བཟུང་བར་ ཚོགས་རྒྱུད་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཤོས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚུད་ལྷན་ལུ་ སྐབས་དོན་ གྱི་སྐྱབ་བྱེད་ལས་འབད་ དམིགས་དོན་ བསམ་འབྱོར་དང་ཡང་ན་ ཤེས་བྱ་ཡོད་པ་སྤེལ་གོ་དོན་ ལེན་ནི་འདྲེས་ཚད་ཡོད།

༥༥. **ཁེ་དབང་ཅན་གྱི་ཡིག་དངོས།**

རྒྱབ་མི་གི་བར་ན་ ཡང་ན་ རྒྱབ་མི་གི་བཀོད་ཁྲབ་ཐོག་ལུ་ ལཱ་འབད་མི་ མི་ངོ་དང་ ཁྲིམས་དོན་བསྐྱབ་ བྱ་འབྲེན་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ནི་དང་ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ སེམས་ཀྱི་ཚུར་སྐྱབ་དང་ བསམ་འཆར་ དེ་ལས་ ཤོས་ཐག་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཀྱི་གཞུང་ལུགས་རྒྱ་གསལ་བཀོད་འབད་དེ་མེས་མི་རྒྱ་ ཁེ་དབང་ཡིན་མ་དང་ སྤྱིར་བཏང་འབད་མི་ཚོགས།

༥༦. **བཅའ་རྒྱུད་མེད་པ།**

བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ ལ་གསལ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་བདག་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་ གནས་རྒྱུལ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་གང་རུང་ ཚུད་ལྷན་གིས་ ལེན་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་ལུ་ ཐོབ་ དབང་མེད།

CHAPTER X
RULES OF EVIDENCE

54 Forms of Evidence

54.1 The Committee or the Evaluation Panel shall not be bound by the provisions of the Evidence Act or by any other law relating to evidence.

54.2 Any kind of evidence may form the basis of arguments presented in a debarment proceeding and conclusions reached by the Committee or the Evaluation Panel.

54.3 The Committee and the Evaluation Panel shall have authority to determine the relevance, materiality, weight, and sufficiency of any types of evidence.

54.4 Without limiting the generality of the foregoing Sub-rules 54.1 through 54.3, the Committee and the Evaluation Panel shall have the discretion to infer purpose, intent and/or knowledge on the part of the respondent, or any other party, from circumstantial evidence.

55 Privileged Materials

Communication between an attorney, or a person acting at the direction of an attorney, and a client for the purpose of providing or receiving legal advice and writings reflecting the mental impressions, opinions, conclusions or legal theories of an attorney in connection with a legal representation shall be privileged and exempt from disclosure.

56 No Discovery

The respondent shall have no right to review or obtain any information or documents in the Committee's possession except as expressly provided for in these Rules.

ལེའུ་། བ།

བཀའ་ཚིག་སྐྱོད་ལུ་གཏན་འབེབས་བཟོ་བྲངས།

༥༧. ཚོགས་ཚུང་གི་གཏན་འབེབས་བཟོ་བྲངས།

༥༧.༡ ཚོད་ཚུལ་གིས་འབད་བའི་བྱ་བ་འདི་ བཀའ་ཚིག་རྒྱ་རྒྱུན་གཅིག་ ཡང་ན་ ལེ་ཤེས་གངས་སུ་རྒྱུད་
མ་རྒྱུད་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ བདེན་འཛིན་རུང་བའི་སྐྱབ་བྱེད་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གཏན་འབེབས་
བཟོ་དགོ།

༥༧.༢ གལ་སྲིད་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ བདེན་འཛིན་རུང་བའི་སྐྱབ་བྱེད་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཚོད་ཚུལ་གིས་
འབད་བའི་བྱ་བ་འདི་ བཀའ་ཚིག་རྒྱ་རྒྱུན་མེན་སྟེ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་བ་ཅིན་ བཀའ་ཚིག་
བྱ་ལེ་འདི་ཚམེད་གཏང་དགོ།

༥༧.༣ གལ་སྲིད་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ བདེན་འཛིན་རུང་བའི་སྐྱབ་བྱེད་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཚོད་ཚུལ་གིས་
འབད་བའི་བྱ་བ་གཅིག་ ཡང་ན་ ལེ་ཤེས་ བཀའ་ཚིག་རྒྱ་རྒྱུན་མེན་སྟེ་གཏན་འབེབས་བཟོ་བ་
ཅིན་ བཅའ་ཡིག་འདི་འོན་ཚེ་༤༡ བ་ལས་༤༥ པའི་ནང་ལུ་ བཀོད་ཡོད་པའི་ཉེས་བྱ་རྒྱ་
ལས་གང་མ་འབྱུང་འབད་དེ་ ཚོད་ཚུལ་ལུ་ འོས་འཚམས་ལཱ་ལེ་ཉེས་བྱ་བཀའ་ཚིག་གི་དགོ།

༥༧.༤ ཚོགས་ཚུང་གིས་ འོས་འཚམས་ལཱ་ལེ་ཉེས་བྱ་གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་སྐྱབས་ལུ་ དབྱེ་
ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་རྒྱབ་སྐྱོན་འབད་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་མི་དགོ།

༥༧.༥ ཚོགས་ཚུང་གིས་ བཅའ་ཡིག་ནང་གསེས་དོན་ཚེན་ ༥༧.༢ བ་ ཡང་ན་ ༥༧.༣ བ་དང་བསྐྱུན་
གཤམ་འཁོད་གནད་དོན་བཀོད་ཐོག་ གྲོས་ཚོད་བྱིན་དགོས་འདི་ཡང་།

- (༡) འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་རྒྱ་ ལ་གསལ་བཀོད་ནི་དང་།
- (༢) ཚོད་ཚུལ་ལུ་ཉེས་འགལ་རུང་བའི་སྐྱོར་ལས་ ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚོད་།
- (༣) ཚོད་ཚུལ་ ཡང་ན་ ཚོད་ཚུལ་འགན་ཁོགས་ལུ་བཀའ་ལེ་མེན་པའི་ཉེས་བྱ་གང་རུང་
དེ་ལས།
- (༤) ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚོད་ཀྱི་ རྒྱ་མཚན་བཅུད་དོན་གསལ་བཤད་།

༥༨. གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ཁོ་ན་ལུ་གཞི་བཞག་དགོས།

༥༨.༡ ཚོགས་ཚུང་གི་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་གྲོས་བསྐྱར་རྒྱ་གཤམ་འཁོད་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཚུངས་གཅིག་
ལུ་གཞི་བཟུང་དགོ་ འདི་ཡང་།

- (༡) ཞིབ་དཔྱད་སྐྱུན་ལུ་དང་།
- (༢) བད་བསྐྱུལ།
- (༣) གསལ་བཤད་ (གང་རུང་ཡོད་པ་ཅིན་)།
- (༤) བཀའ་ལན།

CHAPTER XI
DETERMINATIONS BY THE DEBARMENT COMMITTEE

57

Committee Determinations

- 57.1 The Committee shall determine by the preponderance of the evidence whether or not the respondent's conduct amount to one or more causes for debarment.
- 57.2 If the Committee determines by the preponderance of the evidence that the respondent's conduct did not amount to a cause for debarment, the proceedings shall be terminated.
- 57.3 If the Committee determines by the preponderance of the evidence that the respondent's conduct amount to one or more causes for debarment, the Committee shall impose an appropriate sanction on the respondent, and sanction shall be selected from the range of possible sanctions identified in Rules 61 through 65.
- 57.4 The Committee shall, in determining the appropriate sanction, not be bound by the recommendation of the Evaluation Panel.
- 57.5 The Committee shall issue its decision under Sub-rules 57.2 or 57.3 setting forth:
- (a) a recitation of the relevant facts;
 - (b) its decision as to the culpability of the respondent;
 - (c) any sanction to be imposed on the respondent and its affiliates;
and
 - (d) a brief statement of the reasons for its decision.

58

Record as Sole Basis for Determinations

- 58.1 The Committee's review and deliberation shall be restricted to the record consisting of:
- (a) the investigation report;
 - (b) the Notice;
 - (c) the explanation (if any);
 - (d) the response;

(ཅ) ཡིག་ཐོག་ལུ་བཅུགས་ཡོད་པའི་འབྲེལ་ཡོད་ འདྲི་སློང་དང་སྐྱབ་བྱེད་གཞན་ཚུ་ ཇེ
ལས།

(ཆ) ལྷན་གསན་གང་རུང་ནང་ ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་གསལ་ལུ་འབད་ཡོད་པའི་ འདྲི་སློང་ཚུ་
ག་ར།

༥༤.༢ བཀག་ཚེ་བྱ་རིམ་དང་འབྲེལ་བའི་ཐོ་ཚུ་ག་ར་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་རྒྱུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ནང་རྒྱུན་སྲིད་
འབད་དེ་བཞག་དགོ།

༥༥. གནས་ཚུང་དང་མངོན་ཉམས་འཁྲི་འགན།

༥༥.༡ ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ བདེན་འཛིན་རུང་བའི་སྐྱབ་བྱེད་ལུ་གཞི་བཞག་ཐོག་ལས་ ཚུང་ལྷན་གིས་
བཀག་ཚེ་རྒྱ་རྒྱུན་གཅིག་ནང་གཉེན་གཏོགས་འབད་ཡོད་མེད་ གཏན་འབེབས་བཟོ་དགོ།

༥༥.༢ བདེན་འཛིན་རུང་བའི་སྐྱབ་བྱེད་བཅུགས་ཐོག་ལས་ ཚུང་ལྷན་གིས་ བཀག་ཚེ་རྒྱ་རྒྱུན་གཅིག་
ལུ་གཉེན་གཏོགས་འབད་ཡོད་པའི་བདེན་ཁྲུངས་བཀལ་ནི་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་
བ་ལུ་ མངོན་ཉམས་ཀྱི་འཁྲི་འགན་ཡོད།

༥༥.༣ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གིས་ ཇེ་བཟུམ་མའི་གསལ་སྟོན་འབད་ཞིན་མ་ལས་
བདེན་འཛིན་རུང་བའི་སྐྱབ་བྱེད་བཅུགས་ཐོག་ལས་ ཁོ་འམ་མའི་བྱ་བ་འདྲི་ བཀག་ཚེ་རྒྱ་རྒྱུན་
མེན་པའི་ བདེན་ཁྲུངས་བཀལ་ནི་གི་ མངོན་ཉམས་ཀྱི་འཁྲི་འགན་འདྲི་ ཚུང་ལྷན་ལུ་ཐོག།

༥༦. ཚོགས་རྒྱུང་གི་གོས་ཚོང་བསྟར་སྟོན།

༥༦.༡ གོས་ཚོང་འདྲི་ མཐའ་དཔུད་ཡིན་མཁེ།
ཚོགས་རྒྱུང་གི་གོས་ཚོང་འདྲི་ མཐའ་དཔུད་དང་མཐོ་གཏུགས་འབད་མ་བཏུབ་ཡིན་མཁེ་དང་
འབྲེར་འཇུག་རུང་བའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ལྟར་ དང་ལེན་འབད་ཡོད་མི་ལུ་ རྩོགས་སྐྱུང་
མེད་པར་ འདྲི་འཕྲོ་ལས་ བསྟར་སྟོན་འབད་དགོ།

༥༦.༢ གོས་ཚོང་བརྗེས་སྟོན་འབད་བར་ས།

ཚོགས་རྒྱུང་གི་རྒྱུང་ཚེན་གྱིས་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་གོས་ཚོང་གནང་བའི་ཤུལ་ལས་ ཉིན་གངས་ ལ་
གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཇེ་བཟུམ་མའི་གོས་ཚོང་ཚུ་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་དང་ ཇུལ་
ཞིབ་གོས་ཚོགས་ ཚུང་ལྷན་ ཁྲིམས་སྲིད་ལས་སྡེ་ ཇེ་ལས་ མི་མང་ལས་སྡེ་གཞན་ ཡང་ན་
ཚོགས་རྒྱུང་གིས་གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་མི་དོ་ཚུ་ལུ་ བརྗེས་སྟོན་འབད་དགོ།

- (e) all other related written submissions of arguments and evidence; and
- (f) all arguments presented at any hearing before the Committee.

58.2 All records shall be maintained in the office of the Committee Secretary.

59 **Standard and Burden of Proof**

59.1 The Committee shall determine by the preponderance of the evidence whether or not the respondent engaged in a cause for debarment.

59.2 The Commission or the Central Agency shall have the burden of proof to establish by the preponderance of the evidence that the respondent engaged in a cause for debarment.

59.3 Upon such a showing by the Commission or the Central Agency, the burden of proof shall shift to the respondent to demonstrate by the preponderance of the evidence that his or her conduct did not amount to a cause for debarment.

60 **Entry Into Force of Committee Decisions**

60.1 **Final Nature of Decisions**

The Committee's decision shall be final and unappealable, and shall take effect immediately, without prejudice to any action taken under other applicable laws.

60.2 **Dissemination of Decisions**

The Committee Secretary shall, within five days after the Committee makes its decision, transmit such decision to the Commission or the Central Agency, the Evaluation Panel, the respondent, and law enforcement agencies and such other public agency or persons as the Committee Chair may determine.

ལེབ་ཀྱི་པ།
བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་བ།

༤༡. གློད་གྲོལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལས་པ་ བཀག་ཆ་འབད་ཐངས།

༤༡.༡ གློད་གྲོལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལས་པ་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་འདི་ བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་ཚཱ་ན་ ༤༢ པ་ ལས་པ་ ༤༥ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ཉེས་བྱ་གཞན་གྱི་ བདེན་ཁྲུངས་བཀའ་ལྟེ་བུ་ བརྩེ་འཛོག་ འབད་ནི་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཚོགས།

༤༡.༢ ཚུད་ལྷན་གཅིག་ བཅའ་ཡིག་འདི་འི་ནང་གསེས་དོན་ཚཱ་ན་༤༢.༢ པའི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་བཀག་ ཆ་ལས་བརྟེན་ འཐོབ་ལམ་མེད་པའི་དབྱེ་བ་གཅིག་ ཡང་ན་ ལེ་ག་གི་དབང་ལུ་བསྐྱུ་དགོས་ དང་ གལ་སྲིད་ ཚུད་ལྷན་གིས་ བཀག་ཆའི་དུས་ལུ་ཉུང་མཐའ་ ལོ་ངོ་, གི་ཤུལ་ལས་ ལེགས་བཅོས་དང་སྡོན་འགོག་ ཡང་ན་ གློད་གྲོལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་གཞན་ཚུ་ལུ་གནས་ཡོད་པའི་བརྟེན་ མཚོན་སྟོན་པ་ཅིན་རྒྱུང་མ་གཅིག་ བཀག་ཆ་ལས་པ་གློད་གྲོལ་འབད་དགོ།

༤༡.༣ ཆ་རྒྱུན་ནང་ཚུད་དགོས་ཚུ་ཡང་།

(ག) བཟང་སྦྱོང་ལུ་གནས་ཐབས་ ཡང་ན་ ཀུན་སྦྱོང་ལས་ལཱ་ཚུ་གཞི་བཅུགས་འབད་ནི་ དང་ ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་དང་/ཡང་ན་ བསྐྱར་སྦྱོང་འབད་ནི་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ ཚོང་ འབྲེལ་འཛིན་སྦྱོང་ཡར་དྲགས་འབད་ནི་དོན་ལུ་ ལྷ་རྟོག་ཅན་གྱི་དང་ལེན་འབད་མི་དང་།

(ལ) ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་བ་འཐབ་ཡོད་པའི་ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་ སྤྲིམས་ཁྲིམས་གྱི་དང་ལེན་ ཡང་ན་ དགོངས་གྲོལ་བཏང་མི་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ ཚུད་ལྷན་ གཅིག་བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་བྱ་བ་བསལ་ཐབས་ལུ་ ལེགས་བཅོས་གྱི་ཐབས་ ལམ་བཅུགས་ནི་ཚུ་ཨིན།

༤༡.༤ བཅའ་ཡིག་འདི་འི་ནང་གསེས་དོན་ཚཱ་ན་ ༤༢.༢ པའི་ནང་འཁོད་ཡོད་པ་བཟུམ་སྟེ་ གློད་གྲོལ་ གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལས་པ་ བཀག་ཆ་འབད་མི་གིས་ ལས་སྟེ་ཚུ་གི་བྱ་སྐོ་འཐབ་མི་ནང་ལུ་ཡང་འགབ་ དགོ།

༤༢. བཀག་ཆ།

གནས་ཐབས་ ཡང་ན་ གནས་ཚིག་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་པ་ ཚུད་ལྷན་གཅིག་ལེགས་འགྱུར་འབད་ཚུགས་ནི་ ཨིན་མ་ ཡིད་ཆེས་འབྱུང་ནི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གཞི་དོན་མེད་པའི་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་བ་ཅིན་ བཀག་ཆ་ འབད་ཚོགས།

༤༢.༡ དུས་ལུན།

ཚུད་ལྷན་གིས་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་བ་ཡང་བསྐྱར་དུ་འཐབ་པ་ཅིན་ དེས་པར་དུ་ལོ་ངོ་, གི་ལོ་ངོ་ བཀག་ཆ་འབད་དེ་བཞག་དགོ། དེ་མིན་ ཚུད་ལྷན་འདི་ བཀག་ཆའི་དུས་ལུན་འདི་ དམའ་ཤོས་ ལོ་ངོ་, དང་མཐོ་ཤོས་ལོ་ངོ་, གི་བར་ན་བཀག་ཆ་འབད་དགོ།

CHAPTER XII
DEBARMENT OR SANCTIONABLE PRACTICES

61 Debarment with Conditional Release

- 61.1 Debarment with conditional release may normally be applied in the absence of the considerations that would justify another sanction as outlined in Rules 62 through 65 of these Rules.
- 61.2 The Respondent shall be subject to one or more of the forms of ineligibility outlined in Sub-rule 62.2 and shall be released from debarment only if the respondent demonstrates compliance with certain remedial, preventative or other conditions for release, after a minimum period of one year debarment.
- 61.3 Conditions imposed may include:
- (a) verifiable actions taken to improve business governance, including the introduction, improvement and/or implementation of integrity compliance or ethics programs; and
 - (b) remedial measures to address the misconduct for which the respondent was debarred, including disciplinary action or termination of employees or officers responsible for the misconduct.
- 61.4 Debarment with conditional release shall also result in extension cross the operations of all public agencies as outlined in Sub-rule 62.2.

62 Debarment

Debarment may apply where it is believed that there are no reasonable grounds for believing that the respondent can be rehabilitated through compliance or other conditions.

62.1 Duration

The respondent shall not be subject to debarment for a period less than one year nor more than five years, except that the respondent who engaged in a sanctionable practice for more than once shall be compulsorily debarred for up to five years.

༤༡.༡ **གནད་ལུངས།**

བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་ཚུད་ལྷོ་གི་ གཤམ་འཁོད་ཚུ་ཐོབ་ས་ལམ་མེད།

- (༧) ཚོང་གི་ཚོག་ཐམ་གང་རུང་དང།
- (ཁ) བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འཁྲིལ་ ལག་འབག་གི་ལཱ་སྤྱོད་ནི།
- (ག) ལ་འབག་གི་ལཱ་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ ཐོབ་ས་ལམ་ཅན་གྱི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ནང་ རང་གསེས་ལ་འབག་དང་ གོས་བསྐྱུན་པ་ བཟོ་བསྐྱུན་པ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏོག་གི་མི་འབད་བཟོ་བཞག་འབད་ནི་མེད་ དེ་ལས།
- (ང) མི་མངམ་དདུལ་ལས་ ལེ་འབབ་གང་རུང་ལེན་ནི་ ཡང་ན་ མི་མང་གི་ལས་སྐྱ་གང་རུང་ གྲུ་སྤྱི་གའ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི་མེད།

༤༢. **ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལས་བཀག་ཆ་མིན་པའི་ཉེས་བྱ།**

༤༢.༡ **ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལས་བཀག་ཆ་མིན་པའི་ཉེས་བྱ་བཀའ་དགོས་འདི་ཡང།**

- (༧) ཚུང་ལྷོ་གིས་འབད་ཡོད་པའི་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་གཅིག་ནང་ ཐང་དཀར་དུ་ལྷལ་གཏོགས་མེད་རུང་ འདི་ལུ་འགན་ཁུར་ཚུང་ཀུ་ཅིག་ཡོད་པ་ དཔྱེ་འབད་བ་ཅིན་ བཟོ་སྐྱོང་གི་ཐོག་ལས་འགན་ཁག་ཐོག་ཡོད་པའི་ ཚུང་ལྷོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚ་ཕན་ཚུ་དང།
- (ཁ) ཚུང་ལྷོ་གིས་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་མེད་པའི་སྐོར་ལས་ བདེན་ཁུངས་བཟང་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་འདི་ནང་གསེས་དོན་ཚུ་༤༢.༢ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་དང་བསྐྱུན་ ཁོང་གིས་ ལེགས་བཅོས་ཀྱི་ཐབས་ལེས་བཏོན་ཡོད་ལུགས་སྐོར་ལས་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་སྤྱོད་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་འབབ་ཡོད་པའི་བར་མཚོན་བཏོན་ཡོད་པ།

༤༢.༢ ཚུང་ལྷོ་གིས་ ལ་འབག་དང་ རང་གསེས་ལ་འབག་སྤྱོད་ནི་ ཡང་ན་ མཁོ་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་བཀག་ཆ་མ་འབད་བར་ཐོབ་ནི་དེ་དོན་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལེགས་བཅོས་དང་ཚུན་འབྲེག་ ཡང་ན་ གནས་ཚོག་གཞན་ཚུ་ལུ་གནས་ཐབས་འབད་ཚོག།

༤༢.༣ **ཆ་རྒྱུན་ནང་ཚུད་དགོས་ཚུ་ཡང།**

- (༧) བཟང་སྤྱོད་ལུ་གནས་ཐབས་ ཡང་ན་ ཀུན་སྤྱོད་ལས་རིམ་ཚུ་གཞི་བཅུགས་འབད་ནི་དང་ ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་དང་ཡང་ན་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི་ཚུ་བཙུན་ཏེ་ ཚོང་འབྲེལ་འཛིན་སྤྱོད་ཡར་དྲགས་འབད་ནི་དེ་དོན་ལུ་ ལྷོ་རྒྱུ་ཅན་གྱི་དང་ལེན་འབད་མི་དང།
- (ཁ) ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་བ་འབབ་ཡོད་པའི་ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་ སྤྱི་གསལ་ཁྲིམས་ཀྱི་དང་ལེན་ ཡང་ན་ དགོངས་གྲོལ་བཏང་མི་ཚུ་བཙུན་ཏེ་ ཚུང་ལྷོ་གཅིག་བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་བྱ་བ་བསལ་ཐབས་ལུ་ ལེགས་བཅོས་ཀྱི་ཐབས་ལས་བཅུགས་ནི་ཚུ་ཨིན།

62.2 **Effects**

The debarred respondent shall be ineligible to:

- (a) be granted any trade license;
- (b) be awarded a contract subject to the Rules;
- (c) be a nominated sub-contractor, consultant, manufacturer or supplier, or service provider of an otherwise eligible firm being awarded a contract; and
- (d) receive the proceeds of any public fund or otherwise to participate further in the preparation or implementation of any public activity.

63 **Conditional Non-Debarment.**

63.1 Conditional non-debarment may apply where:

- (a) the parties affiliated with the respondent that are not directly involved in the cause for debarment in which the respondent has engaged, but which bear some responsibility thereof, through, for example, a systemic lack of oversight; and
- (b) Respondents that have demonstrated that they have taken comprehensive corrective measures and that such other mitigating factor apply, as outlined in Sub-rule 63.3, so as to justify non-debarment.

63.2 The respondent may be required to comply with certain remedial, preventative or other conditions as a condition to avoid debarment from ineligibility to be awarded contracts, sub-contracts, or to participate in non-procurement transactions.

63.3 Conditions imposed may include:

- (a) verifiable actions taken to improve business governance, including the introduction, improvement and/or implementation of integrity compliance or ethics programs; and
- (b) remedial measures to address the misconduct for which the respondent was debarred, including disciplinary action or termination of employees or officers responsible for the misconduct.

༤༤.

བཀའ་བཀྲོན།

ཚོད་ལྷན་ ཡང་ན་ ཚོད་ལྷན་འགན་འཁུར་གྱིས་ བལྟ་སྦྱང་མེད་པའི་གནས་སྟངས་རྒྱུ་མཚན་གཅིག་ལུ་ སྤྱི་ག་
མཐུན་གྱི་བཀའ་བཀྲོན་གྱི་ཡིག་གུ་ཐོག་ལས་ ཚོད་ལྷན་ ཡང་ན་ མང་ཤོས་ཅིག་ཚོད་ལྷན་འགན་འཁུར་ལུ་
བཀའ་བཀྲོན་འབད་ཚོག།

༤༥.

སོར་རྒྱུད་ ཡང་ན་ ལེགས་བཅོས།

ཚོད་ལྷན་གིས་ སོར་རྒྱུད་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ ལ་འབག་གི་འགན་འཛིན་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ ངན་
ལྷན་ནང་གལ་གཏོགས་འབད་ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་ མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ ཕ་སྐུ་གང་རུང་གཅིག་ལུ་
གངས་ཚད་ཆེ་བའི་མ་དདུལ་སོར་རྒྱུད་འབད་ནི་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ དམིགས་བསལ་གྱི་གནས་སྟངས་ནང་ དདུལ་
འབྲེལ་ ཡང་ན་ གཞན་ལེགས་བཅོས་ཚུ་འབད་དགོ།

༤༦.

བཀག་ཆའི་ཐོས་ཚད་ལུ་གཞོན་པའི་ སྐབས་དོན།

ཚོགས་རྒྱུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ཀྱིས་ སྐབས་དང་བསྟུན་ བཀག་ཆའི་ཚད་གཞི་དང་ ལུབ་
ཚད་ཚུ་གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ བཀོད་ཡོད་པའི་ཉེན་ཚབས་ ཡང་ན་
སྟོན་ཡངས་གྱི་སྐབས་དོན་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་ཚོག།

༤༦.༡ ཉེན་ཚབས་གྱི་སྐབས་དོན།

བཀག་ཆའི་དོན་ལུ་ ཉེན་ཚབས་གྱི་སྐབས་དོན་འདི་ གཤམ་འཁོད་ཚུ་ཡིན།

- (༡) བྱང་ན་གྱི་ཚབས་ཆེ་ཉིང་དེ་ ཡང་བསྐྱར་དུ་འཐབ་ཡོད་པའི་བྱ་བའི་རིགས་དང་ མཁུ་
རྟོགས་ཅན་གྱི་ཐབས་ཤེས་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ བྱང་ན་ལུ་འགན་ཁུག་ཚོ་བོ་ཡོད་མི་
བྱང་ན་ནང་ལུ་འཛིན་སྦྱང་པའི་འགན་ཁུག་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་ཚུ་གལ་གཏོགས་
ཡོད་མེད་ བལྟ་སྦྱང་སྟེ་ཐོས་ཐག་གཅད་ཡོད་པ།
- (༢) མི་མང་གི་ཉེན་སྲུང་ ཡང་ན་ ཕན་བདེ་ལུ་གཞོན་རྒྱུན་པོག་པའི་ལུགས་ཚད་ ཡང་ན་
མི་མང་ལས་སྡེ་གི་ལས་རིམ་དང་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་གཞོན་རྒྱུན་འབྱུང་ཡོད་པའི་ལུགས་
ཚད་བརྩིས་ཏེ་ བྱང་ན་འདི་གིས་ གཞོན་རྒྱུན་བཀའ་བཀྲོན་པའི་ལུགས་ཚད།
- (༣) བར་གཤམ་གྱི་བྱ་བ་འབད་འདི་ ཡང་ན་ འཛིགས་སྡེ་སྟོན་ནི་ ཡང་ན་ ལྷན་
ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་དང་གཅིག་ཁར་མཐུན་འབྲེལ་མ་འབད་ནི་གི་དོན་
ལུ་ དཔང་པོ་ལུ་ མ་དདུལ་སྟོན་ལེན་འབད་མི་བརྩིས་ཏེ་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་
ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གི་ཞིབ་དཔྱད་འབད་མི་ལུ་ ཚོད་ལྷན་གིས་ བར་དཀོགས་འབད་ནི།
- (༤) འདས་པའི་བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ བྱང་ན་གཅིག་ལུ་བརྟེན་ ཚོད་ལྷན་བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་
མི་མེན་པར་ བྱང་ན་གཞན་ཅིག་ལུ་བརྟེན་པའི་ཉེས་ཁུགས་གཞན་བརྩིས་ཏེ་ ཚོད་ལྷན་
གི་ ཉེ་མ་བྱང་ན་གཅིག་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཞིམས་གཙོང་བསྐྱབས་ཡོད་པའི་ལུ་སྐྱུ།

64 **Reprimand**

The respondent or most often its affiliate may be reprimanded in the form of a formal “Letter of Reprimand” of the respondent or its affiliate’s conduct for an isolated incident of lack of oversight

65 **Restitution or Remedy**

The respondent may be required to make restitution as well as financial and other remedies in exceptional circumstances, including those involving corruption in contract execution where there is a quantifiable amount to be restored to the public agency or to any other party.

66 **Factors Affecting Debarment Decision**

The Committee or Evaluation Panel, as the case may be, may consider the aggravating or mitigating factors cited in this Rule in determining the length and extent of debarment.

66.1 **Aggravating Factors**

The aggravating factors for debarments shall be the following:

- (a) the severity of the misconduct as may be established by repeated pattern of conduct, sophisticated means adopted, central role in misconduct, management’s role in misconduct, or involvement of public servants;
- (b) the magnitude of the harm caused by the misconduct, including harm caused to public safety or welfare, or degree of harm to the public agency’s programs and activities;
- (c) the respondent’s interference in the Commission or the Central Agency’s investigation, including obstructive practices, or intimidation or offering the witness a payment in exchange for non-cooperation with the Commission or the Central Agency;
- (d) the respondent’s past history of adjudicated misconduct, including prior debarment or other penalty for misconduct other than for which the respondent is being debarred;

- (ཅ) བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༥༥ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཉེས་བྱའི་བྱ་རིམ་གྱི་
གསང་བའི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་མི་དང་།
- (ཆ) ཚོགས་ཚུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་ཤོས་ཚོགས་ཀྱིས་ སྐབས་དོན་དང་བསྟུན་ ཚུད་
གཞི་གཅིག་གི་གནས་སྟངས་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་སློབ་ལས་འབྲེལ་གནད་ཡོད་པ་
སླེ་མཐོང་བའི་ སྐབས་དོན་གཞན་གང་འདྲུང་།

༤༤.༡ **སྟོན་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་དོན།**

བཀག་ཆའི་དོན་ལུ་ སྟོན་ཡངས་ཀྱི་སྐབས་དོན་འདི་ གཤམ་འཁོད་ཚུ་ཨིན།

- (ཀ) ཚུད་ལྷན་ལུ་འགན་ཁུར་ཚུང་གུ་ ཉུང་མཐའ་ ཡང་ན་ ལག་མ་ཚམས་ ཡང་ན་ ཤོས་
ཚོད་བཟོ་ནི་ལུ་དབང་ཚད་ཡོད་པའི་མི་དོ་རྩུ་གིས་ བྱ་ངན་འཐབ་མི་ནང་ ཚུད་ལྷན་
གིས་ བཅའ་མར་མ་གཏོགས་ ཡང་ན་ ཡང་ཚག་ཅན་དང་ ཤེས་རྟོགས་མེད་པ།
- (ཁ) བྱ་ངན་འབད་ནི་ལས་འཛུམ་ནི་བརྩིས་ཏེ་ ལས་བྱེད་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ལེགས་བཅོས་
ཀྱི་དང་ལེན་འབད་ནི་དང་ བྱ་ངན་ཚུ་འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ཐབས་ཤེས་བཏོན་
ཐོག་ལས་བསལ་ནི་ ཡང་ན་ འགན་ཁུར་ཡོད་པའི་དོ་རྩུ་ཚུ་གི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ནང་
འཁོད་ཀྱི་དང་ལེན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལས་འཛུམ་གྱི་གནས་དགོ་པའི་དོན་སླིན་ཅན་
ཀྱི་ལས་རིམ་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ ཡང་དྲགས་བཟོ་ནི་དང་བསྟུར་སྟོན་འབད་ནི་ ཡང་
ན་ བྱ་ངན་ཐོག་ལས་འཐོབ་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་ཚུ་ ལས་བྱེད་ཐོག་ལས་གཞུང་
བཞེས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལ་འབག་གི་འགན་འཛུམ་བསྟུར་སྟོན་འབད་ནི་ནང་ཚད་
ལྡན་མེད་པའི་རིགས་གང་འདྲུང་བསལ་ནི།
- (ག) བཅའ་ཡིག་འདིའི་ལེའུ་༥ པའི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་ འདུམ་འགྲིག་འབད་ནི་དང་ ལས་
བྱེད་ཐོག་ལས་བྱ་ངན་གྱི་རྒྱུ་བཤད་འབད་ནི་ བྱ་ངན་ ཡང་ན་ བྱ་ངན་ལས་འདས་
པའི་གཞན་གནད་དོན་ལུ་ དོན་སླིན་གྱི་སློབ་ལས་ཁོང་པའི་ནང་འཁོད་ཀྱི་ཞིབ་དབྱེད་
འབད་དེ་ རྒྱབ་འབྲས་ཚུ་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བལུ་སྟུན་ཞུ་འབད་
ཡོད་པ་ བྱ་ངན་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་སྟོན་ ཡང་ན་ འགན་ཁུར་འོས་ལེན་འབད་བ་
ཡང་ན་ སྤེལ་བྱ་སྟེ་ལ་བཟེད་ནི་ དེ་ལས་ ཞིབ་དབྱེད་ཀྱི་རྒྱབ་འབྲས་མ་འཐོབ་ཀྱི་
བར་ན་ ལས་བྱེད་ཀྱི་ཐོག་ལས་ མི་མང་གི་མ་དངུལ་ལས་མ་ཚུ་བརྩུགས་ཡོད་
པའི་རིན་བསྟུར་ཚུ་ནང་ རིན་བཀོད་མ་འབད་བར་བཞག་ནི།
- (ཅ) ཚོགས་ཚུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་ཤོས་ཚོགས་ཀྱིས་ སྐབས་དོན་དང་བསྟུན་ ཚུད་
གཞི་གཅིག་གི་གནས་སྟངས་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་སློབ་ལས་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སླེ་
མཐོང་བའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་འདྲུང་།

- (e) breach of the confidentiality of the sanctions proceedings as provided for in Rule 88; and
- (f) any other factors that the Committee or Evaluation Panel, as the case may be, reasonably deems relevant to the circumstances of a particular case.

66.2 **Mitigating Factors**

The mitigating factors for debarments shall be the following:

- (a) the respondent's minor, minimal or peripheral role; or not participated in, condoned, or was ignorant of the misconduct by individual with decision-making authority;
- (b) takes voluntary corrective action, including cessation of misconduct; addresses the misconduct through appropriate measures or takes internal action against responsible individual; establishes or improves, and implements an effective corporate compliance program; or voluntarily makes restitution of funds obtained through the misconduct or address any inadequacies in contract execution;
- (c) provided substantial cooperation in the investigation or resolution of the case, including through settlement under Chapter XIII; voluntarily disclosure of misconduct; conducted its own effective internal investigation of the misconduct or beyond the misconduct and shared the results with the Commission or the Central Agency; admissions or full and affirmative acceptance of guilt or responsibility for the misconduct; and voluntarily restrained from bidding on the public financed tenders pending the final outcome of an investigation; and
- (d) any other factors that the Committee or Evaluation Panel, as the case may be, reasonably deems relevant to the circumstances of a particular case.

༤༤.༣ ཉེས་བྱ་བ་ཀལ་ནི་འཕམ་སྟོན།

ཚོགས་ཚུང་གིས་ ཚོགས་ཚུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་ལམ་སྟོན་འབད་ནི་དོན་ལུ་
སྐབས་དོན་དང་བསྟུན་ བཀག་ཆའི་གྲོས་ཚོད་གང་རུང་ཐམས་ཅད་ནི་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྟེ་
ཚོགས་ཚུང་གི་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་བའི་གནད་དོན་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཉེས་བྱ་བ་ཀལ་ནི་གི་ ལམ་
སྟོན་བཟོ་ཚོགས།

༤༥. བཀག་ཆ་མེན་པའི་ཉེས་བྱའི་ཆ་རྒྱུན་ལུ་གནས་མི་དང་ བཀག་ཆ་ལས་སྟོད་གྲོལ་འབད་ཐངས།

༤༥.༡ ཆ་རྒྱུན་བརྟམ་བསྐྱུལ།

དབང་ལུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་ཚུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་ ཆ་
རྒྱུན་ཐོག་ལས་བཀག་ཆ་མེན་པའི་ཉེས་བྱ་དང་ ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལས་བཀག་ཆ་ལས་སྟོད་གྲོལ་འབད་
ནི་གི་ཉེས་བྱ་བཀལ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ གང་མཚུགས་ རྩ་ཕན་ཚུ་ལུ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་བསྐྱབ་
བྱ་འབྲེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་བ་འཐབ་དགོ།

- (ཀ) ཆ་རྒྱུན་བསྐྱུལ་ནི་གི་ དགོས་མཁོ་ཚུ།
- (ཁ) ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་ དབང་ལུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ལུ་ དེས་ཤོས་འདྲོངས་
ཚུགས་པའི་ བཟང་སྟོད་ལུ་གནས་པའི་ལས་རིམ་ཚུ་ ཆ་འཛོག་ ཡང་ན་ བསྟར་
སྟོད་འབད་མི་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ཡིན།

༤༥.༢ གནས་ཡོད་མེད་ཀྱི་ ལྷ་རྟོག།

དབང་ལུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ སྟོད་གྲོལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ ཡང་ན་ བཀག་ཆ་མ་འབད་
བའི་ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལས་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་གྱི་ ཆ་རྒྱུན་ལུ་གནས་ཡོད་མེད་ལྷ་རྟོག་
འབད་ནི་ལུ་དབང་ཚད་ཡོད་པ་དང་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་གི་གཤམ་ལས་ བཀག་ཆ་
འབད་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་གྱིས་ ལུས་རིམ་ཐོག་ལས་སྟུན་ལུ་འབད་ནི་དང་ རང་དབང་ཅན་གྱི་ལྷ་
རྟོག་པ་གཅིག་བསྟོོ་བཞག་འབད་ནི་ དེ་ལས་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་གི་ ཐོ་དབང་དང་
ཡིག་ཆ་ཚུ་ ཕྱིས་ཞིབ་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ཚོགས།

༤༦. ལྷ་ཡིག།

༤༦.༡ ཚོུད་ལྷ་གིས་ དབང་ལུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱི་ བཀོད་ཡོད་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་གནས་
ཡོད་ལུགས་སྟོར་ དབང་ལུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ལུ་ གནས་ཡོད་པའི་འདྲི་སྐྱོང་དང་སྐྱབ་བྱེད་
ཚུ་བཀོད་དེ་ ལྷ་ཡིག་བརྩམས་ཚོགས་འདི་ཡང།

- (ཀ) བཅའ་ཡིག་འདི་འི་དོན་ཚན་༤༩ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་མེན་
པའི་ཆ་རྒྱུན་ལུ་གནས་དགོ་པའི་ ཞག་ལུས་གང་རུང་ལས་ ཉིན་གངས་༣༠ ལུ་ལ་
ལས།

66.3 **Sanctioning Guidelines**

The Committee may develop a Sanctioning Guidelines to provide for guidance to the Committee or the Evaluation Panel, as the case may be, as to the considerations that it believes are relevant to any debarring decision.

67 **Compliance with Conditions for Non-Debarment and Release from Debarment**

67.1 **Notification of Conditions**

Competent Authority shall, as soon as practicable after the Committee or the Evaluation Panel imposes a conditional non-debarment or debarment with conditional release, contact each sanctioned party to advise them as to:

- (a) the requirements for meeting the conditions; and
- (b) including, where applicable, the adoption and implementation of an integrity compliance program acceptable to the Competent Authority.

67.2 **Monitoring of Compliance**

Competent Authority shall have the right to monitor compliance by each debarred party with the conditions for release or non-debarment, and may impose on the party such requirements as may be reasonably necessary, among others, periodic reporting by the debarred party, the appointment of an independent monitor, external auditing and inspection of the books and records of the debarred party.

68 **Application**

68.1 The respondent may submit to the Competent Authority an application setting forth arguments for and evidence of its compliance with the requirements set by the Competent Authority:

- (a) no earlier than thirty days prior to any deadline for compliance with conditions for non-debarment under Rule 63; or

(ལ) བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༤༡ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྒྱུད་གྲོལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལས་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་དུས་ལུན་གྱི་ཉེན་མ་མཇུག་ལུ་བཙུགས་ནི་ཨིན་རུང་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༤༢ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་མེད་པའི་ ཆ་རྒྱུན་ལུ་གནས་པའི་ཞག་དུས་གང་རུང་ཚོགས་པའི་བྱུལ་ལས་བཙུགས་ནི་མེད།

༤༡.༡

- དེ་བཟུམ་མའི་ལྷ་ཡིག་ནང་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་གྲུབ་ལས་ཚུད་དགོ་ཚུ་ཡང་།
- (ཀ) དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ཁ་འཆམ་ཡོད་པའི་ བཟང་སྲོད་ལུ་ གནས་དགོ་པའི་ལས་རིམ་གང་རུང་བསྟར་སྲོད་འབད་ཡོད་པའི་ ལྷན་ལུ་ཁ་གསལ།
- (ཁ) བྱང་ན་འདི་ལུ་བརྟེན་ ཅུ་ཕན་གཅིག་ལུ་ཉེས་བྱ་བཀག་ཡོད་པའི་ལན་ལུ་ ལེགས་ བཅོས་གྱི་དང་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ཁ་གསལ་བཀོད་ནི།
- (ག) བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཆ་རྒྱུན་གྱི་ཐོག་ལས་བཀག་ཆ་མ་འབད་བར་བཞག་པའི་ དུས་ ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ ཤེས་རྟོགས་འབྱུང་བའི་བྱང་ན་གཞན་གང་རུང་བཀོད་ནི་དང་།
- (ང) བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱི་རིགས་འཐབ་ཡོད་མི་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཉེས་ཚུད་དང་ཞི་ ཚུད་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཞི་ལྟར་ལྷོ་མས་གཙོ་བོ་བསྐྱབས་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གོས་ཚོད་ གང་རུང་བརྟོན་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ལས་བཀོད་དགོ།

༤༢. དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱི་གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་ཐངས།

༤༢.༡ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་འཐོབ་པའི་ཉེན་གངས་༡༤ གི་ནང་འཁོད་ ལུ་ ཚུད་ལྷོ་གིས་ ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལས་བཀག་ཆ་མ་འབད་བར་བཞག་མི་ ཡང་ན་ ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ ལས་བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་ལུ་གནས་ཡོད་མེད་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནད་དོན་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་འདི་ཡང་།

- (ཀ) ལྷ་ཡིག་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་འདྲི་སྐྱོང་དང་སྐྱབ་བྱེད་ དེ་ལས།
- (ཁ) འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་བའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་།

༤༢.༢ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ དེ་བཟུམ་མའི་གཏན་འབེབས་མ་བཟོ་བའི་ཉེ་མ་ ལྷ་ ཡིག་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་འདྲི་སྐྱོང་དང་སྐྱབ་བྱེད་ཚུ་ བདེན་དཔུང་འབད་དགོ།

༤༢.༣ ཚུད་ལྷོ་གིས་ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཐོ་དེབ་དང་ཡིག་ཆ་ཚུ་འཐོབ་ ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་བརྩིས་ཏེ་ དེ་བཟུམ་མའི་བདེན་དཔུང་གང་རུང་འབད་ནི་ལུ་ མཐུན་འབྲེལ་ འབད་དགོ།

༤༢.༤ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ བདེན་དཔུང་འབད་ནི་གི་ལུ་ཚུ་མཇུག་བསྐྱེ་སྟེ་ འོས་ འབབ་ལྡན་མི་དང་ གང་མཚོན་གསལ་གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་དང་ དེ་གི་བྱུལ་ལས་ བཀག་དམ་ འབད་ཡོད་པའི་ཅུ་ཕན་ལུ་ འདི་བཟུམ་མའི་གཏན་འབེབས་ཀྱི་སྐྱོར་ལས་ ར་ཁུངས་བྲག་སྟེ་ གང་མཚོན་གསལ་སྟེ་བརྟེན་བསྐྱེལ་འབད་དགོ།

- (b) the last day of the minimum period of debarment under a debarment for conditional release under Rule 61, but no later than any such deadline for compliance with conditions for non-debarment under Rule 63.

68.2 Such application shall include, among other things:

- (a) a detailed report on its implementation of any integrity compliance program agreed with the Competent Authority;
- (b) details relating to remedial actions taken in response to the misconduct for which the party was sanctioned;
- (c) any other misconduct detected during the period of debarment or conditional non-debarment; and
- (d) any criminal, civil or regulatory conviction or decision based on conduct of the type of a cause for debarment.

69 **Determination by the Competent Authority**

69.1 Competent Authority shall, within fourteen days after receipt of the application, begin its review thereof to determine whether or not the respondent has complied with the conditions for non-debarment or release from debarment based on:

- (a) the arguments and evidence set forth in the application; and
- (b) any other factors it may deem relevant.

69.2 Competent Authority may, before making such determination, verify the arguments and evidence contained in the application.

69.3 The respondent shall cooperate fully with any such verification, including by permitting the Competent Authority access to relevant books and records.

69.4 Competent Authority shall conclude its verification and make its determination as soon as practicable, and thereafter promptly notify the debarred party of such determination and a statement of reasons therefor.

- ༤༧.༥ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཀག་ཆ་མེན་པའི་ཆ་རྒྱུན་ལུ་ མ་གནས་པར་ཡོད་པ་སྟེ་
གཏན་འབེབས་འབྱུང་བའི་གནད་དོན་རེ་འཛོན་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཚུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་མོས་
ཚོགས་ཀྱིས་གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་ ཏུས་ཚོད་ཀྱི་རིང་ལུ་ རྫོང་གོལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ (རྫོང་
གོལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་བཀག་ཆ་མེན་མི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་) ཐོག་ལས་བཀག་ཆ་འབད་
དགོ་ སྐབས་དང་བསྟུན་ དེ་བཟུམ་མའི་བཀག་ཆ་གི་ བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་ཚན་༤༢ པའི་
ནང་བཀོད་ཡོད་དོ་བཟུམ་སྟེ་ རིགས་བསྐྱེས་ཀྱི་བཀག་ཆ་ཡང་འབད་དགོ་པ་འབྱུང་སྟེ།
- ༤༧.༦ རྫོང་གོལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ལུ་ མ་གནས་པར་ཡོད་པ་སྟེ་གཏན་འབེབས་འབྱུང་བའི་གནད་རེ་འཛོན་པ་
ཅིན་ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཏུས་ལུན་ལོ་ངོ་གཅིག་ལས་མ་ལྷག་པའི་རིང་ལུ་
བཀག་ཆའི་ཏུས་ལུན་འཕྲོ་མཐུན་དགོ་པ་སྟེ་བཀོད་དགོ་པ་དང་ འདི་གི་ཤུལ་ལས་ ཚོད་ལྷོ་གིས་
གོང་འཁོད་བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་ཚན་༤༢ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྫོང་གོལ་གཏང་དགོ་པའི་ལུ་
བ་འབད་དགོ།
- ༤༧.༧ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་ལུ་ ཆ་རྒྱུན་ལུ་མ་གནས་པར་ཡོད་པ་སྟེ་གཏན་འབེབས་འབྱུང་
བའི་སྐོར་ ར་ལུངས་སྐྱགས་སྟེ་སྟོན་དགོ།

༧༠. གནས་ཡོད་མེད་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལུ་ མཐོ་གཏུགས།

- ༧༠.༡ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་གྱིས་ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆ་རྒྱུན་ལུ་མ་
གནས་པར་ཡོད་པ་སྟེ་གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་ཤུལ་ལས་ ཉིན་གངས་༡༠ གི་ནང་འཁོད་ལུ་
ཚོགས་ཚུང་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་གཏན་འབེབས་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ལུ་
བ་འབད་ཚོག།
- ༧༠.༢ ཚོད་ལྷོ་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ལུ་བ་འབད་ཡོད་མི་གིས།
(ཀ) བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་གྱིས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་སྐབས་ དབང་
རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱི་ འབབ་ལྷོས་ཀྱི་དབང་ཚད་ལོག་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་
སྟེ་ ཡིད་ཆེས་འབྱུང་ཡོད་པའི་ རྒྱ་མཚན་ཚུ་བཀོད་ནི།
(ཁ) ལུ་ཡིག་དང་དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆ་རྒྱུན་ལུ་མ་གནས་པར་
ཡོད་པ་སྟེ་གཏན་འབེབས་འབད་ཡོད་མི་ ཟུར་སྐྱགས་འབད་དགོ།
(ག) ཆ་རྒྱུན་ལུ་མ་གནས་པར་ཡོད་པ་སྟེ་གཏན་འབེབས་བཟོ་དགོ་པའི་ གནད་དོན་
བཀོད་ཡོད་པའི་ལན་ལུ་ ཟུབ་བྱེད་དང་འདྲི་སྐྱོང་ལ་སྐོང་ཚུ་མཉམ་སྐྱགས་འབད་
ཚོག།
- ༧༠.༣ ཚོགས་ཚུང་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་ལུ་བ་འཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཉིན་གངས་༡༤ གི་ནང་འཁོད་ལུ་
གཤམ་འཁོད་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབབ་ལྷོས་ཀྱི་
དབང་ཚད་ལོག་སྟོན་འབད་ཡོད་མེད་ གོས་ཐག་གཅད་ནི་འདི་ཡང་།

- 69.5 In the case of a determination by the Competent Authority of non-compliance with conditions for non-debarment, a debarment with conditional release (the conditions for release being those originally stipulated for non-debarment) would automatically become effective for a period of time established by the Committee or the Evaluation Panel, as the case may be, with such debarment also resulting in cross-debarment as outlined in Rule 62.
- 69.6 In case of a determination of non-compliance with conditions for release, the Competent Authority shall specify a continuation of the period of debarment, for a period not to exceed one year, after which the respondent may again apply for release in accordance with Rule 68.
- 69.7 A debarred party shall be issued a determination of non-compliance, with a statement of reasons therefor.

70 **Appeals of Compliance Determinations**

- 70.1 A debarred party may, within ten days after a determination of non-compliance by the Competent Authority, request in writing that the Committee review such determination.
- 70.2 Such request for review by the respondent:
- (a) shall set forth the reasons why the debarred party believes that in making its determination the Competent Authority committed an abuse of discretion;
 - (b) shall be appended with the application and the Competent Authority's determination of non-compliance; and
 - (c) may be accompanied by additional evidence and arguments in response to the stated grounds for the determination of non-compliance.
- 70.3 The Committee shall, within fourteen days after receipt of such request, decide whether the Competent Authority committed an abuse of discretion:

(ཀ) ལུ་ཡིག་ནང་ གསལ་ལུ་འབད་ཡོད་པའི་འདྲི་སྐྱོང་དང་ ལྷུབ་བྱེད་ལུ་གཞི་བཞག་
ཐོག་དང།

(ཁ) དབང་རུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ གོས་བསྐྱུན་འབད་བའི་ལུ་
ལས།

༡༠.༤ གལ་སྲིད་ ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ དབང་རུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆ་རྒྱུན་ལུ་མ་གནས་པར་
ཡོད་པ་སྟེ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་སྐབས་ འབབ་ལྷོས་ཀྱི་དབང་ཚད་ལོག་སྟེ་འབད་ཡོད་པ་
སྟེ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་བ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་ གཏན་འབེབས་རྒྱ་ཆ་མེད་གཏང་དགོས་དང་
ཆ་རྒྱུན་ལུ་གནས་ཡོད་པ་སྟེ་བརྩི་དགོ།

༡༠.༥ གལ་སྲིད་ ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ དབང་རུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱི་ འབབ་ལྷོས་ཀྱི་དབང་ཚད་
ལོག་སྟེ་མ་འབད་བ་ཡོད་པ་སྟེ་གཏན་འབེབས་བཟོ་བ་ཅིན་ གོང་གི་བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་
ཚན་༤༩ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཆ་རྒྱུན་ལུ་མ་གནས་པར་ཡོད་པའི་གཏན་འབེབས་འདི་ བསྐྱར་
སྟེ་འབད་དེ་རང་བཞག་དགོ།

༡༠.༦ བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་ཚན་༡༠ པའི་དོན་ལུ་ དབང་རུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆ་རྒྱུན་
ལུ་མ་གནས་པའི་གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་ནང་ འབབ་ལྷོས་ཀྱི་དབང་ཚད་ལོག་སྟེ་འབད་ཡོད་པ་
སྟེ་བརྩི་དགོས་འདི་ གལ་སྲིད།

(ཀ) མངོན་གསལ་ཚན་གྱི་གཞི་དོན་མེད་པ་ ཡང་ན་ བཅོན་དབང་ཐོག་རྒྱུལ་མིན་ཨིན་
པ།

(ཁ) དངོས་ཁུངས་ཚན་གྱི་གནད་དོན་ལུ་ཆམ་བཞག་པ་ ཡང་ན་ དངོས་ཁུངས་ཀྱི་
གནད་དོན་ལས་འཛེལ་ཐོག་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་བ་ ཡང་ན།

(ག) བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་ཚན་༤༡ པ་ལས་༤༩ པའི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་
ལུགས་ལས་འགལ་ཐོག་ལས་བཟོ་ཡོད་པ།

༡༡. ཚོད་རྒྱ་གིས་ ཚེད་བཤོལ།

༡༡.༡ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་རྩ་མན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་བཀག་ཆ་མེན་པའི་ ཡང་ན་ རྒྱོད་ཐོལ་གྱི་
ཆ་རྒྱུན་ལུ་མ་གནས་པར་ཡོད་པ་སྟེ་བརྩིས་དགོས་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་
པའི་རྩ་མན་གྱིས་ གཤམ་འཁོད་འབད་ནི་ལས་འཇུག་ཤོར་བ་ཅིན་ཨིན་ འདི་ཡང།

(ཀ) དུས་ཚོད་ཁར་ བཀག་ཆ་མེན་པའི་ཆ་རྒྱུན་ལུ་འབྲེལ་གནད་ཡོད་པའི་ ལུ་ཡིག་
བརྩུགས་རྒྱགས་པ་ ཡང་ན།

(ཁ) བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་ཚན་༤༩ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གནས་ཡོད་མེད་ཀྱི་བདེན་
དུང་གང་རུང་འབད་བའི་སྐབས་ ཡོངས་རྒྱུགས་སྟེ་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་ལས་
འཇུག་ཤོར་བ།

- (a) upon consideration of the arguments and evidence presented in the request; and
- (b) after consultation with the Competent Authority.

70.4 If the Committee determines that the Competent Authority committed an abuse of discretion in the determination of non-compliance, such determination shall be rescinded and the conditions shall be deemed complied with.

70.5 If the Committee determines that the Competent Authority did not commit an abuse of discretion, the determination of non-compliance shall remain in effect as provided in Rule 69.

70.6 For purpose of this Rule 70, the Competent Authority commits an ‘abuse of discretion’ in a determination of non-compliance if the determination:

- (a) lacks an observable basis or is otherwise arbitrary;
- (b) is based on disregard of a material fact or a material mistake of fact; or
- (c) was taken in material violation of the rules set out in Rules 67 through 69.

71 **Default by the Respondent**

71.1 Debarred party shall be deemed not to have complied with the relevant conditions for non-debarment or for release if the debarred party fails to:

- (a) submit on time an application with respect to conditions for non-debarment; or
- (b) fully cooperate with any verification of compliance under Rule 69.

༡༡.༡ དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚེད་བཤོལ་གྱི་གཞི་གནད་ཐོག་ལུ་ དེ་བརྒྱུ་མའི་ ཆ་
རྒྱེན་ལུ་མ་གནས་པ་ཡོད་པ་སྤེལ་གཏུན་འབེབས་བཟོ་ཡོད་མི་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་མེད།

༡༢. འགན་རོགས་ཚུ་ལུ་ ཉེས་བྱ་བཀའ་ཐངས།

༡༢.༡ ཚོུད་རླུ་གཅིག་ བཀག་ཆ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོུད་རླུ་གི་འགན་རོགས་གང་རུང་ཡང་ འོས་
འབབ་ལྡན་པའི་བཀག་ཆ་འབད་ཚོགས།

༡༢.༢ གལ་སྲིད་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ འགན་རོགས་གཅིག་ གནས་སྐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་
དགོངས་ཟོག་གཏང་བ་དང་ཡང་ན་ འགན་རོགས་ལུ་བཀག་ཆའི་ཉེས་བྱ་བཀའ་ཐིག་གི་གྲོས་
འདེབས་འབད་བ་ཅིན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚུ་༢༤ པ་དང་
འཁྲིལ་ འབྲེལ་ཡོད་ བརྟེན་བསྐྱུལ་གྱི་འབྲེན་གཅིག་སྤོད་དགོ།

༡༢.༣ ལྷ་གོན་གསལ་ལུ་དང་བཀའ་ལེན་གང་རུང་ ཡང་ན་ སྤྱི་མཐུན་གྱི་གསལ་ལུ་ཚུ་ ཚོུད་རླུ་གི་
གསལ་ལུ་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་སྡེ་བ་འབད་ནི་མ་གཏོགས་ དེ་བརྒྱུ་མའི་འགན་རོགས་ཚུ་ལུ་
བཅའ་ཡིག་འདིའི་ནང་གསལ་ ཚོུད་རླུ་དང་འབྲེན་མཉམ་གྱི་ བྱ་རིམ་གྱི་འཕྲོ་བ་དབང་ཡོད།

༡༢.༤ ཚོགས་རྒྱུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚུ་
༡༢.༣ པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ འབབ་ལྟོས་ཀྱི་དབང་ཚད་འབད་ རང་དབང་ཅན་གྱི་གསལ་ལུ་
བརྟེན་མི་ལུ་ གནད་བཟློན་ཚོགས།

༡༣. བྱུལ་འཛིན་པ་དང་ ལཱ་འགན་སྤོད་ཡོད་མི་ཚུ།

༡༣.༡ ཚོགས་རྒྱུང་གི་དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གཏུན་འབེབས་བཟོ་ཡོད་མི་ལྟར་ བཀག་ཆ་གི་ཉེས་བྱ་
གང་རུང་བཀའ་ཐིག་གི་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་གྱི་ བྱུལ་འཛིན་པ་དང་ལཱ་འགན་སྤོད་
ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་བྱུལ་དགོ།

༡༣.༢ དེ་བརྒྱུ་མའི་གཏུན་འབེབས་ཀྱི་ གཞི་དོན་ཡོད་པའི་རྩ་ཕན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚུ་༡༠
པ་དང་འཁྲིལ་ མཁོ་གལ་གྱི་བསྐྱར་བཅོས་དང་གཅིག་ཁར་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག་ ཡིན་
རུང་ དེ་བརྒྱུ་མའི་མཐོ་གཏུགས་ཀྱི་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་གྲོས་ཚོད་ཀྱི་ཉེ་མ་ ལས་སྡེ་ལྷོ་བ་གི་ལག་
ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་མཁོ་སྐྱབ་སྲིད་བྱུས་དང་འཁྲིལ་ ལས་སྡེ་ལྷོ་བ་གིས་ ཐོབ་ལམ་ཡོད་མེད་
ཀྱི་གཏུན་འབེབས་བཟོ་ཡོད་མི་དེ་བཀག་ཆའི་ ཡང་ན་ གཞི་དོན་མི་འོང།

71.2 Such determination of non-compliance by the Competent Authority on ground of default shall not be subject to review.

72 **Imposition of Sanctions on Affiliates**

72.1 When a debarment is imposed on a respondent, appropriate debarment may also be imposed on any of the respondent's affiliate.

72.2 If the Evaluation Panel places an affiliate on an interim suspension and/or recommends the imposition of a debarment on the affiliate, the Evaluation Panel shall provide such affiliate with a copy of the relevant Notice in accordance with Rule 84.

72.3 Such an affiliate shall have procedural rights hereunder equivalent to those of the respondent, except that any preliminary explanation, response or other formal submission shall be consolidated with that of the respondent.

72.4 The Committee or the Evaluation Panel may, notwithstanding Sub-rule 72.3, determine, as a matter of discretion, to permit an independent submission.

73 **Successors and Assigns**

73.1 Any debarment imposed shall apply to the debarred party's successors and assigns, as determined by the Committee Secretariat.

73.2 A party affected by such determinations may appeal the same in accordance with Rule 70, with the necessary modifications; provided, however, that no such appeal shall stay or otherwise affect determinations of eligibility taken by the Central Agency in accordance with its operational procurement policies prior to the Committee's decision.

༡༤.

ལཱ་འབད་བའི་བསྐྱེད་ཡོད་པའི་ཁ་འབག་པ་ཚུ་ལཱ་གནད་ཁྲུངས།

༡༤.༡ བཅའ་ཡིག་འདི་འི་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་ ཚུད་ལྷན་གཅིག་གནས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལཱ་དགོངས་པོག་
ཡང་ན་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་མི་གི་ བཅའ་ཡིག་འདི་འི་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་ ཁ་འབག་དང་ རང་
གསེས་ཁ་འབག་ ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་མེན་པའི་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་ ཆེད་བཤོལ་ ཡང་ན་
སྐབས་མ་བདེ་བའི་གནད་རེ་འཕྱོན་ཏེ་ ཆ་མེད་གཏང་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ད་ལྟོ་ཡོད་
པའི་ཁ་འབག་དང་ རང་གསེས་ཁ་འབག་ ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་མེན་པའི་སྤྱོད་ལེན་
ལཱ་མི་གཞོན།

༡༤.༢ གལ་སྲིད་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ ཚུད་ལྷན་ལཱ་ཡོད་པའི་ ཁ་འབག་དང་ རང་གསེས་ཁ་འབག་ ཚོག་
ཐམ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་མེན་པའི་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་ ཚུད་ལྷན་དགོངས་པོག་ ཡང་ན་ བཀག་ཆ་
འབད་བའི་དུས་སྐབས་ལཱ་ཡོད་པའི་ ཁ་འབག་དང་ རང་གསེས་ཁ་འབག་ ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་
མཁོ་སྐྱབ་མེན་པའི་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་ མི་མང་ལས་སྡེ་གི་མཐའ་དོན་ལཱ་ཨིན་མ་སྡེ་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་བ་
ཅིན་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་མི་མང་ལས་སྡེ་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྐྱུན་འབད་བཞིན་མ་
ལས་རྒྱུང་ཅིག་ འཛིན་ཁ་འབག་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་མེན་པའི་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་ཆ་མེད་གཏང་ནི་གི་
དོན་ལཱ་ དགོས་མཁོ་འི་དང་ལེན་ཚུ་གྲོས་འདེབས་འབད་ཚོག།

༡༤.༣ ཚོགས་ཚུང་གིས་ དགོངས་པོག་ ཡང་ན་ བཀག་ཆ་འབད་བའི་སྐབས་ལཱ་ དགོངས་པོག་ ཡང་
ན་ བཀག་ཆ་འབད་བའི་ཚུད་ལྷན་ཚུ་ལཱ་ཡོད་པའི་ ཁ་འབག་དང་ རང་གསེས་ཁ་འབག་ ཚོག་
ཐམ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་མེན་པའི་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་ བསྐྱར་གསོ་ ཡང་ན་ དུས་ལུན་ཡར་སེང་
འབད་ནི་འདི་ མི་མང་ལས་སྡེ་གི་མཐའ་དོན་ལཱ་ཨིན་མ་སྡེ་ ཡིད་ཆེས་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ དེ་བརྒྱུ་མའི་ བསྐྱར་གསོ་ ཡང་ན་ དུས་ལུན་ཡར་སེང་འབད་ནི་གི་གྲོས་འདེབས་
འབད་མི་ཚོག།

Effect on Existing Contracts

- 74.1 A suspension or debarment of a respondent under these Rules may not affect an existing contracts, sub-contract, license, or non-procurement transactions at the time the respondent was suspended or debarred unless they are terminated for default or for convenience under separate provisions of these Rules.
- 74.2 If the Committee believes that termination of contracts, sub-contract, license, or non-procurement transactions with a respondent that are in existence at the time the respondent is suspended or debarred is in the best interests of the public agency, the Committee may recommend actions necessary to terminate those contracts or non-procurement transactions only after consultation with the concerned public agency.
- 74.3 The Committee shall not recommend renewal or otherwise extension of the duration of contracts, sub-contract, license, or non-procurement transactions in existence at the time of suspension or debarment with suspended or debarred respondents unless the Committee determines that such renewal or extension is in the best interest of the public agency.

ལེའུ་༡༣ པ།
གཏུན་འབེབས་ཚུ་གི་ ཕྱིར་བཤད།

༡༥. བཀག་ཆའི་ཐོ་དེབ།

༡༥.༡ གཞི་བཙུགས།

ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ ལག་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ སློག་རིག་འཆར་སློ་ཐོག་ལས་ དངུལ་ཕྱིས་ལྷན་
ལག་ནང་ གནས་སྤྱད་གཞི་མཛོད་ལྟེ་བ་ཅིག་སྟེ་ བཀག་ཆའི་ཐོ་དེབ་གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་
རྒྱུན་སྒྲིབ་དང་ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

༡༥.༢ བྱང་དོན།

ཉུང་མཐའ་ལུ་ བཀག་ཆའི་ཐོ་དེབ་ཀྱི་བརྟེན་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
(༡) ཚུད་རྒྱ་ ཡང་ན་ འགན་རོགས་གར་གི་ མིང་དང་ཁ་བྱང་།
(ཨ) ཚུད་རྒྱ་ ཡང་ན་ འགན་རོགས་གར་ལུ་ ཉེས་བྱ་བཀའ་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་ དང་།
(ག) ཉེས་བྱ་རེ་རེ་གི་ ཚོས་གངས་དང་ ཏུས་ལུན་ དེལས་ ལུབ་ཚད་རྒྱ་རྒྱུད་དགོ།

༡༥.༣ ཏུས་མཐུན་བཟོ་དགོཔ།

ཚོགས་རྒྱུད་གི་ཁྲི་འཛོན་གྱིས་ གནས་སྐབས་དགོངས་ཐོག་བཟུམ་ཏེ་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཡོད་
པའི་མི་རོ་ (ཚུད་རྒྱ་ ཡང་ན་ འགན་རོགས་) གི་བརྟེན་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་གྲོས་ཐག་གཅད་
པའི་འཕལ་ལས་ ཉེ་གངས་ལུ་ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུད་ཚེན་ལུ་ བཀག་ཆའི་ཐོ་དེབ་
ནང་བཙུགས་བཙུག་དགོ།

༡༦. མི་མང་གིས་ བཀག་ཆའི་ཐོ་དེབ་འཐོབ་སྟོན།

༡༦.༡ ལག་ཐོག་ལུ་རྒྱུན་སྒྲིབ་འབད་ཡོད་པའི་གནས་སྐབས་ལུ་ ཏུས་རྒྱུན་གྱི་ཡིག་ཚང་ཏུས་ཚོད་ནང་
མི་མང་གི་བརྟེན་དཔུད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ འབྲ་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ བཀག་ཆའི་ཐོ་དེབ་ ཡང་ན་
འདིའི་འབྲ་གཅིག་ ཏུས་ཨ་རྟེན་གར་ མི་མང་ཞིབ་དཔུད་ཀྱི་དོན་ལུ་བཞག་དགོ།

༡༦.༢ ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ བཀག་ཆའི་ཐོ་དེབ་ནང་ཡོད་པའི་བརྟེན་དོན་རྒྱ་ དོན་སློན་གྱི་སློ་ལས་ལག་ལེན་
འབབ་ནི་དང་ མི་མང་ལས་སྟེ་གི་ ཉེས་བྱ་བཀའ་ཡོད་པའི་རྒྱ་མཚན་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་ལས་
མ་འབབ་པེས་བརྟེན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྟོན་བཟོ་དགོ།

༡༦.༣ ཚོགས་རྒྱུད་གི་གྲོས་ཚོད་མིལ་བུ་གི་མ་ཚད་པར་ ཚུད་བསྐྱར་མེད་པའི་བྱ་རིམ་ནང་ དབྱེ་ཞིབ་
གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་གཏུན་འབེབས་ཚུ་ མི་མང་ལུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་དགོ།

CHAPTER XIII
DISCLOSURE OF DETERMINATIONS

75 Debarment Register

75.1 Establishment

The Committee shall establish, maintain, and operate a Debarment Register, whether manually or the web-based form, as a central database within the Ministry of Finance.

75.2 Contents

At a minimum, the Debarment Register shall indicate:

- (a) the name and address of every respondent or an affiliate;
- (b) the reason for sanction of every respondent or an affiliate; and
- (c) the date, period and scope of each sanction.

75.3 Periodic Update

The Committee Chair shall cause the Committee Secretary to enter the information about the excluded person (respondent, or affiliate), including an interim suspension into the Debarment Register within five days after its decision.

76 Public Access to the Debarment Register

76.1 In the event of a manual form, the Debarment Register or copy thereof shall at all times be made available for public inspection and copying during regular office hours.

76.2 The Committee shall establish procedures to provide for the effective use of the information contained in the Debarment Register to ensure that a public agency does not do business with a sanctioned party.

76.3 The full text of the Committee's decisions, as well as the determinations of the Evaluation Panel in uncontested proceedings, shall be publicly disclosed.

ལ།. གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་གཅིག་ཁར་ ཡིག་དངོས་བརྗེ་སོང།

ལ།.༡ གལ་སྲིད་ ཚོགས་རྒྱུ་ལྷན་ཁྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ འདི་བརྒྱུ་འབད་མི་དེ་ གཞུང་གི་མཐའ་
དོན་ལུ་ཨིན་མ་སྟེ་གཏན་འབེབས་བཟོ་བ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱུ་ལྷན་ཁྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཅུས་
ནམ་རང་འབད་རུང་ ལྷན་ཚོགས་དང་ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ ཚུད་ལྷན་གིས་ ཚོགས་རྒྱུ་ལྷན་
/ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ལུ་བཅུགས་ཡོད་པའི་ཡིག་དངོས་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ ཡང་ན་
རྒྱལ་སྤྱིའི་ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ ཚུད་བཤེར་འབད་མི་དབང་འཛིན་གཞན་གྱི་འཕྲོ་ཚུགས་པ་
བཟོ་དགོ།

ལ།.༢ དེ་བརྒྱུ་མའི་ཡིག་དངོས་འཕྲོ་བ་མི་ ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ ཚུད་བཤེར་འབད་མི་དབང་འཛིན་
ཚུ་གིས་ ཚོགས་རྒྱུ་ལྷན་ཁྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ ཆ་རྒྱུན་དང་གནས་ཚོག་ཐོག་
ལས་ ཡིག་དངོས་ཚུ་ གསང་བའི་ཐོག་ལས་བཞག་དགོས་སྟེ་ཁ་འཚམ་དགོ།

ལ།. ཉེན་ཁ་ཅན་གྱི་ཡིག་དངོས་ བཀག་བཞག་ཐངས།

ལེའུ་༡༩ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བད་དོན་ཚུ་བརྗེ་སོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་གནང་བ་བྱིན་ནི་ཨིན་ན་མེན་ན་
གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་སྐབས་ ཚོགས་རྒྱུ་ལྷན་ཁྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གནད་དོན་གཞན་ཚུ་གི་ལྷན་
ལས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༤༩ པའི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ ཉེན་ཁ་ཅན་གྱི་ཡིག་དངོས་ཕྱིར་བཏོན་
གི་གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་དགོ།

ལ།. ཞིབ་དཔྱད་གྱི་ཡིག་དངོས་བརྗེ་སོང།

ཐེ་ཚོམ་སྤང་ཐབས་གྱི་དོན་ལུ་ ལེའུ་༡༩ པའི་ནང་གི་དོན་ཚན་ཚུ་གི་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་
ལྟེ་བ་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༥༤ པའི་ནང་དོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ ལྷན་ཚོགས་ཚུ་དང་གཅིག་
ཁར་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ འཕྲོ་བ་ཡོད་པའི་བད་དོན་ཚུ་ ཚོགས་རྒྱུ་ལྷན་ཁྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་
གིས་ བརྗེ་སོང་འབད་ནི་ལུ་ བཀག་འཛིན་ ཡང་ན་ བཀག་དམ་འབད་ནི་མེད་མི་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་
ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་གི་སྲིད་བྱུས་དང་བཅའ་ཡིག་ནང་གསལ་ དེ་བརྒྱུ་མའི་བད་དོན་ཚུ་
བརྗེ་སོང་འབད་ཚོག་པ་ཅིན་ཨིན།

77 **Sharing of Materials with Third Parties**

77.1 If the Committee Secretariat determines that doing so would be in the best interests of the Government, the Committee Secretariat may at any time make materials submitted by the Commission, the Central Agency or the respondent to the Committee and/or the Evaluation Panel available to other investigative or prosecuting authorities, whether national or international.

77.2 Such investigative or prosecuting authorities who are the recipient of such materials must agree to keep the materials confidential on terms and conditions acceptable to the Committee Secretariat.

78 **Withholding of Sensitive Materials**

In determining whether to approve the sharing of information under this Chapter XIII, the Committee Secretariat shall consider, among other factors, the standard for withholding sensitive materials set forth in Rule 43.

79 **Sharing of Investigative Materials**

For avoidance of doubt, nothing in Chapter XIII shall prohibit or otherwise restrict the ability of the Committee Secretariat to share information obtained by the Commission or the Central Agency in the course of an investigation with parties identified in Rule 76 if such information sharing is permitted by its policies and rules.

ལེའུ་༧ པ།
འདུམ་འགྲིག

10. བཤེར་བཀག

- 10.1 གཞུང་གི་ཡང་དག་པའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ འུས་ནམ་ར་འབད་རུང་ བཀག་ཚུ་ ཡང་ན་ གནས་སྐབས་ཀྱི་དགོངས་ཐོག་ འདུམ་འགྲིག་འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཚུད་ཟླ་དང་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གི་བར་ན་ ལས་བྲལ་ཐོག་ལས་ལྱིར་བཏོན་འབད་བ་ཅིན་ཨིན། དེ་བཟུམ་མའི་ ལས་བྲལ་ཐོག་ལས་ལྱིར་བཏོན་འབད་མི་ཚུ་ གནས་སྐབས་གཞི་མཚན་ནང་ལུ་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།
- 10.2 བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་གྱི་སྐབས་ལུ་ ནམ་ར་འབད་རུང་ ལྷན་ཚོགས་དང་ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་ ཡང་ན་ གཅིག་མཐུན་ཐོག་ལས་ལུ་འབད་མི་ཚུད་ཟླ་གཅིག་ ཡང་ན་ ལེ་ཤ་གིས་ ནང་འགྲིགས་ཐོག་ ལས་འདུམ་འགྲིག་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབྱེ་ཞིབ་གོས་ཚོགས་ལུ་བཤེར་བཀག་གི་ལཱ་བ་འབད་ཚོགས།
- 10.3 འགོ་ཐོག་ལུ་ ཉིན་གངས་༧ ལས་མ་ལྷག་པའི་ བཤེར་བཀག་གི་གནང་བ་བྱིན་ཚོགས་ཨིན་རུང་ གཅིག་མཐུན་ཐོག་ལས་ལུ་འབད་མི་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་དང་ཚུད་ཟླ་གིས་ ནང་འགྲིགས་ཐོག་ལས་འདུམ་འགྲིག་འབད་ནི་ལུ་བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་ཡོད་ལཱགས་སྐྱོར་ ཅུ་ཕན་གཉིས་ཀྱི་ཡིག་ཐོག་ལུ་གཅིག་ཁར་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ཡོད་མི་དང་སྐྱགས་ཏེ་ ལུ་བ་འབད་མི་དང་བསྐྱེད་ ཉིན་གངས་༡༠ ཀྱི་དོན་ལུ་བསྐྱར་གསོ་འབད་ཚོགས།
- 10.4 དེ་བཟུམ་མའི་བཤེར་བཀག་གི་ལཱ་བ་ལུ་ གནང་བ་བྱིན་དགོ།
- 10.5 བཤེར་བཀག་ཚུ་ ལུག་འགྲུངས་སྡེ་ལུས་པའི་སྐབས་སུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་འུ་ནང་གསལ་ལྱི་དུས་འཚམས་ཚུ་ ཕར་ཕུད་ ཡང་ན་ དགོངས་ཐོག་གཏང་དགོ།

11. འདུམ་འགྲིག་གི་ལཱ་ཡིག་བཙུགས་ཐངས་དང་ བསྐྱར་ཞིབ།

- 11.1 བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་གྱི་ཉེ་མ་ ཡང་ན་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་སྐབས་ལུ་ ནམ་ར་འབད་རུང་ བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་ཚུ་ལུ་ པའི་ནང་གསལ་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ གོས་ཚོད་མ་བཏོན་པའི་ཉེ་མ་ བཤེར་བཀག་གི་གནང་བ་བྱིན་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་དང་ ཚུད་ཟླ་གི་ཅུ་ཕན་གཅིག་ ཡང་ན་ ལེ་ཤ་གིས་ བཙུགས་ཚོགས་འདི་ཡང་།
- (ཀ) མིང་ཉུགས་བཀོད་ཡོད་པའི་ འདུམ་འགྲིག་གན་རྒྱ་གང་རུང་གི་འདྲ་ཅིག་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ དབྱེ་ཞིབ་གོས་ཚོགས་ལུ་བཙུགས་དགོཔ་དང་།
- (ཁ) ཅུ་ཕན་གཉིས་ཀྱིས་ བོང་འཁོད་ཀྱི་གན་རྒྱ་ལུ་ ཚུད་ཟླ་གི་རང་མོས་ཐོག་ལས་དང་ གན་རྒྱའི་གནས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་ཉུ་གོ་སྡེ་ བཙན་དབང་གང་ཡང་མེད་པར་ གན་རྒྱ་བཟོ་ཡོད་པའི་དོ་སྦྱོར་ཡིག་ཆ་བཙུགས་དགོ།

CHAPTER XIV SETTELEMENTS

80 Stays of Proceedings

- 80.1 In the best interest of the Government, Central Agency may, at any time, settle a debarment or interim suspension, if a respondent and the Central Agency agree to a voluntary exclusion, such voluntary exclusion shall be entered into database.
- 80.2 At any time debarments proceedings, the Commission or the Central Agency and one or more respondents, acting jointly, may request the Evaluation Panel for a stay of proceedings for the purpose of conducting settlement negotiations.
- 80.3 An initial stay of proceedings may be granted for no longer than fourteen days, but may be renewed upon request by the Commission or the Central Agency and the respondent, acting jointly, for another ten days, together with written confirmation by both parties that they continue to be actively engaged in settlement negotiations.
- 80.4 Such requests for a stay of proceedings shall normally be granted.
- 80.5 All time periods specified in these Rules shall be postponed or suspended during the pendency of a stay of proceedings.

81 Submission and Review of Settlements

- 81.1 At any time prior to or during debarments proceedings prior to the issuance of a decision by the Committee under Rule 57, whether or not a stay has previously been granted, the Commission or the Central Agency and one or more respondents party may submit:
- (a) a signed copy of any settlement agreement to the Evaluation Panel for review; and
 - (b) a certification by both parties that the respondent entered into said agreement freely and fully informed of the terms thereof, and without any form of duress.

११.५ དེ་བཟུམ་མའི་གསལ་ལུ་བརྩུགས་མི་གིས་ རྩོད་གཞི་ ཡང་ན་ འདུམ་འགྲིག་གི་གན་རྒྱ་ནང་
བཀོད་ཡོད་པའི་རྩོད་གཞི་གང་རུང་ ཡུན་འགྲུངས་སྡེ་བཞག་ནི་མེན་པར་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་འདུན་
སར་ཡོད་པའི་བྱ་རིམ་གང་རུང་བརྩིས་སྟེ་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་རང་བཞིན་གྱི་བཀག་དགོ།

११.६ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ གན་རྒྱུད་ནང་ཡོད་པའི་གནས་ཚིག་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་
༤༦ ལས་༡༠ པ་གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་མེད་པ་ངེས་པར་བརྟན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ འདུམ་
འགྲིག་གི་གན་རྒྱུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

११.७ འདུམ་འགྲིག་གི་གན་རྒྱུ་ནང་ཡོད་པའི་གནས་ཚིག་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༤༦ ལས་
༡༠ པ་གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་མེད་པ་ཡིན་མ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་བཞིན་མ་ལས་
དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ གན་རྒྱུའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་བཀག་ཆའི་ཉེས་བྱ་བཀལ་དགོཔ་
དང་ གང་མཚུགས་ཀྱི་སྐོ་ལས་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་དང་ རྩོད་ལླེ་ལུ་ སྤལ་
མཚུགས་རང་ གན་རྒྱུ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ གལ་སྲིད་སོ་སོར་ཡིན་པ་ཅིན་ གན་
རྒྱུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཚེས་གྲངས་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོཔ་འདི་སྐོར་ལས་ གོ་
བརྟེན་སྤོད་དགོ།

११.८ གལ་སྲིད་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ འདུམ་འགྲིག་གན་རྒྱུའི་གནས་ཚིག་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་
འདིའི་དོན་ཚན་༤༦ པ་ལས་༡༠ པའི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་
འདིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་༡༠.༡ པའི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་དུལ་འབད་ཡོད་མི་ལུ་མ་ལྟོས་
པར་ རྩོད་ལླེ་གི་རང་མོས་ཐོག་ལས་དང་ གན་རྒྱུའི་གནས་ཚིག་ཚུ་ལུ་ཉུག་གི་སྟེ་ བཅོན་དབང་
གང་ཡང་མེད་པར་ གན་རྒྱུ་བཟོ་བཟོལ་མེན་པ་སྟེ་མངོན་གསལ་འབྱུང་པ་ཅིན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་
ཚོགས་ཀྱིས་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ དེ་ལས་ རྩོད་ལླེ་ཚུ་ལུ་ གང་མཚུགས་ཐོག་
ལས་བརྟེན་བསྐྱལ་འབད་དགོཔ་དང་ གན་རྒྱུ་འདི་རྩ་སྤོན་གང་རུང་ལུ་ཚུགས་ལུང་མེད་པར་ ཆ་
མེད་གཏང་དགོ།

१३. འདུམ་འགྲིག་གན་རྒྱུའི་གནད་ལུངས།

१३.१ གལ་སྲིད་ འདུམ་འགྲིག་གན་རྒྱུ་གིས་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་དང་འཁེལ་ རྩོད་གཞི་འདི་ཡི་
བུར་ ཡང་ན་ རྩེད་ཀ་སྟེ་ དེས་པར་དུ་མཇུག་བསྟུ་དགོཔ་ཅིན་ འདུམ་འགྲིག་གན་རྒྱུའི་ནང་
ཆེད་དུ་བཀོད་མི་དང་བསྟུན་ རྩོད་གཞི་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་རྩོད་གཞིའི་ཡན་ལག་འདི་
གན་རྒྱུའི་འགོ་འཇུགས་ལྷན་ཚོགས་ལས་མཇུག་སྟོན་འབད་དགོ། ཡང་ན་ གལ་སྲིད་ གན་རྒྱུ་
ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཚེས་གྲངས་འདི་སོ་སོ་ཡོད་པ་ཅིན་ རྩོད་ལླེ་ལུ་བཀག་ཆའི་ཉེས་བྱ་
བཀལ་མི་བརྩིས་སྟེ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཆ་རྒྱུ་ཚུ་ གན་རྒྱུའི་ནང་དམིགས་བསལ་དུ་བཀོད་ཡོད་མི་
དང་བསྟུན་དགོ།

- 81.2 Such submission shall automatically stay debarments proceeding then pending with respect to any case or cases so specified in the settlement agreement, including any proceedings before the Committee.
- 81.3 The Evaluation Panel shall review the settlement agreement to ensure that the terms of the agreement do not manifestly violate Rules 67 through 70.
- 81.4 Upon confirmation by the Evaluation Panel that the terms of the settlement agreement do not manifestly violate Rules 67 through 70, the Evaluation Panel shall impose the debarment therein stipulated and promptly inform the Commission, or the Central Agency and the respondent thereof, whereupon the agreement shall become effective immediately or, if different, as of the date specified in said agreement.
- 81.5 If the Evaluation Panel finds that the terms of the settlement agreement manifestly violate Rules 67 through 70, or that, notwithstanding the certification provided under Rules 80.1, the respondent did not enter into the settlement agreement freely and fully informed of its terms, the Evaluation Panel shall promptly inform the Commission or the Central Agency and the respondent thereof, whereupon the agreement shall be terminated without prejudice to either party.

82 **Effect of Settlement Agreements**

- 82.1 If the settlement agreement provides for the definitive disposition of the case, wholly or partially, subject to sanctions proceedings, the case or such part thereof as the agreement may specify shall be closed as of the effective date of the agreement or, if different, the date specified in the agreement, on such terms, including the imposition of such debarments on the respondent, as may be stipulated in the agreement.

- 13.3 གལ་སྲིད་ འདུམ་འགྲིག་གན་རྒྱ་འདི་གིས་ རྩོད་ལྷན་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་གནས་ཚུགས་ཚུ་
དང་གནས་ཡོད་པའི་སྐབས་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་ཚུ་དུས་འཚམས་ཅིག་གི་རིང་ལུ་ཡང་འགྲངས་
འབད་བ་ཅིན་ གན་རྒྱའི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་དུས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ རྩོད་ལྷན་གིས་
གནས་ཚུགས་ལུ་གནས་བཞུགས་ཡོད་པའི་རིང་ལུ་ བྱ་རིམ་འདི་བཀག་བཞག་འབད་དེ་ཡོད་པ་སྟེ་
བཟི་དགོ།
- 13.4 གན་རྒྱའི་ནང་ལོག་སུ་ལ་གསལ་སྟེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཡང་འགྲངས་ཀྱི་དུས་
སྐབས་རྩོགས་པའི་སྐབས་ལུ་དང་ རྩོད་ལྷན་གིས་ གན་རྒྱའི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་གནས་
ཚུགས་ཚུ་ག་རུ་ལུ་གནས་ཡོད་པ་ཅིན་ རྩོད་གཞི་འདི་མཇུག་སྟོམ་འབད་དགོ།
- 13.5 དེ་བཟུམ་མའི་ཡང་འགྲངས་ཀྱི་དུས་ལུ་ན་ཚུ་ ཡུན་འགྲངས་འབད་ལུས་པའི་སྐབས་ལུ་ བྱ་རིམ་
ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཚད་འཛིན་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་ དུས་སྐབས་གཞན་ཚུ་ ཡང་འཕད་
ཡང་ན་ གནས་སྐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་བཀག་བཞག་དགོ།
- 13.6 གན་རྒྱའི་ནང་ལོག་སུ་ལ་གསལ་སྟེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ སྐབས་དོན་དང་
བསྟུན་ རྩོད་ལྷན་གིས་ ཆ་རྒྱུན་དང་གནས་ཚུགས་ལུ་གནས་ཡོད་པ་ཅིན་ བཀག་ཆ་ལས་འགྲོལ་
བའི་གནས་ཚུགས་ ཡང་ན་ བཀག་ཆ་མ་འོས་པའི་གནས་ཚུགས་སྟེ་ བཟི་འཛོག་འབད་དགོ།
- 13.7 གལ་སྲིད་ འདུམ་འགྲིག་གན་རྒྱ་འདི་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་ཚུ་འགོ་མ་བཅུགས་པའི་རྟེ་མ་ལས་
བསྟར་སྟོན་འགོ་བཅུགས་པ་ཅིན་ གན་རྒྱའི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ རྩོད་གཞི་
དང་འབྲེལ་བའི་རྩ་ཡིན་ཚུ་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཉེས་བྱ་བཀག་མི་བཟུམ་སྟེ་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་
ཚུ་འགོ་བཅུགས་ཏེ་ སྐབས་འབྲས་དང་བཅས་པ་སྟེ་མཇུག་བསྟུ་ཡོད་པ་བཟུམ་སྟེ་ གན་རྒྱའི་ཆ་
རྒྱུ་ལུ་གནད་ཁྲུངས་འདྲ་མཉམ་ཡོད་པ་སྟེ་བཟི་དགོ།
- 13.8 འདུམ་འགྲིག་གན་རྒྱའི་ཆ་རྒྱུན་གཞན་གང་རུང་ལུ་ གན་རྒྱའི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པ་བཟུམ་སྟེ་
གནད་ཁྲུངས་བྱིན་དགོ།

14 འདུམ་འགྲིགས་གན་རྒྱ་ལུ་གནས་པ།

- 14.1 གན་རྒྱའི་ནང་ལོག་སུ་ལ་གསལ་སྟེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ རྩོད་ལྷན་གིས་ འདུམ་
འགྲིག་གན་རྒྱའི་ཆ་རྒྱུན་དང་གནས་ཚུགས་ཚུ་ལུ་ གནས་ཡོད་མེད་ཀྱི་གཏོན་འབབས་ཚུ་དང་ རྩ་
ཡིན་ཚུ་འབར་ན་ དོན་འགྲེལ་ ཡང་ན་ ལས་དབྱེད་ཀྱི་རྩོགས་རྒྱུ་ལུ་ དགོས་མཁོ་འདི་བསྟུར་
བཅོས་དང་གཅིག་ཁར་ བཅའ་ཡིག་འདི་འདི་དོན་ཚན་ལྟ་ ཡིན་པའི་དོན་ཡོད་པའི་ མཐོ་
གཏུགས་ཀྱི་འཛོལ་དབང་དང་འཁྲིལ་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྟེ་སྟེ་བཞགས་དང་ལེན་འབད་
ཚོགས།

- 82.2 If the settlement agreement provides for the deferral of proceedings for a period of time pending compliance by the respondent with specified conditions, proceedings shall be deemed stayed for the period specified in the agreement, so long as the respondent remains in compliance.
- 82.3 Unless the agreement otherwise expressly provides, upon expiration of the deferral period and compliance by the respondent with all conditions specified therefore in the agreement, the case shall be closed.
- 82.4 All statute of limitations and other time periods specified in these Proceedings shall be postponed or suspended during the pendency of such deferral.
- 82.5 Unless the settlement agreement otherwise expressly provides, compliance by the respondent with the terms and conditions thereof shall be deemed conditions for release from debarment or conditions for non-debarment, as the case may be.
- 82.6 If a settlement agreement is to become effective prior to the commencement of sanctions proceedings, the terms of the agreement shall have the same effect as if debarments proceedings had been commenced and concluded with the outcome, including the imposition of such sanction on the parties thereto, as may be specified in the agreement.
- 82.7 Any other term of the settlement agreement shall be given such effect as may be specified in the agreement.

83 **Compliance with Settlement Agreements**

- 83.1 Unless the settlement agreement expressly provides otherwise, all determinations as to the compliance by the respondent with the terms and conditions of the settlement agreement, and any controversy between the parties as to the interpretation or performance thereof, shall be taken by the Commission or the Central Agency, subject to a right of appeal in accordance with Rule 70, with the necessary modifications.

༡༩.༡ འདུམ་འགྲིག་གན་རྒྱ་ནང་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༡༡.༡ ལས་༡༩.༤ ནང་གསལ་ལྟར་
བྱ་རིམ་འདི་ཡར་འབྱུངས་འབད་དགོཔ་སྟེ་བཀོད་ཡོད་པའི་སྐབས་ གལ་སྲིད་ ལྷོན་ཚོགས་
ཡངན་ ལས་སྟེ་ལྷེ་བ་གིས་ ཚུད་ལྷེ་གི་ འདུམ་འགྲིག་གན་རྒྱ་ལས་འགལ་ཡོད་པ་སྟེ་གཏེན་
འབབས་འབྱུང་པ་ཅིན་ ཚུད་གཞི་འདི་ལོག་འགོ་བཙུགས་དགོཔ་དང་ འདི་ཡང་ ཕྱིར་ཕུད་
འབད་ཡོད་པའི་གནས་རིམ་ལས་འཕྲོ་མཐུད་དེ་འགོ་བཙུགས་དགོ།

83.2 In case of settlement agreements providing for a deferral of proceedings under Sub-rules 81.2 through 81.4, if the Commission or the Central Agency determines that the respondent has violated the settlement agreement, the case shall be re-opened and resume at the point at which it had been deferred.

ལེབ་ལྷན་པ།
སྐྱོད་ཆོག་སྐྱོད་ཆོག་ལོ།

༡༤. བརྟེན་བསྐྱེད་ལེག་ཆ་གཞན་སྐྱོད་ལེག་།

༡༤.༡ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ཡང་ན་ སྐྱོད་དགོ་པའི་གནད་བཤེས་པའི་ བརྟེན་བསྐྱེད་ལེག་ ཡང་
ན་ ལེག་ཆ་གཞན་གང་རུང་ ཚུད་ལྷན་ལུ་ སྐྱོད་ཡོད་པ་སྐྱེ་བ་ཅི་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

(ཀ) འདི་འདྲ་ཅིག་ མི་ངོ་རྒྱུད་ལུ་སྐྱོད་པ་ ཡང་ན་ སྐྱོད་གནས་ ཡང་ན་ འདི་ཚུ་སྐྱོད་
དགོ་པའི་མི་ངོ་རྒྱུད་ཚོང་ལས་ནང་ལུ་ཡོད་པའི་ ལོ་ན་སྤྱི་ལོ་མི་ངོ་རྒྱུད་ལུ་སྐྱོད་པའི་
ཚེས་གངས་ལུ།

(ཁ) དབྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་རྒྱུང་ཚེན་གྱིས་ སྐྱོག་འགྲུམས་
ཡང་ན་ བསྐྱེད་འགྲུམས་ནང་བརྟེན་པའི་ཚེས་གངས་ལུ།

(ག) བརྟེན་བསྐྱེད་ལེག་ལུ་སྐྱོད་དགོ་པའི་མི་ངོ་ལོ་མའི་ ལ་བྱང་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་
འགྲུམས་ཐོག་ལས་ འདི་ཚུ་གཏང་པའི་ཚེས་གངས་ལུ།

༡༤.༢ ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ ཚུད་ལྷན་ལུ་ བརྟེན་བསྐྱེད་ལེག་ དེ་ལས་ གཞན་ཅད་ངོས་གྱི་ དོན་སྤྱི་ན་
གྱི་སྐྱོད་ལེན་བ་ཅིས་སྐྱེ་ སྐྱོད་ལེན་དམ་འཛིན་གྱི་བཅའ་ཡིག་ལ་གསལ་བཀོད་དེ་བྱིན་ཚེ།

༡༥. གསལ་ལུ་དང་བརྟེན་ལེག་ལེན་བརྟེན་ལེག་ཐངས།

གསལ་ལུ་དང་ བརྟེན་ལེག་ ལེག་ལེན་ལེག་ ཡིག་དངོས་ཚུ་ སྐབས་དོན་དང་བསྐྱེད་ ཚོགས་རྒྱུད་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་
ཐོས་ཚོགས་ལུ་བརྟེན་ལེག་ལེན་ལེག་སྐྱེ་བ་ཅི་དགོ་པ་འདི་ཡང་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་རྒྱུང་ཚེན་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་ཐོས་
ཚོགས་གྱིས་ ངོ་མ་སྐྱེ་འགྲུམས་པའི་ཚེས་གངས་ལུ་བ་ཅི་དགོ།

༡༦. སྐྱོད་ལེན་འབད་ཐབས་ ཡང་ན་ བརྟེན་ལེག་ཐངས།

༡༦.༡ ལེག་ཆ་ཚུ་ སྐྱོག་འགྲུམས་ ཡང་ན་ བསྐྱེད་འགྲུམས་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ལེན་ཐོ་སྐྱེ་ བརྟེན་ལེག་
དགོ་ ཡང་ན་ སྐྱོད་ལེན་འབད་དགོ།

༡༦.༢ དབྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་རྒྱུང་ཚེན་གྱིས་ ཁོང་འདི་དབང་ཚད་ཐོག་ལུ་
སྐྱོག་རིག་ཐོག་ལས་བརྟེན་ལེག་ལེན་ལེག་ལེན་ལེག་དངོས་ཚུ་ ངོས་ལེན་འབད་ཚེ།

CHAPTER XV
MISCELLANEOUS PROVISIONS

84 Issuance and Delivery of Notices and other Documents

84.1 A Notice, reply or any other document required or authorized to be issued shall be deemed issued to the respondent on the date it is:

- (a) delivered a copy thereof personally or by leaving it with some adult person at the last known place of residence or business of the person on whom it is to be served;
- (b) deposited in the mail or with a courier service by the Evaluation Panel or Committee Secretary; or
- (c) by sending it by registered post addressed to the person on whom the notice is to be served at his or her last known address.

84.2 The Committee may issue detailed rules regulating the delivery, including constructive delivery, of notices, replies and other materials to the respondent.

85 Submission of Explanations and Responses

Explanations, responses and other materials shall be deemed submitted to the Committee or the Evaluation Panel on the date they are actually received by the Committee Secretary or the Evaluation Panel, as the case may be.

86 Means of Delivery or Submission

86.1 Documents may be delivered or submitted by mail or courier, or in person.

86.2 The Evaluation Panel or the Committee Secretary may, in their discretion, accept submission of materials by electronic means.

༤༧. སྤྲོད་ལེན་ ཡང་ན་ བརྩུགས་ཚེས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་བྱངས།

༤༧.༡ གལ་སྲིད་ ཡིག་ཆ་ཅིག་ སྤྲོད་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ ཡང་ན་ བརྩུགས་ཡོད་པའི་ཚེས་གངས་ལུ་
ཐོ་ཚཱ་གང་རུང་འབྱུང་པ་ཅིན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་གི་དྲུང་ཚེན་གྱིས་
སྐབས་དོན་དང་བསྟུན་ ཐག་གཅད་དགོ།

༤༧.༢ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་གི་དྲུང་ཚེན་གྱིས་ གྲོས་ཚོད་འདི་མཐའ་དཔུང་
ཨིན་མ་དང་ ཐོ་གཏུགས་འབད་ནི་མེད།

༤༨. གསལ་བྱུ།

༤༨.༡ ཚོུད་ལྷོ་གི་མ་ཚད་ (འབྲེལ་གཏོགས་པ་གང་རུང་བཅི་སྟེ།) ལྷན་ཚོགས་ ལས་སྡེ་ལྷོ་བ་ ཚོགས་
ཚུང་ མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ དྲུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ གཞན་འབྲེལ་གྱི་མི་དོགས་རུང་དང་
གཅིག་ཁར་ ཐོའི་ཆ་ཤེས་གང་རུང་ ཡང་ན་ དེ་འབྲེལ་གྱི་བརྟེན་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་
ལོག་སུ་བཀོད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལྷིང་བཤད་ ཡང་ན་ གྲོས་སྐྱར་འབད་ནི་མེད།

༤༨.༢ བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲུལ་ ཚོུད་ལྷོ་གིས་ ཁོང་རང་གི་བདག་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་ཐོའི་ཆ་ཤེས་གང་
རུང་ ལྷིང་བཤད་འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་།

(ཀ) ཐོ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བྱ་རིམ་ནང་ ཚོུད་ལྷོ་ལུ་བསྐྱབ་བྱ་འབྲིན་ནི་ ཡང་ན་ རོ་
ཚབ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ རྒྱབ་མི་ལུ་དང་ འདི་བཟུམ་
མའི་རྒྱབ་མི་དང་གཅིག་ཁར་ཚོུད་གཞི་གྲོས་བསྐྱར་འབད་དགོས་འདི་ཡང་ གལ་
སྲིད་ རྒྱབ་མི་གིས་ བྱ་རིམ་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་ཐོའི་ཆ་ཤེས་ ཡང་ན་ བརྟེན་
ཚུ་ གཞན་འབྲེལ་གྱི་མི་དོགས་རུང་ལུ་ ལྷིང་བཤད་ ཡང་ན་ གྲོས་བསྐྱར་མི་འབད་
ནི་སྟེ་ཁ་འཆམ་པ་ཅིན་ཨིན།

(ཁ) དབང་ལུས་ལྷན་པའི་ས་ཁྱོན་དབང་ལུ་བྱ་ཞུམས་འདུན་གང་རུང་གི་བྱ་རིམ་ནང་
ཡིག་ཆ་ཚུ་བཙལ་སྟེ་དེ་འབད་ནི་གི་བྱ་སྟོའི་ལམ་ལུ་གསལ་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཞུམས་
གང་རུང་ ཡང་ན་ ཚོུད་ལྷོ་ལུ་ལཱ་དབང་ཡོད་པའི་ ཞུམས་གི་དབང་ལུ་གསལ་ཡོད་
པའི་སྤྱི་གསལ་གཞི་བཅུས་ཏེ་ འདི་བཟུམ་མའི་ ཞུམས་འདུན་གང་རུང་གིས་གནང་
བའི་ བཀའ་རྒྱའི་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་དགོ།

༤༨.༣ གོང་ལུ་འཁོད་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་༤༨.༡ པའི་ (ཀ) པའི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་
ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཚོུད་ལྷོ་གིས་ སྐབས་དོན་དང་བསྟུན་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་
ལྷོ་བ་དང་ ཚོགས་ཚུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་ ཉེན་གངས་༡༤ གི་ཏེ་མ་ལས་
བརྟེན་སྐྱུལ་འབད་ཐོག་ལས་ འདི་བཟུམ་མའི་ལྷིང་བཤད་འབད་དགོ།

༤༨.༤ ཚོགས་ཚུང་གི་དྲུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཡིག་དངོས་ཚུ་དང་བརྟེན་དོན་གཞན་ཚུ་ ལེའུ་༡༣ པ་
ཡང་ན་ འདིའི་སྲིད་བྱུས་དང་བཅའ་ཡིག་ཚུ་གི་བྱིན་ཚོག་མི་དང་འཁྲུལ་ཏེ་ ལྷིང་བཤད་འབད་ཚོགས།

87 **Determination of Date of Delivery or Submission.**

- 87.1 The Evaluation Panel or the Committee Secretary, as the case may be, shall decide if there is any doubt as to the date as of which a document should be deemed as delivered or submitted.
- 87.2 The Evaluation Panel or the Committee Secretary's decision shall be final and unappealable.

88 **Confidentiality**

- 88.1 Neither the respondent (including any affiliate thereof) nor the Commission, the Central Agency, the Committee, the public agency or Secretariat shall disclose to, or discuss with, any third party any part of the record, or information relating thereto, except as provided in this Rule.
- 88.2 The Respondent may disclose any part of the record in its possession in accordance with this Rule:
- (a) to legal counsel engaged for the purpose of representing or advising the respondent in the proceedings to which the record relates, and discuss the case with such counsel, provided that such counsel agrees that it shall not disclose to, or discuss with, any third party any part of the record, or information relating thereto;
 - (b) as required by an order of any court of competent jurisdiction, including pursuant to any procedure for the discovery of documents in proceedings before such court, or pursuant to any law or regulation having the force of law to which the respondent is subject.
- 88.3 Except as provided in Sub-rule 88.2 (a) above, the respondent shall provide the Commission or the Central Agency and the Committee or the Evaluation Panel, as the case may be, with fourteen days prior notice of any such disclosure.
- 88.4 The Committee Secretariat may disclose materials and other information in accordance with Chapter XIII or as otherwise permitted by its policies and rules.

༡༡.༥ བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་ཚན་༡༡ པ་ལས་ (ཚུན་ཟླ་དང་། ཡང་ན་ འདིའི་འགན་རོགས་ ཡང་ན་ འདིའི་རྒྱབ་མི) འགལ་བ་འདི།

(༧) གལ་སྲིད་ འགལ་བ་འདི་ བཀག་ཆའི་བྱ་རིམ་སྐབས་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུང་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་ཐོས་ཚོགས་ཀྱི་ཤེས་རྟོགས་འབྱུང་པ་ཅིན་ འོས་འབབ་ལྷན་པའི་ཉེས་བྱ་ གཏན་འབབས་བཟོ་ནི་ལུ་ ཉེན་ཚབས་ཀྱི་སྐབས་དོན་སྲུང་བཅི་ནི་དང།

(ཁ) གལ་སྲིད་ ཉེས་བྱའི་བྱ་རིམ་ཚུ་མཚུག་བསྐྱུ་བའི་ཤུལ་ལས་ འགལ་བའི་སྐོར་ལས་ ཤེས་པ་ཅིན་ ཉེས་བྱ་བཀལ་ནི་གི་ གནད་དོན་སོ་སོ་སྲུང་བཅི་དགོ།

༡༢. **འཕྲི་སྡོམ་ནི།**

༡༢.༡ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བཅའ་ཡིག་འདི་ འཕྲི་སྡོམ་དང་ ལ་སྐོར་ ཡང་ན་ བསྐྱར་ཞིབ་ བན་བསྐུལ་ འབད་དེ་ ཡང་ན་ མ་འབད་བར་ འབད་ཚོག་

༡༢.༢ དེ་བཟུམ་མའི་བསྐྱར་ཞིབ་གང་རུང་འདི་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཆ་འཇོག་འབད་བའི་ཚེས་གངས་ལས་ འགོ་འཇུགས་འབད་དགོས་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཚེས་གངས་ལས་བན་བསྐུལ་འབད་ཡོད་པའི་བྱ་ རིམ་ཚུ་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༣. **དེས་ཚོག་།**

བཅའ་ཡིག་ནང་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་དོ་བཟུམ་སྲུང་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་མིང་ཚོག་ཚུ་ལུ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་ གོ་བ་ལེན་དགོ་ འདི་ཡང།

༡༣.༡ **“བཅའ་ཁྲིམས་”** ཟེར་མི་འདི་ དུས་དང་དུས་སུ་འཕྲི་སྡོམ་འབད་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་དན་ལྷན་ བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ལུ་གོ།

༡༣.༢ **“ལེ་ལེན་”** ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ གོ་དོན་ལྷན་དུ་ཡིན།

༡༣.༣ **“འགན་རོགས་”** ཟེར་མི་འདི་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ གཏན་འབབས་བཟོ་ མི་ དམ་འཛིན་འབད་མི་ མི་ངོ་དང་ ཚུན་ཟླ་གིས་དམ་འཛིན་འབད་མི་ ཡང་ན་ ཚུན་ཟླ་དང་སྤྱི་ རུབ་ཐོག་དམ་འཛིན་འབད་མི་ ཁྲིམས་ལྷན་ ཡང་ན་ རང་བཞིན་གྱི་མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་གོ།

༡༣.༤ **“བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱའོས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་”** ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་ལེའུ་༢ པའི་ བཅའ་ལས་ བྱ་བ་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་མི་ལུ་ བཀག་ཆ་འོས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་ཚུ་ལུ་གོ།

༡༣.༥ **“ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་”** ཟེར་མི་འདི་ ལུ་དང་ལབས་ཉོག་གི་ཐད་ཁར་ གཞི་བཅུགས་འབད་མི་དང་ འཁྲིལ་བཟོ་སྐྱུན་གོང་འཕེལ་བཀོད་ཚོགས་ལུ་གོ་ནི་དང་ ཅད་ངོས་དང་བཟུམ་སྲུང་གི་བྱ་ཐད་ དདུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་གི་མི་མང་མཁོ་སྐྱུབ་དང་སྤྱི་དབུས་སྡེ་ཚན་ལུ་གོ་ དེ་ལས་ **“ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་ འགོ་ཁྲིད་པ་”** ཟེར་མི་འདི་ ལས་སྡེ་འདིའི་འགོ་ཁྲིད་པ་ལུ་གོ།

༡༣.༦ **“ཞི་བའི་འབྲུན་ཚོང་དྲུག་”** ཟེར་མི་འདི་ དབང་ལུས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འབྲུན་ཚོང་ གོས་ཚོང་ འདུམ་འགྲིག་ ཡང་ན་ དེ་མིན་ རོར་ འབྲུལ་གྱི་བྱ་བ་ཚུ་ལུ་ ཞི་བའི་འཁྲི་བ་བཀལ་ཐོག་ལས་ ཞི་བའི་དང་ལེན་འབད་མི་ལུ་གོ།

- 88.5 Violation of Rule 88 (whether by a respondent and/or its affiliates, or by legal counsel thereto) shall be:
- (a) an aggravating factor in determining an appropriate sanction if the violation is brought to the attention of the Committee or the Evaluation Panel during sanctions proceedings; and
 - (b) a separate basis for sanction, if the violation comes to light after the conclusion of sanctions proceedings.

89 **Amendments**

- 89.1 The Commission may amend, supplement, or otherwise revise these Rules at any time, with or without notice.
- 89.2 Any such revision shall be effective as of the date of adoption thereof by the Commission and shall apply to the proceedings for which a notice is issued after such date.

90 **Definitions**

As used in these Rules, the following terms have the following meanings:

- 90.1 **“Act”** means the Anti-Corruption Act, as amended from time to time;
- 90.2 **“Advantage”** has the same meaning as in the Act;
- 90.3 **“Affiliate”** means any legal or natural person that controls, is controlled by, or is under common control with, the respondent, as determined by the Commission or the Central Agency;
- 90.4 **“Causes for debarment or sanctionable practices”** mean any act which constitute causes for debarment under Chapter II of these Rules.
- 90.5 **“Central Agency”** means the Construction Development Board as established, in relation to works and services, Public Procurement Policy Division of Ministry of Finance in relation to goods and supply and Ministry of Economic Affairs in relation to license and **“Central Agency Head”** means the head thereof;
- 90.6 **“Civil judgment”** means the disposition of a civil action by any court of competent jurisdiction or tribunal whether entered by verdict, decision, settlement, or otherwise creating a civil liability for the wrongful acts;

༧༠.༧ “བཙན་བསྐྱུལ་གྱི་བྱ་བ་” ཟེར་མི་འདི་ ལྷ་ཕན་གྱིས་དང་ལེན་ཚུ་ཚུལ་མེན་གྱི་སྒོ་ལས་ཤན་ལུགས་
འབད་ཐབས་ལུ་ ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱད་དེ་ ལྷ་ཕན་གང་རུང་ ཡང་ན་ ལྷ་ཕན་གྱི་རྒྱ་དངོས་
ལུ་ ཉམས་ཆག་ ཡང་ན་ གཤོད་པ་བཀལ་ནི་ ཡང་ན་ ཉམས་ཆག་ ཡང་ན་ གཤོད་པ་བཀལ་
ནི་སྟེ་ འཛིགས་སྤང་སྟོན་མི་ལུ་གོ།

༧༠.༨ “ཁྱིམ་རན་གྱི་བྱ་བ་” ཟེར་མི་འདི་ ལྷ་ཕན་གཉིས་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་ལྷ་ཕན་ཚུ་གི་
བར་ན་ ལྷ་ཕན་གཞན་གྱི་དང་ལེན་ཚུ་ཚུལ་མེན་གྱི་སྒོ་ལས་ཤན་ལུགས་འབད་ནི་བརྟེན་ཏེ་
ཚུལ་མེན་གྱི་དམིགས་དོན་བསྐྱུལ་ཐབས་སྒྲིག་མི་ལུ་གོ།

༧༠.༩ “ལྷན་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ རན་ལྷན་བཀལ་གྱི་ལྷན་ཚོགས་ལུ་གོ་ནི་དང་ “ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་
ཁྲི་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ དེའི་ཁྲི་འཛིན་ལུ་གོ།

༧༠.༡༠ “ཚོགས་རྒྱུང་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་ལེའུ་ ༧ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞི་བཅུགས་
འབད་ཡོད་མི་ བཀལ་ཆའི་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་གོ་ནི་དང་ “ཚོགས་རྒྱུང་ཁྲི་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ དེའི་
ཁྲི་འཛིན་ལུ་གོ་ནི་ དེ་ལས་ “ཚོགས་རྒྱུང་གི་འཇུག་མི་” ཟེར་མི་འདི་ དཔྱེ་ཞིབ་ཁྲིམ་ཚོགས་ཀྱི་
འཇུག་མི་སྟེ་བསྐྱོས་བཞག་འབད་མི་འཇུག་མི་ཚུ་མ་བརྟེན་པར་ གཞན་མི་འཇུག་མི་བཞི་ལུ་གོ།

༧༠.༡༡ “དབང་རུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ ལེའུ་ ༡༢ པའི་དོན་ལུ་ ལཱ་དང་ཞབས་ཏོག་
གི་ཐད་ གཞི་བཅུགས་འབད་མི་དང་བསྐྱུན་ བཟོ་སྐྱུན་གོང་འཕེལ་བཀོད་ཚོགས་ལུ་གོ་ནི་དང་
ཅད་དོས་ཀྱི་ཐད་ ལས་སྟེ་ལྷེ་བ་ལུ་གོ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ ཡང་ན་ སྒྲིག་གཞི་
ཚུ་ལས་འགལ་མི་ལུ་བརྟེན་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་ནང་གསལ་ བཀལ་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་ཡིན་མཁས་
དེ་ཚུ་བསྐྱར་སྟོན་འབད་ནི་ལུ་འགན་ཁུར་ཡོད་པའི་ མི་མང་ལས་སྟེ་ལུ་གོ།

༧༠.༡༢ “དམ་འཛིན་” ཟེར་མི་ནང་ (༡) ཕན་ཚུན་འབྲེལ་བའི་ཐོག་ལས་ འཛིན་སྐྱོང་ ཡང་ན་
བདག་དབང་འབད་ནི་ (༢) བཟུང་ཚང་འཇུག་མི་ཚུའི་ནང་ དང་འདོད་དོས་འཛིན་འབད་ནི་
(༣) མཐུན་རྐྱེན་དང་ལཱ་ཆས་ཚུ་བཤོ་བཤའ་འབད་ནི་ (༤) ལཱ་གཡོག་པ་ཚུ་སྤྱི་རུབ་སྟེ་ལག་
ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ (༥) ཚོུད་ལྷན་གཅིག་དགོངས་ཐོག་ ཡང་ན་ བཀལ་ཆའབད་བའི་
ཤུལ་ལས་གཞི་བཅུགས་འབད་བའི་ ཚོང་སྟེ་ལུ་ འཛིན་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་དང་ བདག་དབང་
ཡང་ན་ ལས་བྱེད་པ་གཙོ་བོ་ཚུ་ དགོངས་ཐོག་ ཡང་ན་ བཀལ་ཆའབད་ཡོད་པའི་ ཚོུད་ལྷན་
དང་བཅོག་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ ཆའཇུག་སྟེ་ དགོངས་ཐོག་ ཡང་ན་ བཀལ་ཆའབད་བའི་ཤུལ་
ལས་ བཅའ་ཡིག་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལས་རྒྱུར་ཐབས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་གི་དམིགས་དོན་
ཚུ་བསྐྱུལ་པ་མ་ཚུགས་པ་བཟོ་ཐབས་ལུ་གཞི་བཅུགས་འབད་མི་ཚུ་རྒྱུད་པ་ཡིན།

༧༠.༡༣ “བཙོན་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ དབང་རུས་ལྷན་པའི་ས་ཁོར་དབང་བྱེད་ཀྱི་ ཁྲིམས་འདུན་གང་
རུང་གིས་ ཉེས་ཚོུད་ཀྱི་ཉེས་འགལ་ལུ་ འཇུག་ཚོང་གནང་མི་ ཡང་ན་ བཤེར་འདོད་མེད་པའི་
གསལ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གསལ་ལུ་འབད་ཐོག་ལས་གནང་ཡོད་མེད་ཇི་ལྟར་གྱི་ བཙོན་ཁྲིམས་ཀྱི་
འཇུག་ཚོང་ལུ་གོ།

- 90.7 “**Coercive practice**” means impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party;
- 90.8 “**Collusive practice**” means an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another party;
- 90.9 “**Commission**” means the Anti-Corruption Commission and the “**Commission Chair**” means the Chairperson thereof;
- 90.10 “**Committee**” means the Debarment Committee established under Chapter VII of these Rules and the “**Committee Chair**” means the Chairperson thereof, and the “**Committee Members**” means four Members other than those designated as the Evaluation Panel members;
- 90.11 “**Competent Authority**” for the purposes of Chapter XII means the Construction Development Board as established, in relation to works and services, Central Agency in relation to goods or Public Agencies responsible for implementing laws, Rules, or Regulations violation of which constitutes a causes for debarment under these Rules;
- 90.12 “**Control**” means and includes (a) interlocking management or ownership; (b) identity of interests among family members; (c) shared facilities and equipment; (d) common use of employees; or (d) a business entity organized following the suspension or sanction of the respondent having the same or similar management, ownership, or principal employees as the suspended or sanctioned respondent created after the suspension or sanction in a manner designed to evade the application of these Rules or to defeat the purpose of these Rules;
- 90.13 “**Conviction**” means a judgment of conviction of a criminal offense by any court of competent jurisdiction, whether entered upon a verdict or a plea, including a plea of *nolo contendere*;

- ༧༠.༡༤ “**ངན་སྦྱང་གི་བྱ་བ་**” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་འབྲེལ་བའདད་ཡོད་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་ ཉེས་འགལ་གང་རུང་ལུ་གོ།
- ༧༠.༡༥ “**ཉིན་སྲངས་**” ཟེར་མི་འདི་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཞུང་དོན་གི་ ཉིན་མ་ལུ་གོ།
- ༧༠.༡༦ “**བཀག་ཆ་**” ཟེར་མི་འདི་ ཚོགས་ཚུང་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ དང་/ཡང་ན་ དབང་ལུ་ ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གིས་ ཚུན་ལྷན་པའི་འགན་ཁུར་ཅན་མེན་མ་ལས་ ཁ་འབག་སྡོད་ནི་ལུ་འོས་ འབབ་མེད་པ་ ཡང་ན་ དེ་མིན་རུང་ མཁོ་སྐྱབ་མེན་པའི་སྡོད་ལེན་ཚུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ མ་ཚོགས་སྡེ་ གཏན་འབབ་བཟོ་མི་ལུ་གོ། བཀག་ཆ་འདི་ནང་ ཚུན་ལྷན་པའི་ ཁ་འབག་སྡོད་ཡོད་ པའི་ འཕྲོ་བ་དབང་ཅན་གི་ལས་སྡེ་གི་ རྒྱུ་ལེན་མེས་གི་ཁ་འབག་དང་ གྲོས་བསྟུན་པ་ བཟོ་ སྐྱབ་པ་ ཡང་ན་ མཁོ་སྡོད་པ་སྡེ་དམ་བསྐྱོས་འབད་ནི་ལུ་འོས་འབབ་མེད་མི་དང་ མི་མང་གི་མ་ དདུལ་གང་རུང་གི་ཁོ་འབབ་འཕྲོ་བ་ནི་ ཡང་ན་ མི་མང་གི་ལས་སྐྱོ་གང་རུང་སྐྱོ་གི་ ཡང་ན་ བསྟར་སྡོད་འབད་ནི་ལུ་འཕྲོ་མཐུད་དེ་བཅའ་མར་གཏོགས་མ་ཚོགས་སྡེ་ གཏན་འབབ་པ་བཟོ་ ཡོད་མི་ཚུ་ཚུད་དགོ།
- ༧༠.༡༧ “**དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་**” ཟེར་མི་འདི་ ལེའུ་ལྷན་ པའི་ནང་གསལ་ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གི་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་མི་དབྱེ་ཞིབ་དང་དགོངས་ཡོག་གྲོས་བསྟུན་པ་ལུ་གོ་ནི་དང་ “**དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ ཚོགས་གི་ཁྲི་འཛིན་**” དང་ “**དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་གི་འཇུག་མི་**” ཟེར་མི་འདི་ དེའི་ཁྲི་འཛིན་ དང་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་གིས་བསྐྱོ་བཞག་འབད་མི་འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་གོ།
- ༧༠.༡༨ “**གཡོ་ཚེལ་ཅན་གི་བྱ་བ་**” ཟེར་མི་འདི་ རྩ་ཕན་ཅིག་གིས་ དདུལ་འབྲེལ་ཁེ་ཕན་ ཡང་ན་ ཁེ་ཕན་གཞན་འཕྲོ་བ་ནི་ ཡང་ན་ འཕྲོ་བ་གཞན་བསྐྱབ་ནི་ལས་ཟུར་ཐབས་ལུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ ཡང་ན་ སྤང་མེད་སྡེ་ལོ་ལྷན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལོ་ལྷན་འབད་ནི་ལུ་གཞན་ཤོམ་འབད་ནི་ ལ་སོགས་པའི་ བརྟེན་ལོག་གསལ་ལུ་འབད་ནི་བརྩིས་ཏེ་ བྱ་བ་ཅིག་འཐབ་མི་ ཡང་ན་ ཕྱིར་ བཤོལ་འབད་མི་གང་རུང་ལུ་གོ།
- ༧༠.༡༩ “**གཞན་སྐབས་གི་དགོངས་ཡོག་**” ཟེར་མི་འདི་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་དང་/ཡང་ ཅན་ བཀག་ཆའི་བྱ་བའི་ ཡང་ན་ ག་དེམ་ཅིག་འབད་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་ ཚུ་ མཐའ་གཏོགས་མ་འབད་བའི་ དུས་ཚོད་ཀྱི་རིང་ལུ་གཞན་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཚུན་ལྷན་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་ལུ་གོ།
- ༧༠.༢༠ “**མཁོ་སྐྱབ་མེན་པའི་སྡོད་ལེན་**” ཟེར་མི་འདི་ ལས་རིམ་ཚུ་དང་ མི་མང་གི་མ་དདུལ་དང་ དདུལ་འབྲེལ་མེན་པའི་གྲོགས་རམ་ཡོད་པའི་ལས་སྐྱོ་གང་རུང་ཚུ་ལུ་གོ། ཨིན་རུང་ བཅའ་ཡིག་ འདི་གི་ཁྱབ་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་ མཁོ་སྐྱབ་ལས་རིམ་དང་ལས་སྐྱོ་བརྩིས་ནི་མེད།

- 90.14 **“Corrupt practice”** means any relevant offense as defined in the Act;
- 90.15 **“Days”** means working days of the Government, unless otherwise specified;
- 90.16 **“Debarment”** means a determination by the Committee, the Evaluation Panel, and/or the the Competent Authority that a Respondent is not responsible and is not eligible to be awarded contracts or otherwise participate in non-procurement transactions. Debarment may also include or consist of a determination that the respondent is not eligible to be a nominated sub-contractor, consultant, manufacturer or supplier, or service provider of an otherwise eligible firm being awarded a contract, and receive the proceeds of any public fund or otherwise to participate further in the preparation or implementation of any public activity;
- 90.17 **“Evaluation Panel”** means the Evaluation and Suspension Panel appointed by the Committee Chair under Chapter VII, and **“Panel Chair”** and **“Panel Members”** mean the Chairperson thereof and the Members so appointed by the Committee Chair;
- 90.18 **“Fraudulent practice”** means any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation;
- 90.19 **“Interim suspension”** means the debarment of the respondent for a temporary period of time during investigation and/or pending the final disposal of debarment proceeding or appeals therefrom, if any;
- 90.20 **“Non-procurement transactions”** mean any programs and activities involving public financial and nonfinancial assistance, but not including procurement programs and activities subject to the Rules;

༧༠.༡། “གནས་སྐབས་དགོངས་པོ་ག་གི་བད་བསྐྱལ་” ཟེར་མི་འདི་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ ལྷན་
ཚོགས་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གི་ ཉེས་འཇུགས་བཀའ་ཡོད་པའི་བཀའ་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུ་བཀོད་
ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་ཚན་༧ པ་ལས་།། པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མིང་
བཀོད་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་ ཡངན་ རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷེ་སྤྱོད་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

༧༠.༡༢ “ཉེས་བྱའི་བྱ་རིམ་བད་བསྐྱལ་” ཟེར་མི་འདི་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་
ན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ ཉེས་འཇུགས་བཀའ་ཡོད་པའི་ ཉེས་བྱ་འོས་པའི་བྱ་བ་ཅིག་ ཡངན་
ལེ་ཤ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་རྒྱ་ མིང་བཀོད་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་ ཡངན་ རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷེ་ བཅའ་
ཡིག་འདི་དོན་ཚན་༡༡ དང་།༧ པ་ལྟར་ དབྱེ་ཞིབ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་གྲོས་འདེབས་འབད་ཡོད་
མི་དང་ག་ཅིག་ཁར་སྤྱོད་ཡོད་མི་རྒྱ་ལུ་གོ།

༧༠.༡༣ “བད་བསྐྱལ་” ཟེར་མི་འདི་ སྐབས་དོན་དང་བསྐྱུན་ ཉེས་བྱའི་བྱ་རིམ་གྱི་བད་བསྐྱལ་ ཡངན་
གནས་སྐབས་དགོངས་པོ་ག་གི་བད་བསྐྱལ་ལུ་གོ།

༧༠.༡༤ “བར་གོགས་ཅན་གྱི་བྱ་བ་” ཟེར་མི་འདི་ (༡) ཞིབ་དཔྱད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྐབས་བྱེད་
ཀྱི་ཡིག་དངོས་རྒྱ་མཐོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་ མེད་པ་གཏང་བ་ རྒྱུ་ལུགས་འབད་བ་ སོར་
བསྐྱུར་འབད་བ་ ཡངན་ གསལ་སྡེ་བཞག་པ་ ཡངན་ རན་ལྷན་དང་གཡོ་ཚོལ་ བཅོན་
བསྐྱལ་ ཡངན་ གྲོས་རན་གྱི་བྱ་བ་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་འཇུགས་བཀོད་ཡོད་མི་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་
ཡངན་ ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་གིས་ཞིབ་དཔྱད་འབད་མི་ལུ་གཞོན་ཞེད་དོན་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་པ་རྒྱ་ལུ་
རྒྱུ་ལུགས་ཀྱི་དག་བརྗོད་བྱིན་མི་དང་ཡངན་ ཟུ་ཕན་གང་རུང་གི་ཞིབ་དཔྱད་དང་འབྲེལ་བའི་
གནད་དོན་ཤེས་ཡོད་མི་རྒྱ་མཐོར་བཤད་ཞེ་ལས་བཀག་ཞེ་ ཡངན་ ཞིབ་དཔྱད་འབྲེལ་མཐུན་
དེ་འབད་ཞེ་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་ ཚུང་ལྷུ་གང་རུང་ལུ་ འཛིགས་བསྐྱལ་དང་སྐྱུག་སྤྱོད་འབད་བ་
ཡངན་ འཛིགས་སྤང་བསྐྱེད་མི་ ཡངན་ (༢) བཅའ་ཡིག་དང་ལས་སྡེ་ན་ དེས་ལས་ ཚད་
གཞི་རྒྱ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ མི་མང་ལས་སྡེ་ལུ་ཡོད་པའི་ བཟུ་ཞིབ་དང་རྩིས་ཞིབ་ཀྱི་དབང་
ཚད་རྒྱ་ བསམ་བཞིན་དུ་ སྤྱོད་ཞེ་ལུ་གཞོན་པའི་བྱ་བ་འབྲེལ་མི་ལུ་གོ།

༧༠.༡༥ “མི་རོ” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ ལོ་དོན་དང་ཅོག་འབྲེལ།

༧༠.༡༦ “བདེན་འཛིན་རུང་བའི་སྐབས་བྱེད་” ཟེར་མི་འདི་ བད་དོན་གྱི་སོག་ལས་མཛོན་ཉུགས་སྟོན་མི་ལུ་
ལྷོག་འགལ་འབད་མི་བད་དོན་རྒྱ་ལུ་ལྷེ་སྤྱོད་དང་ལྷེ་སྤྱོད་འབད་མེད་ གནད་དོན་འདི་བདེན་ཉིང་རྒྱ་
བདེན་ཁུངས་ཡོད་པ་སྟེ་མཐའ་བཏོག་འབྱུང་མི་ལུ་གོ།

༧༠.༡༧ “མི་མང་ལས་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ ཡངན་ ཅ་
དངོས་དང་ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྐྱུབ་ ལས་སྤྱོད་ཀྱི་ཁ་འབག་པ་རྒྱ་དང་ག་ཅིག་ཁར་གན་འཛིན་བཟོ་
སྟེ་ མི་མང་ཐོན་ཁུངས་ལཱ་ལཱ་འབྲེལ་མི་ མཁོ་སྐྱུབ་འབད་མི་ལས་སྡེ་ ཡངན་ གཞུང་གི་
མཁོ་སྐྱུབ་མིན་པའི་སྤྱོད་ལེན་ནང་འབྲེལ་སྤྱོད་འབད་མི་ལས་སྡེ་རྒྱ་ལུ་གོ་ནི་དང་ “མི་མང་ལས་
སྡེ་འགོ་ཁྲིད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ ལས་སྡེ་འདི་རྒྱུད་འགོ་ཁྲིད་པ་ལུ་གོ།

- 90.21 **“Notice of interim suspension”** means the document containing the Commission or the Central Agency’s accusations of a cause for debarment issued by the Evaluation Panel to a named firm or individual in accordance with Rules 9 through 11;
- 90.22 **“Notice of sanctions proceedings”** means the document containing the Commission or the Central Agency’s accusations of one or more sanctionable practices issued by the Evaluation Panel to a named firm or individual together with the sanction recommended by the Evaluation Panel in accordance with Rules 18 and 19;
- 90.23 **“Notice”** means notice of sanctions proceedings or notice of interim suspension, as the case may be;
- 90.24 **“Obstructive practice”** means (i) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing of evidence material to the investigation or making false statements to investigators in order to materially impede the Commission or the Central Agency investigation into allegations of a corrupt, fraudulent, coercive or collusive practice; and/or threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation; or (ii) acts intended to materially impede the exercise of the inspection and audit rights of the public agency as envisaged by the rules, guidelines, and standards;
- 90.25 **“Person”** has same meaning as in the Act;
- 90.26 **“Preponderance of the evidence”** means a proof by information that, compared with that opposing it, leads to the conclusion that the fact at issue is more probably true;
- 90.27 **“Public Agency”** means the procuring agency using public resources, which enters into a contract with supplier, service provider or contractor for procurement of goods, services, or execution of works or agencies that deals with non-procurement transactions for the Government; and the **“Public agency head”** means the head thereof;

༧༠.༢༥ “**ཚོད་ལྷ**” ཟེར་མི་འདི་ བཀའ་གཙུག་ལྷན་པའི་གཏོགས་འབད་ཡོད་པ་སྟེ་ཉེས་འཇུགས་
བཀའ་ཡོད་མི་དང་ བན་བསྐྱེད་ནང་ དེ་བཟུམ་སྟེ་ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ མངའ་ཁུལ་
ལས་སྟེ་ ཡང་ན་ རྩུམ་ཚུ་ལུ་གོ།

༧༠.༢༧ “**སྤྱོད་འཇུག་རུང་བའི་བཅའ་ཡིག་**” ཟེར་མི་འདི་ ཚད་གཞི་ལྷན་པའི་རིན་བཀོད་ཡིག་ཆ་དང་
ལམ་སྟོན་ཡིག་ཆ་ དེ་ལས་ ལཱ་དང་གྲོས་བསྟུན་ཞབས་ཏོག་ ཅད་ངོས་ཀྱི་རིགས་ཚུ་མཁོ་སྤྱོད་
འབད་ནི་གི་ ཚད་གཞི་ལྷན་པའི་གྲོས་འདེབས་ལཱ་བ་བཅུས་ཏེ་ འཕྲི་སྟོན་དང་ཁ་སྐོང་ ཡང་ན་
དུས་དང་དུས་སྤུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་མི་ མཁོ་སྤྱོད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་ཞིག་༡༠༠༧ ཅན་
མ་ ཡང་ན་ རྩུལ་ལས་ལཱ་དག་འབད་ཡོད་མི་གང་རུང་ ཡང་ན་ བོང་འཁོད་ཀྱི་ཚབ་སྟེ་འོང་
བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་ ཚད་གཞི་ལྷན་པའི་རིན་བཀོད་ཡིག་ཆ་ ལམ་སྟོན་ཡིག་ཆ་ དེ་ལས་
བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་བཟོ་བའི་གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་གོ།

༧༠.༣༠ “**རན་ཚད་ལྷན་པའི་སྤྱོད་བྱེད་**” ཟེར་མི་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་སྐབས་དོན་དང་གནས་སྤངས་ཚུ་ག་
ར་ལུ་གཞི་བཞག་པ་ད་ ཚོད་ལྷ་འདི་བཀའ་གཙུག་ལྷན་པའི་གཏོགས་འབད་ཡོད་པ་སྟེ་ རྩུ་
མཚན་ལྷན་པའི་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་ནི་ལུ་རྩུབ་སྟོན་འབད་མི་ད་པའི་ རན་ཚད་ལྷན་པའི་སྤྱོད་བྱེད་ལུ་
གོ།

༧༠.༣༡ “**གཞུང་**” ཟེར་མི་འདི་འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དང་ འདི་འོ་ཡན་ལག་གི་ཡིག་ཚང་ག་ར་ལུ་གོ།

- 90.28 **“Respondent”** means an entity or individual alleged to have engaged in a cause for debarment and who has been designated as such in a notice;
- 90.29 **“Applicable rules”** means the Procurement Rules and Regulations 2009, and includes Standard Bidding Documents, Guidelines, Standards Request for Proposals for procurement and applicable rules of corporations concerning procurement of all kinds of work, consulting services and goods; as may be amended, supplemented, or otherwise revised from time to time, or any latter edition or similar instrument which may replace said Rules, Standard Bidding Documents, Guidelines, and Standards under which a case may be brought in accordance with these Rules; and
- 90.30 **“Sufficient evidence”** means evidence sufficient to support a reasonable belief, taking into consideration all relevant factors and circumstances, that it is more likely than not that the respondent has engaged in a cause for debarment.
- 90.31 **“Government”** means Royal Government of Bhutan and its instrumentalities.